

ЛЕДИ МАКБЕТ МЦЕНСКОГО УЕЗДА LADY MACBETH VON MZENSK

ДЕЙСТВИЕ I
ПЕРВАЯ КАРТИНА

АКТ I
1. BILD

Andante ♩ = 80

Piano

p legato

1

KATERINA LWOWNA (liegt auf einem Bett und gähnt.)

нар

2 *p*

Kat.

Ах, не спит_ся боль_ше,
Ach, ich kann nicht schla-fen!

по - про - бу - ю.
Ver-such's nochmal.

3

(versucht einzuschlafen)

Kat.

cresc.

4 *p*

Kat.

Her, ne спит - ся.
Nein, ich kann nicht.

dim.

p

5 $\text{♩} = 100$

Kat.

По-нят-но, ночь спа-ла, вста-ла,
Na-tür-lich: nachts nur Schlaf, mor-gens

p

p

Kat.

ча-ю с му-жем на-пи-лась, о-пять лег-
Tee ge-trun-ken mit dem Mann, dann wie-der

rit. 6 *a tempo* ♩ = 80.

Kat. *-ла.*
Schlaf. Ведь де-лать боль-ше не-че-го.
Was an-dres hab' ich nicht zu tun.

Kat. *f* *dim.*
О, бо-же мой, ка-ка-я ску-ка.
Ich ster-be noch an Lan-ge-wei-le!

cresc. *f* *dim.*

7

Kat.

8 ♩ = 100 *p*

Kat. В лев-ках Да-малс

pp

Kat.

луч - ше бы - ло, хоть и бед - но жи - ли, но сво - бо - да бы - ла.
 war es an - ders: Trotz der Ar - mut war ich glück - lich, fühl - te mich frei.

Kat.

А те - перь... тос - ка, хоть ве - шай - ся.
 A - ber jetzt! Wie leer, wie lang - weilig

Kat.

Я куп - чи - ха, суп - ру - га и ме - ня то - го куп - ца Зи - но - ви - я Бо -
 die - ses Le - ben als E - he - frau des an - ge - sehenen Kaufmanns Si - no - wi Bo -

Kat.

-ри - со - ви - ча Из - май - - со - ло - ва.
 ris - so - witsch Is - mai - low!

Più mosso ♩=100

Kat.

dim. pp p

12

Kat.

p

Kat.

p espr.

Му - ра - вей та - ска - ет со - ло - мин - ку, ко - ро - ва да - ет мо - ло - ко,
 Lan - ge Hal - me schlep - pen die A - meisen, die Kuh gibt uns warm ih - re Milch,

13

Kat.

бат - ра - ки круп - чат - ку ссы - па - ют, толь - ко мне од - ной
 Knech - te schaf - fen Korn in den Spei - cher. Ich nur ganz al - lein

Kat.

де - лать не - че - го, ТОЛЬ - КО
 ha - be nichts zu tun. Wa - rum

pp

14

Kat.

я од - на то - ску - ю, ТОЛЬ - КО мне од - ной свет не
 bleib' ich oh - ne Freu - de? Wa - rum nimmt man mir — je - des

f *p* *pp* *f* *dim.*

Kat.

МИЛ куп - чи - хе.
 Recht zu le - ben!

f *cresc.* *f* *p* *pp*

15 *Largo* $\text{♩} = 63$ (Boris Timofejewitsch tritt ein.)

Kat.

pp *Fag.*

Allegretto $\text{♩} = 120$

Kat. *p* Бу-дут. Ja doch.

BORIS *p* Гриб-ки се-го-дня бу-дут? Gibt's heu - te Pil - ze zu es - sen?

Бу-дут? Pil-ze

Allegretto $\text{♩} = 120$

marc.

f *dim.* *mp*

sf p *p*

16

Kat. *f* Све- Об-

Boris *cresc.* *f* *3* *3* Смотр-я, я очень люб-лю гриб-ки да ска-ши-цей, ска-ши-цей. mit Brei, die mag ich, die eß' ich gern, be - son - ders mit Hir - se - brei!

16

3 *3*

17

Kat. - тит ли солнце, и ли гро-за бу-шу - ет, мне те - перь heut die Sonne scheint o - der Ge - wit - ter to - ben: das ist mir

Boris

17

p *8* *(b)*

Kat. *Все рав - но. Ах!*
ganz e - gal! Pah! *f*

Boris *Ч - го по - ешь, де - ла те - бе дру - го - го*
Was heißt denn das? Hast du denn wei - ter nichts zu

Kat. *А что делать?*
Ja, — was denn?

Boris *Нет?*
tun?

cresc. *f*

Boris *И за - чем те - бя мы взя - ли в дом та - ку - ю,*
Wo - zu ha - ben wir dich bloß ins Haus ge - nom - men?

f *p*

Boris *го - во - рил я сы - ну: не женись на Ка - те - ри - не, не пос - лу - шал - ся. Хо - ро -*
Mei - nem Soh - ne sagt'ich: "Nimm dir nicht die Ka - te - ri - na!" Er ge - h - or - ch - te nicht, hat ein

mf *f* *cresc.*

Boris *ff* 19 *dim.*

ша же на: пя - тый год за - му - жем, а ре - бе - - ноч -
 fei - nes Weib: Seit fünf Jah - ren treibt ihr's, und du hast ihm

ff *dim.*

KATERINA 20 *ff*

He мо -
 Ist nicht

Boris

ка е - ще не ро - ди - ла.
 noch kein Kind zur Welt ge - bracht! —

ff *p* *cresc.* *f*

Kat.

я ви - на, не мо - я ви - на, не мо - я ви - на, не мо -
 mei - ne Schuld, gar nicht mei - ne Schuld! Ist nicht mei - ne Schuld, gar nicht

Boris

Что!
 So? —

Kat. 21

- я ви - на! Не мо - жет Зи - но - вий Бо - ри - со - вич по - ло - жить в нут -
 mei - ne Schuld! Es liegt an Si - no - wi! Was kann ich denn da - für, - wenn dein

Boris

чья же?
 So?_ 21

p

ff

Kat.

- по мо - е пе - бе - ноч - ка!
 fei - ner Sohn nicht - zeu - gen kann!

Boris

cresc. *ff* *dim.*

Boris *ff* *acceler.* 22 Allegro $\text{♩} = 126$

Вот как!
 Lü - ge!

acceler. 22 Allegro $\text{♩} = 126$

p *p*

Boris

f. (4)

Все от ба - бы за - ви - сят, ка - ка - - я ба - ба по - па -
 Al - les hängt nur vom Weib ab, und was man sich für ei - ne

Boris

-дет - ся! Лю - би - ла б е - го кра - си - ва - я
 aus - sucht! Ein reiz - vol - les Weib wird küs - sen und

Boris

ба - ба, лас - ка - ла бы, и ре - бе - но - чек
 strei - cheln, um - ar - men und... dann wär längst wie nach

23

Boris

вмиг бы ро - дил - ся бы. А ты, как ры - ба хо - лод - на - я,
 Wunsch schon ein Kind im Haus! Doch du bist lieb - los und ei - sig kalt.

Boris

f

не ста - - ра - - ешь - ся ла - - ски до -
 Du tust nichts, um ihn feu - rig zu

Boris

- би - - тья, не ста - - ра - - ешь - ся
 та - - чен! Du tust nichts, um ihn

d=d

24

cresc.

Boris

ла - - ски до - би - - тья.
 feu - rig zu та - - чен!

f

accelerando

rit.

fff Ottoni

f

25 *a tempo* *d=126*

p

p

BORIS

26 rit.

meno, grave

p

Нет у нас на следни ка ка пи та лу и ку пе че
 Kei - nen Er - ben ha - ben wir für den Reich - tum, für den gu - ten

Boris

ско му славно му и ме ни.
 Na - men uns - rer Fa - mi - li - e!

dim.

Ob.

Tr-ni

27 Allegro. $\text{♩} = 126$

Boris

p

Ра да бы ка ко го ни будь мо лод ца под це пть
 Willst wohl ei - nen Kerl dir an - geln, um mit ihm ab - zu - haun,

Allegro. $\text{♩} = 126$

Boris

f_{bc.}

да уд рать с ним над му жем на сме ха ясь. Нет па лить вы
 dei - nen Mann da - mit lä - cherlich zu ma - chen. Wag es nur! Der

cresc.

Boris

28

-сок за - бор, со - ба - ки спу - ще - ны, ра - бот - ни -
 Zaun ist hoch, die Hun - de los-ge-macht, die Knech - te

Boris

-ки вер - ны,
 stehn zu mir!

Boris

29

и я все вре - мя на Tag че -
 Und ich raß' auf bei Tag und

cresc.

Boris

30

-ку.
 Nacht!

Largo $\text{♩} = 68$

pp

Boris

При_го_товь от_ра_ву для крыс, — о_пять му_ —
 Misch jetzt für die Rat-ten das Gift! Sie fres — sen

Fag.

31 (Boris Timofejewitsch geht ab.)

Boris

- ку всю по_е_ли. —
 sonst un-ser Mehl auf.

Kfg.

KATERINA

32

Сам_ ты кры_са, те_бе бы от_ —
 Geh, — du Rat-te! Du solltest es

33 = 88

(Katerina mischt das Gift für die Ratten.)

Kat.

-ра_вы э_той. —
 sel-ber fres-sen!

34

(Sinowi, Boris, ein Bote von der Mühle und andere Arbeiter treten ein. Unter ihnen Sergej.)

35 Andantino $\text{♩} = 112$

SINOWI (zum Mühlenarbeiter) Го - во - ри.
Was ist los?

MÜHLENARBEITER

Пло -
Der

35 Andantino $\text{♩} = 112$

Fl. alto
p

Sinowi

Mühlen-
arbeiter

ти - ну - то на мель - ни - це про - рва - ло, и про - рва - то та - ка - я о - гро -
 Stau-damm bei der Müh-le ist ge - bro - chen und ü - ber - all dringt Was-ser in den

Sinowi

Mühlen-
arbeiter

мад - - на - я. Как те - перь быть, а?
 Sprei - - cher ein! Es sieht schlimm aus, Herr!

Sinowi

Mühlen-
arbeiter

36

А ра - бо - ты, как на - зло, мно - го.
 Wo es hier schon so - viel Ar - beit gibt!

36

Più mosso $\text{♩} = 152$ b \flat

Sinowi

При - дет - ся е - хать са - мо - му.
Das hat mir gra - de noch ge - fehlt!

BORIS

По - ед - жай.
Du mußt hin!

Più mosso $\text{♩} = 152$

Boris

Всё хо - зяй - ско - го гла - за нель - зя.
Oh-ne dich geht be - stimmt al - les schief,
На - род не - на -
die Leu - te sind

37

ff

Boris

деж - ный.
kopf - los.
Что пе - ре - сме - и - ва - е тесть?
Was gibt's zu lachen, blö-des Pack!

T.
Chor

Слуги Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха.
Arbeiter На-ха-ха-ха-ха-ха-ха!

37

Boris

Acceler.

Хо - ая - ин у - ез - жа - ет,
Ihr wißt doch, daß der Herr geht.

Accelerando

ppresc.

Boris

а вы ни гру - сти, ни го - сти не
Wo bleibt das Kla - ge - lied für ihn! Wo

Boris

38 *p* чув - ству - е - те!
bleibt eu - er Schmerz!

V-ni

Boris

ff

39 Allegretto $\text{♩} = 80$

S. *ff* За - чем же ты у - са -
O Herr, wa - rum willst du

A. Чув - ству - ем
Weh, o weh!

T. *ff*

B. *ff*

fff *ff* *f marc.*

40

S. - жа - ешь хо - зи - ин, за - чем?
uns denn ver - las - sen? Wa - rum?

A. *fff*

T. *fff* На ко -
Oh - ne

B. *fff*

fff За - чем?
Wa - rum?

40

S. *fff* На ко -
fff Sag es

A. *fff*

T. - го ты нас по - ки - да - ешь?
dich, was soll aus uns wer - den? *fff*

B. *fff*

На ко - ро?
Sag es uns!

41

S. *fff*
-ro?
uns!

A. *fff*
Без хо - зя - и - на бу - дет пло - хо,
Oh - ne Haus - herrn sind wir nur trau - rig,

T. *fff*

B. *fff*

41

ff

42

S.

A. *ff*
скуч-но, тос - кли-во, блз - ра - дост - но.
un - end - lich trau - rig die lan - ge Zeit!

T.

B.

42

43 *fff*

S. Дом без те - бя же дом; ра - бо - та без те - бя же ра - бо - та.
Dein Haus wird oh - ne dich so leer sein, oh - ne dich macht die Ar - beit

A.

fff

43 *ff*

44

S. Вь оель - о
die Freu - de,

A.

T. *fff*
He ра - бо - та.
kei - nen Spaß mehr,

B. *fff*
He ра - бо - та.
kei - nen Spaß mehr,

44

S. Воз - вра -
Komm bald

A. *fff*
щай - ся как
wie - der, so

T. *fff*
без те - бя же ве - се - лье. Воз - вра -
oh - ne dich kei - ne Freu - de! Komm bald

B. *fff*
щай - ся как
wie - der, so

S.
A.
T.
B.

мож - но око - ре! Схо ре!
schnell - wie du kannst, nach Haus!

45 *mf*

(Sinowi führt Sergej zu Boris Timofejewitsch.)

SINOWI 46 *p*

Вот па - па, по - смот - ри:
Va - ter! Den Bur - schen hier

p marc.

Sinowi

но - во - го ра - бот - ни - ка се - год ня на - нял.
kann man als Ge - hil - fen bei uns gut ge - brau - chen.

BORIS

Ла - дно. Рань - ше где слу. жил?
 Schön, schön! Wo warst du bis - her?

SERGEJ

(Der Kutscher kommt herein.)

У Ка - л - га - но - вых.
 Bei den Kal - ga - nows.

А за что те - бя про - гна - ли?
 Wa - rum hat man dich ge - feu - ert?

KUTSCHER

Ло - ша - - - - - ди го - то - вы.
 Nun los! - - - - - Höch - ste Zeit schon!

(Boris bricht seine Unterhaltung mit Sergej ab.)

Ну, (zu Sinowi) Bist

де - лать не че - го. Про - щай - ся - с же -
 du be - reit end - lich? Nimm Ab - scheid - von

48

Moderato $\text{♩} = 92$

SINOWI

(Sinowi nimmt Abschied von Katerina.)

Boris

Про - щай, Ка - те - ри - на.
 Leb wohl, Ka - te - ri - na!

-пой.
 ihr!

48

Moderato $\text{♩} = 92$

f dim. *p*

(zu seinem Vater)

Sinowi

Ска - жи, чтоб слу - ша - лась ме -
 Sieh zu, daß sie mich nicht ver -

49

Sinowi

-ня.
 ги́ст!

Boris

Кля́т-ву кля́т-ву кля́т-ву
 Schwö-ren! Schwören! Schwören

49

ff *p* *ff* *p* *ff* *p*

Sinowi

Boris

сне - е возь - ми, что вер - ной те - бе о -
 soll sie und dir ge - lo - ben, daß sie dir

Sinowi

Boris

ста - нет - ся. Да за - чем же? Я ведь
 treu sein wird. Ist das nö - tig? Ich bleib'

50 Più mosso ♩ = 112

50 Più mosso ♩ = 112

Sinowi

Boris

не надол - го. Ma - ло ли что на вся - кий слу - чай;
 doch nicht lan - ge! Bes - ser ist es, man kann nie wis - sen!

51

Sinowi

Boris

мо - ло - ды - е же - ны то - го... снль - ву - пле, ран - де -
 Jun - ge Frau - en sind nun mal so: "S'il vous plaît, Ren - dez -

51

52

Sinowi

Boris

А - - га, а - - га.
 А - га! А - га!

-ву со - ус про - ван - саль, по - ни ма - ешь? как бы
 vous, sau - ce pro - ven - çale!" Du ver - stehst mich? Paß auf,

52

53

Sinowi

Boris

е - е то - го... кто - ни - будь да не то - го!
 daß nicht ein Kerl... dei - ne Frau... scham - los ver - führt!

53

54 $\text{♩} = 160$

Sinowi *p*
 А - га
 А - га!

Boris *ff*
 Ка-те-ри-на, по-кля-нись-ма-свя-
 Ка-te-ri-na! Du sollst schwören bei

KATERINA *ff* 55 $\text{♩} = 138$

Boris *ff*
 Кля-нусь!
 Ich schwör's!

-той и-ко-не, что мужу будешь вер-ной.
 der I-ко-не, daß du dem Gat-ten treu bleibst!

Trp. 55 *ff*

Прощай, Катеринушка! Прощай!

(gesprochen)

Leb wohl, Katerinuschka, leb wohl!

SINOWI

Ну, теперь все. Прощай, Зиновий.
 С женой простишь.

(gesprochen)

Gut, das reicht! Leb wohl, Sinowi!
 Nimm Abschied von der Frau!

Boris

He
 Nicht

56

Boris

так! В но - ги! В но - ги! Ну!
so! Hin-knien! Run-ter! Los!

ff

(Katerina fällt auf die Knie.)

57

Boris

dim.

BORIS (gesprochen, zu Katerina)

Дальние проводы – лишние слезы.
(К Зиновию) Поезжай!

Er geht auf eine lange Reise – das
rührt dich wohl gar nicht! (zu Sinowi) Los!
Mach dich auf den Weg!

(Alle gehen weg außer Katerina, Axinja,
Sergej und Boris)

p cresc. *fff*

58 AXINJA

(zu Sergej) *P*

(zu Katerina)

Че - го встал? Че - го о - ста - но - вил - ся?
Hau ab, du! Was hast du hier zu su - chen?

p

(Sergej geht ab.)

Axinja

Ра-бот-ник но-выи, де-ви-чур о-ка-ян-ный, ка-
 Der Schür-zen-jä-ger! Ein ge-fähr-li-cher Bur-sche! Setzt

Axinja

59
 - ку - ю хо-чешь ба-бу до гре-ха до-ве-дет. Всем взял: и
 der sich ei-ne in den Kopf, dann kriegt er sie rum! Seht nur: die

Axinja

ро-стом, и ли-цом, и кра-со-то-ю. Он пре-жде
 Au-gen, die Fi-gur, al-les nicht ü-bel! Ihr wißt doch:

Axinja

60
 у Кал-га-но-вых слу-жил; с са-мой хо-зяй-кой спу-тал-ся,
 bei Kal-ga-no-witsch hat er's ge-trie-ben mit der Guts-her-rin.

Axinja

61

за то и вы - гна - ли.
 Man muß' ihn raus - schmeißen!

BORIS (zu Katerina)

Что не пла - чешь?
 Was, du weinst nicht?!

61

Boris

Муж ведь у - е - хал. Ну и же - на, му - жа про - во - ди - ла,
 Was für ein Weibs - bild! Dort fährt dein Mann, bleibt wohl vie - le Ta - ge,

Boris

а са - ма хоть сле - зин - ку про - ли - ла!
 und du weinst ihm nicht ei - ne Trä - ne nach!

attacca

Антракт
между 1^й и 2^й картинами

Überleitungsmusik
zwischen 1. und 2. Bild

62 Largo ♩ = 80

Musical score for measures 62-63. The top staff is for the Fag. (Bassoon) and the bottom staff is for the piano. The tempo is Largo with a quarter note equal to 80 beats per minute. The key signature has two flats. The piano part starts with a piano (*pp*) dynamic and includes an 8-measure rest. The bassoon part begins with a *cresc.* (crescendo) marking. There are two fermatas above the bassoon staff in measures 62 and 63.

63

Vle

mf

Musical score for measures 63-64. The top staff is for the Violin (Vle) and the bottom staff is for the piano. The tempo remains Largo. The violin part begins in measure 63 with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment continues from the previous system. There are two fermatas above the violin staff in measures 63 and 64.

C. ingl.

64

Musical score for measures 64-65. The top staff is for the C. ingl. (Cello) and the bottom staff is for the piano. The tempo remains Largo. The cello part begins in measure 64 with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment continues. There are two fermatas above the cello staff in measures 64 and 65.

marc.

Musical score for measures 65-66. The top staff is for the piano and the bottom staff is for the piano. The tempo remains Largo. The piano part continues from the previous system. There are two fermatas above the piano staff in measures 65 and 66.

65

cresc. *f marc.* *cresc.*

66

ff *pp*

67

pp *pp*

68

pp *pp sim.*

69

pp *attacca*

ВТОРАЯ КАРТИНА

2. BILD

(Im Hofe der Ismailows tummeln sich ausgelassen die Arbeiter. Sie haben Axinja in ein Faß gesteckt, das auf beiden Seiten keinen Boden hat, und wollen sie nicht herauslassen.)

70 Allegro $\text{♩} = 112$

Axinja
 Ай! Ай! Ай! Ай! Ай!
 Au! Au! Au! Au! Au!

Schäb.
 Пря-мо со-ло-вух-ка.
 Hört doch, die Nach-ti - gall!

Hauskn.
 Сви-нья со-ло-
 Ach nein, wie die

T.
 Ну и го-ло сок, ну и го-ло-сок!
 Sin-gen kann sie gut! Sin-gen kann sie gut!

Chor
 B.

Allegro $\text{♩} = 112$

70

Axinja
 Ай! Ай! Ай!
 Au! Au! Au!

Schäb.
 А ну, по-шу-пай,
 Komm, laß uns füh-len

Hauskn.
 а ну, по-тро-рай!
 und fe-ste knei-fen!

Verw.
 -всем за-ли-ва-е-тся.
 Sau, nicht die Nach-ti-gall!

T.
 О-го!
 О-го!

Chor
 жи-ру то, жи-ру,
 Täub-chen, du fet-tes!

Chor
 B.
 ну и го-ло-сок!
 sin-gen kann sie gut!

71

Axinja
 Ай! Ай! Ай!
 Au! Au! Au!

Schäb.
 А ну, по-шу-пай,
 Komm, laß uns füh-len

Hauskn.
 а ну, по-тро-рай!
 und fe-ste knei-fen!

Verw.
 -всем за-ли-ва-е-тся.
 Sau, nicht die Nach-ti-gall!

T.
 О-го!
 О-го!

Chor
 жи-ру то, жи-ру,
 Täub-chen, du fet-tes!

Chor
 B.
 ну и го-ло-сок!
 sin-gen kann sie gut!

71

Axinja
 Ай! Ай! Ай!
 Au! Au! Au!

Schäb.
 А ну, по-шу-пай,
 Komm, laß uns füh-len

Hauskn.
 а ну, по-тро-рай!
 und fe-ste knei-fen!

Verw.
 -всем за-ли-ва-е-тся.
 Sau, nicht die Nach-ti-gall!

T.
 О-го!
 О-го!

Chor
 жи-ру то, жи-ру,
 Täub-chen, du fet-tes!

Chor
 B.
 ну и го-ло-сок!
 sin-gen kann sie gut!

Axinja
 -оты - жий, ой, не шип - ли! Аii! _____ больно,
 Pfo - ten weg ! Laß mich los! Au! _____ Laß mich!

Schüb.
 е - ще!
 Noch mal!

Hauskn.

Verw.
 При - жми так, так! А е -
 Noch mal! So! So! Noch ein -

T.
 Ну и го - ло - сок... ха, ха, ха, ха,
 Schreit wie ei - ne Sau! Ha - ha - ha - ha!

B.

Axinja
 Аii! _____ боль - но! Ишь ты ку - да по -
 Au! _____ Laß mich! Schweine! Laßt mich doch

Schüb.
 Е - ще,
 Noch mal!

Hauskn.

Verw.
 Лов - че - е по - шарь, шарь!
 Jetzt will ich mal ran! Oh!

T.
 ха, ха, ха, ха! Ну и го - ло - сок! _____
 Ha - ha - ha - ha! Sin - gen kann sie gut!

B.

73

Axinja
 _лез, бес_сты_жий чорт, ку_да по_лез? Пар_ши_вый чорт, пар_ши_вый
 los! Du Dreck-sau, nimm die Fin-ger weg! Du Schwei-ne - hund, du tust mir

Schäb.
 вот так вы - мя, ну и вы - мя!
 Was für Tit - ten, was für Tit - ten!

Sergej

Hauskn.
 Вот так нос, ну и нос, бог се_ме_
 Na - se, schön an - zu - sehn, groß ge - nug für

Verw.
 хо, хо, хо! Хо, хо, хо! хо, хо, хо! Хо, хо,
 Ho - ho - ho! Ho - ho - ho! Ho - ho - ho! Ho - ho -

T.
 Ну и го-ло - сок!
 Sin-gen kann sie gut!

B.

73

74

Axinja

Musical staff for Axinja, treble clef, key signature of one flat (B-flat), 4/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes.

чорт не лезь! Ах чорт, по - шел! Ай! Сво лочь!
 weh, du tust mir weh! Du Schwein! Au! Dreck-sau!

Schüb.

Musical staff for Schüb., treble clef, key signature of one flat, 4/4 time signature. The melody features a slur over the final two notes.

Ай вы - мя, ай вы - мя, ай вы - мя, ай глад - ко -
 Wabb - li - ge, wabb - li - ge, wabb - li - ge! Ei, but - ter -

Sergej

Musical staff for Sergej, treble clef, key signature of one flat, 4/4 time signature. The melody is mostly quarter notes.

Дай - те мне за руч - ку по - дер - жа - тья,
 Ich bin scharf auf ih - re schö - nen Brü - ste!

Hauskn.

Musical staff for Hauskn., bass clef, key signature of one flat, 4/4 time signature. The melody includes a dotted line and an accent mark (>).

- рым нее. И та - кой нож - ки
 zehn! Stram - me Schen - kel, so

Verw.

Musical staff for Verw., bass clef, key signature of one flat, 4/4 time signature. The melody consists of quarter notes.

хо, хо, хо, хо! Вот так руч - ки,
 ho, ho - ho - ho! Was für schö - ne,

T.

Musical staff for T., treble clef, key signature of one flat, 4/4 time signature. The melody consists of quarter notes.

Ну и го - ло - сок! ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 Sin - gen kann sie gut! Ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha!

B.

Musical staff for B., bass clef, key signature of one flat, 4/4 time signature. The melody consists of quarter notes.

74

Piano accompaniment for the piece, consisting of two staves (treble and bass clef). The right hand features triplets and eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Axinja

Ай! Ай! Ах ты сволочь, ах ты сволочь!
Au! Au! Schweine seid ihr! Schweine seid ihr!

Schäb.

- e. weich! Жми! Жми! Жми! Жми!
Hei! Hei! Ran! Ran!

Sergej

хо, хо, глад - ко - е, тол - сто - е, глад - ко - е, теп - ло - е!
Ho - ho! Rund sind sie, fest sind sie, glatt sind sie, warm sind sie!

Hauskn.

де_ла_ют кот_ле_ты.
dick wie Schwei-ne-schin-ken!

Verw.

ВОТ так нож_ки, вот так руч_ки, вот так нож_ки!
fet-te Schen-ke!, was für schö-ne, dik-ke Ar-me!

T.

Ну и го - ло - сок!
Schreit wie ei - ne Sau!

B.

8.....

75

Axinja

Ай! Ай! боль - но, боль - но!
 Au! Au! Wie das weh tut!

Schäb.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха.
 Ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha!

Sergej

Xo - po -
 O, wie

Hauskn.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха.
 Ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha!

Verw.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха.
 Ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha!

T.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха.
 Ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha!

B.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха.
 Ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha!


75

76

Schüb.  **Hy?** **Los!** **Hy?** **Los!**

Sergej  **ша,** **хо - ро - ша.** **точно кровь с мо - до - ком,** **ей**
toll! **div.** **Die - se Brust!** **Ach, ich halt das nicht aus,** **Gott**

T.  **Ха, ха, ха,** **ха, ха, ха,** **ха,**
div. **Ha - ha - ha!** **Ha - ha - ha!**

B. 

76



Schüb.  **AXINJA** **ff** **Hy?** **Ах,** **ты** **сво - лочь,** **вся**
Los! **Au!** **Du** **E - kel,** **die**

Sergej  **бо - ру,** **ей** **бо - ру** **хо - ро - ша.**
helf mir! **Gott** **helf mir!** **Ihr Ge - sicht,**

Hauskn. 

T.  **Раз - ре - ши - те по - емо треть?**
Laß mich lut - schen an der Brust!

B.  **уни.** **Ну и го - ло -**
Sin - gen kann sie



78

Axinja
-ва.Л.
tot!

Schüb.
ха!
ha!

Sergej
ха!
ha!

Hauskn.
ff

Verw.
ff А ты шта-ны но-си, Ак-сю-ша.
Hast kei-ne Ho-sen an, Ax-ju-scha!

T.
ха!
ha!

B.
ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
Ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha!

А ну,
Komm ran!

78

8

79 Presto $\text{♩} = 132$

Axinja
Ка-ра-ул!
Helft mir doch!

Sergej
пу-сти.
Halt fest!

T.

B.

защи-пал
Helft mir doch!

79 Presto $\text{♩} = 132$

80

Axinja
 Ай!
 Au!

Sergej
 А ну,
 So komm!

по-стой!
 Halt still!

div. ff

За - дер -
 Laßt nicht

Ха - ха, ха, ха!
 На - ха - ха - ха!

T.
 B.

80 8

ff

Axinja

Sergej
 - жи - те.
 lok - ker!

unis.

Ну ■ го_ло - сок!
 Schreit wie ei-ne Sau!

T.
 B.

8

81

Axinja

Sergej

T.

B.

ff

Уй-ми-те вы е-го!
Schafft mir den Kerl vom Hals!

Дер-жись, Ак-сюш-ка, ло-ви, Се-реж-ка!
Geh ran, Ax-in-ja! Geh ran, Ser-jo-scha!

81

ff

82

Axinja

Sergej

T.

B.

Ай! Ай! Ай! Ай!
Oh! Oh! Oh! Oh!

А ну, пу-сти...
Du machst mich toll!

Ну и го-ло-сок!
Schreit wie ei-ne Sau!

82

85

T. у - мо - рил он нас со сме - ху, у - мо - рил,
Das ist ei - ne tol - le Num - mer, fang sie ein!

B.

85

fff *p*

Axinja *ff* Сво лочь!
Drecksack!

Sergej По - стой!
Na, du?

T. у - мо - рил. На - сме - шил он нас до смер - ти, на - сме -
Fang sie ein! Flot - ter Bur - sche, die - ser Neu - e! Der geht

B.

86

p

87

T. - шил, на - сме - шил.
ran! Der geht ran!

B.

87

cresc.

Sergej

A.
Ha!

Ай!
Hei!

Ай!
Hei!

cresc.

ff

ff

Axinja

Пу.сти,
Hör auf!

пу.сти,
Hör auf!

пу.сти,
Hör auf!

пу.сти!
Hör auf!

Sergej

Ай!
Hei!

Ай!
Hei!

Ай!
Hei!

Ай!
Hei!

Ай!
Hei!

Ай!
Hei!

88 div.

T.
Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха.

B.
Ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha!

88

89 $\text{♩} = 112$ (Das Treiben endet.)

Axinja

KATERINA (*tritt auf*) Ай! Oh! Юб - ку всю пор - Al - les ist zer -

Schüb. Что сто. бо. ю? Was ist los hier?

Ба - рыня! Da, die Herrin!

89 $\text{♩} = 112$

90 Allegretto $\text{♩} = 120$

Axinja

ва - ли. ris - sen!

Kat.

90 От-пус-ти-те ба-бу; ра-ды над ба - бой по-из-де - вать - ся!
 Laßt die Frau in Ru-helSchluß mit eu - rer ge - mei - nen Spie - le - rei!

91

Kat.

Что ж вам ба - ба для Ist die Frau für euch denn

Sergej

Да над кем и сме-ять-ся то нам?
 Wißt ein an - de - res Spiel - chen für uns?

91

marc.

(zu Sergej) *f*

Axinja
Ах ты
Oh, du

Kat.
сме-ха да - на что - ли?
im-mer bloß ein Spielzeug? *f dim.*

Sergej
А на ка-кой же е - ще пред-мет?
Ach, wo-zu ist sie denn sonst noch gut?

cresc

92

Axinja
сво - лочь!
Sau - kerl!

Kat.

Sergej
Ну, ну, ну, ну, ну, ну, ну, ну, ну, ну, ну!
Na, na, na, na, na, na, na, na, na, na, na!

92

dim.

93

Andantino ♩ = 112 *respr.*

Kat.
Мно - го вы му - жи - ки о се - бе воз-меч-
Oh, ihr Manns-bil-der, was bil - det ihr euch denn

p

Kat. 94

- та-ли; ду - ма - е - те вы и силь - ны, толь-ко
 ein! Je - der denkt, nur er wä - re stark, er al -

espr.

Kat.

вы и хра - бры, толь-ко вы и у - мом вы - шли?
 lein hät - te Mut, und nur er wä - re klug, Е. Н. glaubt er!

Kat. 95 rit.

А как ба - ба и - ной раз всю семь - ю кор-мит
 Doch wer war's oft, — der die Fa - mi - lie durch-brachte?

Kat. 96

не зна-ешь? А как ба - бы по-рой на вой - не вра -
 Die Frau war's! Und hat sie nicht im Krieg al - len Fein - den

a tempo

Kat. -гов би-ли? И -
stand - ge - hal-ten? Und

Kat. -ной раз ба - бы за му - жей да за ми - лых сво -
oft hat die Frau für den Mann, für den Freund auch, aus

rit. cresc. [97]

Kat. - их жизнь сво - ю от - да - ва - ли. а те -
Lie - be ihr Le - ben ge - op - fert! A - ber

dim. [98] *a tempo*

нар

Kat. -бе все э - то ни - по - чем. Вот возь - му да
da - ran hast du nie ge - dacht! Du, paß auf! Ich

[99]

Kat.

— по-ко-ло - чу, что - бы знал на что ба - ба — при - год - на.
 — be-weis'es dir, dann be - greifst du viel - leicht, was ei - ne Frau kann!

100 Adagio $\text{♩} = 94$

Sergej

Cl. *p espr.*

A Nun

(Katerina reicht Sergej die Hand. Sergej preßt sie stark.)

101

Kat.

Sergej

ну, поз-вольте ру-ку, ес-ли э-то вер - но.
 gut! Gebt mir die Hand drauf, wenn das al-les wahr ist!

101

V-c. *p*

Kat.

p

Бо-ль-но, пу-сти, ко-ль -
 Nicht doch! 'stut weh! Mein

102

Kat. -цо... Ring! — пу-сти, пу-сти, Laß los! Laß los!

Sergej Обру-чаль - но-е ко-де-чко да-вит. Eu-er E - he-ring drückt Euch schon lange!

p espr.

p pp

102

Kat. пу-сти! Laß los! Больно пу- Laß das, 's tut

Sergej По-тер-пи-те е-ще ма-лость. Wa-rum soll ich schon auf-hö-ren?

103

(Katerina stößt Sergej. Er fällt.)

Kat. -сти! weh!

Schüb. Вишь ты, как толка - ну-ла. Seht nur, er liegt schon un-ten!

cresc.

(Sergej steht auf, sich die schmerzenden Stellen reibend.)

mf

Kat.

Sergej

Ну? Nun?

Предло - жень - е _____ у ме-няк вам есть. По-бо-ро-ться
Ach, da fällt mir _____ et-was Tolles ein! Ei-nen kleinen

f *p*

104

Kat.

Sergej

Чтож, но-про-бу - ем Gut, wa-rum denn nicht? *f*

сва - ми. Ring-kampf? *p* Рас-сту - пись _____ на -
Nun geht's los! _____ Macht

104

(Katerina und Sergej ringen.)

Sergej

-под! Platz! *cresc.* *rit.* *a tempo* *pp*

105

Kat.

Что же ты о - ста - но -
No. was ist! Hast - kei - ne

p *cresc.*

106

Kat. *f*
 -вил - ся?
 Kraft mehr?

Sergej *f*
 За - был...
 O nein
 Дер-жу вас в ру -
 Ich halt' Euch so

106
f *dim.*

Sergej *p* *cresc.*
 - как и ду - ма - ю... до че - го — тут во мне си - лы
 fest, da spä - re ich, was für Kraft — noch in mir lau - ert,

p *cresc.*

107

(Sergej zwingt Katerina zu Boden. Boris tritt ein.)

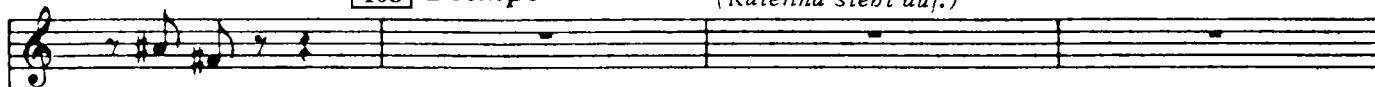
Kat. *f* *rit.*
 Пу - сти, пу - сти, пу - сти, ах, Се - ре - жа,
 Laß los! Laß los! Laß los! Ach, Ser - joscha,

Sergej *f*
 мно - го -
 so viel!

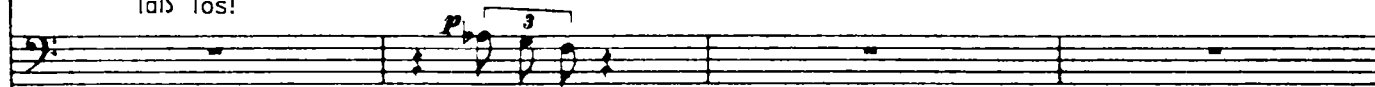
107 *f* *dim.* *rit.*

108 *a tempo**(Katerina steht auf.)*

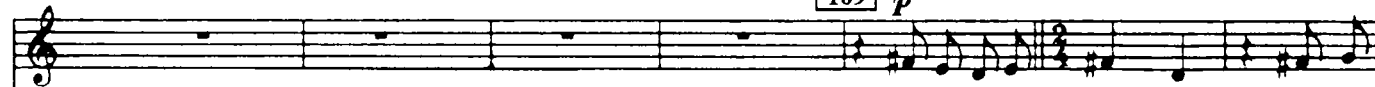
Kat.

пу-сти.
laß los!

Boris

Что э-то?
Was soll das?108 *a tempo*109 *p*

Kat.

Проходила мимо, за-це-
E-ben ging ich da - hin, bin ge-

Kat.

-пи-ла но-гой за ме-шок, у-па-ла; он хо-тел под-нять и сам у-пал.
stol-pert und lan-de-te hier am Bo-den. Helfen wollt er nur, da fiel er auch!*p*

110

Allegro ♩ : 132

Schüb.

О-но точ-но.
Ja, so war es!

111 (zu den Arbeitern)

Boris

Че_го сто_и_те? Ра_бота кто за вас бу_дет? За что вам
 Was glotzt ihr hier noch! Nennst ihr das et - wa ar - bei-ten? Be-zahl' ich

Boris

де_ньги пла_тят? Ты_ не_ял_цы, ле_же_бо_ки, п_ья_ви_цы!
 eu-re Faulheit? Säu-fer-ban-del! Hu-ren-söh-ne! Faules Pack!

112 (zu Sergej) (Sergej geht ab.) (zu Katerina)

Boris

Ступай, что встал? Гриб -
 Weg hier! Wird's bald! Ins

Boris

ков под_жарь. Вот по_го_ди, при_едет муж, все рас_ска_жу.
 Haus mit dir! Eins sag' ich dir: Dein Mann er-fährt, was hier ge - schah!

attaca

Антракт
между 2^й и 3^й картинами

Überleitungsmusik
zwischen 2. und 3. Bild

Allegro con brio $\text{♩} = 122$

113

10

f

This system contains measures 113 and 114. It features a piano introduction with a treble and bass clef. The treble clef has a 10-measure rest at the beginning. The music is in 3/4 time with a key signature of three flats. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

114

This system contains measures 114 and 115. It continues the piano introduction with complex rhythmic patterns in both hands.

8

This system contains measures 115 and 116. It features a piano introduction with a treble and bass clef. The treble clef has an 8-measure rest at the beginning. The music is in 3/4 time with a key signature of three flats.

115

8

This system contains measures 116 and 117. It continues the piano introduction with complex rhythmic patterns in both hands.

This system contains measures 117 and 118. It continues the piano introduction with complex rhythmic patterns in both hands.

116

Musical score for measures 116-117. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). Measure 116 features a melodic line in the right hand with a slur and a fermata over the final note, and a bass line with chords and a few notes. Measure 117 continues the melodic line in the right hand and the bass line.

117

Musical score for measures 117-118. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three flats. Measure 117 features a melodic line in the right hand and a bass line with chords. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the right hand. Measure 118 continues the melodic line in the right hand and the bass line.

118

Musical score for measures 118-119. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three flats. Measure 118 features a melodic line in the right hand with a slur and a fermata over the final note, and a bass line with chords. A dynamic marking of *ff* is present. Measure 119 continues the melodic line in the right hand and the bass line.

119

Musical score for measures 119-120. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three flats. Measure 119 features a melodic line in the right hand with a slur and a fermata over the final note, and a bass line with chords. A dynamic marking of *ff* is present. Measure 120 continues the melodic line in the right hand and the bass line.

120

Musical score for measures 120-121. The piece is in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor) and a 3/4 time signature. Measure 120 features a treble clef with a dotted quarter note followed by eighth notes, and a bass clef with a quarter note followed by eighth notes. A dynamic marking of *fff* is present in measure 120. Measure 121 continues the melodic and harmonic development.

121

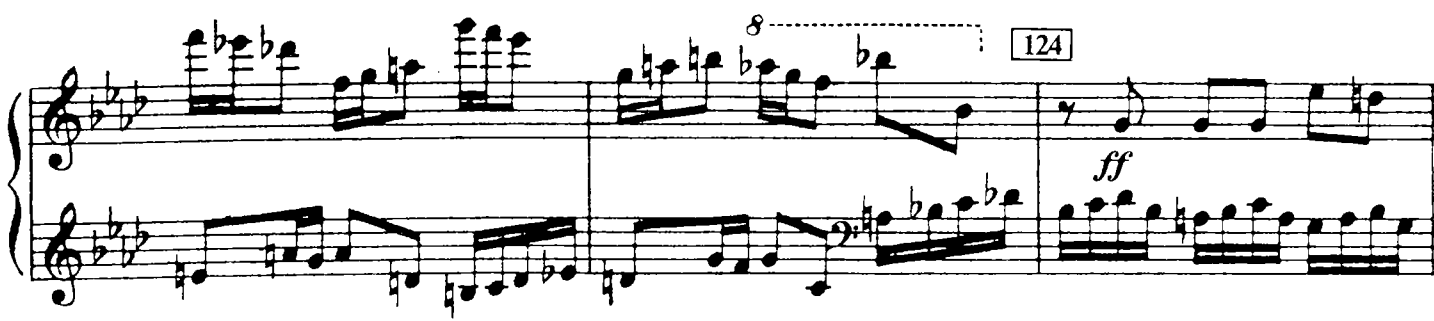
Musical score for measures 121-122. Measure 121 shows a treble clef with a quarter note followed by eighth notes, and a bass clef with a quarter note followed by eighth notes. Measure 122 continues the melodic and harmonic development.

122

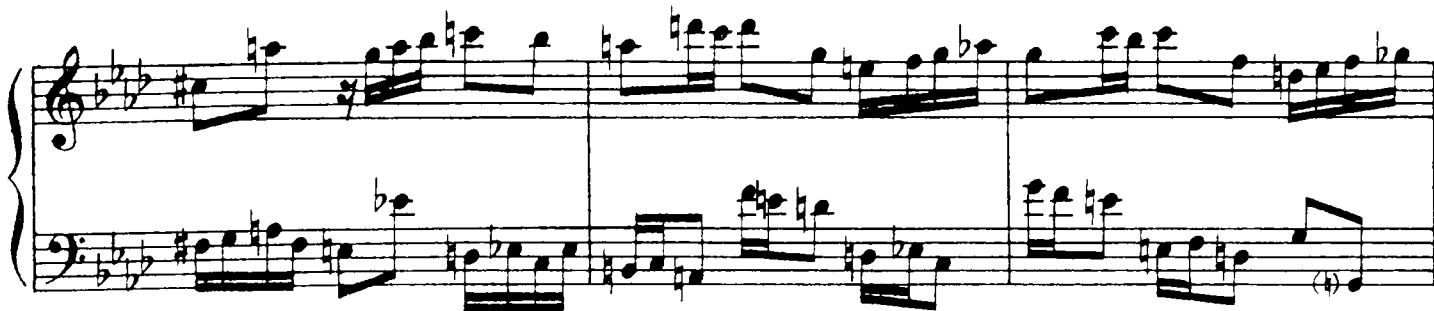
Musical score for measures 122-123. Measure 122 features a treble clef with a quarter note followed by eighth notes, and a bass clef with a quarter note followed by eighth notes. Measure 123 continues the melodic and harmonic development.

123

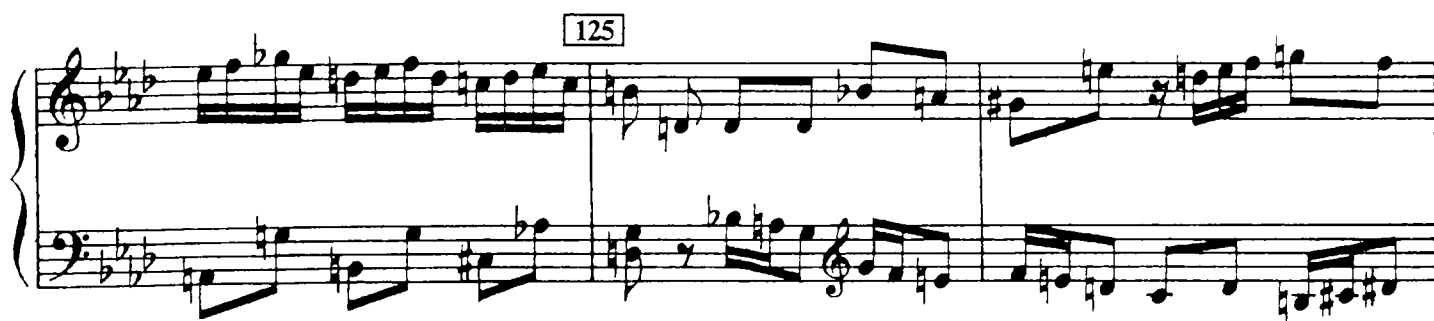
Musical score for measures 123-124. Measure 123 shows a treble clef with a quarter note followed by eighth notes, and a bass clef with a quarter note followed by eighth notes. Measure 124 continues the melodic and harmonic development.



Musical score system 1, measures 122-124. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of three flats. It features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes in measure 123. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with eighth and sixteenth notes. A box containing the number '124' is located above the right-hand measure of the upper staff. The dynamic marking *ff* is placed above the right-hand measure of the lower staff.



Musical score system 2, measures 125-127. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of three flats. It features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with eighth and sixteenth notes. A box containing the number '125' is located above the right-hand measure of the upper staff.



Musical score system 3, measures 128-130. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of three flats. It features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with eighth and sixteenth notes. A box containing the number '125' is located above the right-hand measure of the upper staff.



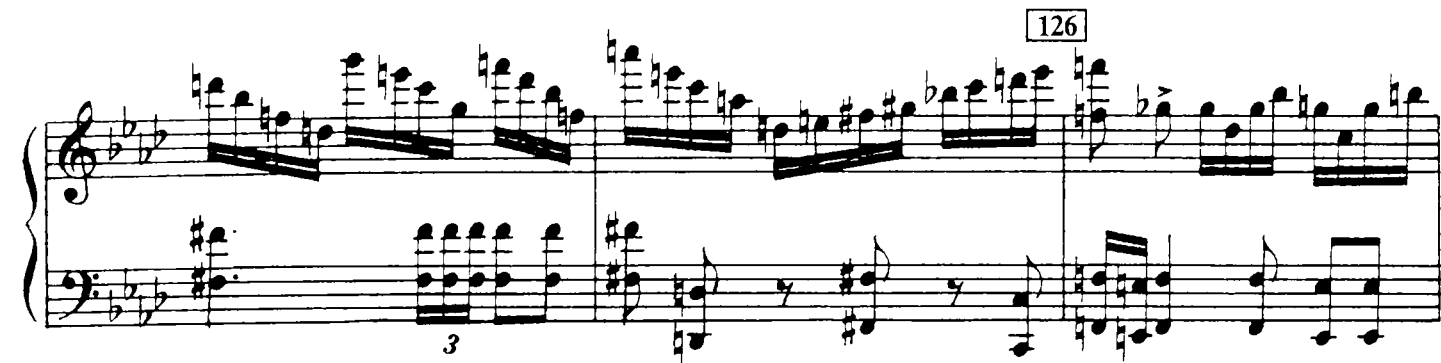
Musical score system 4, measures 131-133. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of three flats. It features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with eighth and sixteenth notes.



Musical score system 5, measures 134-136. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of three flats. It features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with eighth and sixteenth notes.



First system of musical notation, measures 124-125. The system consists of two staves (treble and bass clef) with complex rhythmic patterns and accidentals. A fermata is present over the final measure of the first staff.



Second system of musical notation, measures 126-127. Measure 126 is marked with a box containing the number 126. The system consists of two staves with complex rhythmic patterns and accidentals. A fermata is present over the final measure of the first staff. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the bass staff of measure 127.



Third system of musical notation, measures 128-130. The system consists of two staves with complex rhythmic patterns and accidentals. A fermata is present over the final measure of the first staff.



Fourth system of musical notation, measures 131-133. Measure 131 is marked with a box containing the number 127. The system consists of two staves with complex rhythmic patterns and accidentals. A fermata is present over the final measure of the first staff.



Fifth system of musical notation, measures 134-136. The system consists of two staves with complex rhythmic patterns and accidentals. A fermata is present over the final measure of the first staff.

ТРЕТЬЯ КАРТИНА

3. BILD

(Im Schlafzimmer von Katerina)

128 Allegro $\text{♩} = 132$

Allegro $\text{♩} = 132$

f

KATERINA

129

f

Спать по - ра. День про - шел,
 Noch ein Tag geht vor - bei,

dim. *p*

Kat.

mf *p cresc.*

спать по - ра, спать по - ра. Сло - ва
 noch ein Tag, noch ein Tag! Ich hab'

cresc.

Kat.

не с кем ска - зать мне, ах, как скуч - но,
 nie - mand zum Re - den, Lan - ge - wei - le

dim.

131

Kat.

ску - - чно мне, сте - - ны, две - ри и зам -
 schließt mich ein, wie die Wän - de und die

132

Kat.

- кя на — две - рях.
 Tü - ren — es tun!

133

BORIS (tritt ein.)

134 $\text{♩} = 120$
p espr.

Ка - те - ри - на
Ка - те - ри - на!

KATERINA

BORIS

Что?
Ja?_

Спать по - ра.
Geh ins Bett!

KATERINA

135

Ра - но _____ е - ще.
's ist noch _____ zu früh!

Boris

135

Пу - стя - ки, что де - лать _____
Dum-mes Zeug! Dein Mann ist _____

138 Moderato ♩ = 100 (Katerina entkleidet sich.)

pp

pp

3

139 Cl. b. *p*

rit.

3

3

KATERINA 140 Adagio ♩ = 80 pp

Же-ре - бе - нок к ко - был - ке то - ро - пит -
 Al-les paart sich: Der Hengst läuft der Stu - te

pp

141

Kat. ся, ко - тик про - сит - ся к ко - шеч - ке, а го - лубь к го -
 nach, dort der Ka - ter das Kätz - chen jagt, und hier drängt der

Kat.

-люб-ке стре-мит-ся. И толь-ко ко мне ни-кто не спе-шит.
 Täubrich zur Tau-be! Wa-rum a-ber kommt denn kei-ner zu mir?

Kat.

142 *p* *cresc.*
 Бе-рез-ку ве-тер лас-ка-ет и теп-лом сво-
 Der West-wind strei-chelt den Bir-ken-wald, und die Son-ne

Kat.

dim. 143 *cresc.* *mf*
 им гре-ет солн-иш-ко. Всем что ни-будь у-лы-ба-ет-ся, толь-ко ко
 wärmt ihn mit ih-rer Glut: Ein-mal hat je-der das Glück ge-spürt. Wer a-ber

Kat.

cresc. 144 *f* *accelerando*
 мне ни-кто не при-дет, ни-кто стан мой ру-
 kommt denn je-mals zu mir, ja wer strei-chelt mir

Kat. *stesso.*
 кой не об-ни-мет, ни-кто гу-бы к мо-им
 zart den Hals, und wer küßt mir wie Feu -

Kat. **145** *Più mosso* ♩ = 112 *fff*
 не при-жмет. Ни-кто мо-ю бе-лу-ю
 er den Mund? Ach, wer wird mir lust-voll die

Kat. *dim.* *rit.*
 грудь не по-гла-дит, ни-кто стра-стной ла-ской ме-ня не ис-то-
 Brü-ste lieb - ko-sen? Wer liebt mich, bis ich vor Er - schöp-fung nicht mehr

Kat. **146** *pp*
 мит. канн? Про-хо-дят
 Агра Die Та-ге

Kat.

мо - и дни без - ра - дост - ны - е,
 ziehn vor - ü - ber, oh - ne Freu - de,

147

Kat.

про - мель - кнет мо - я жизнь без у - лыб - -
 und mein Le - ben ver - rinnt oh - ne Lie - -

148

Kat.

ки.
 be!

Cl. 3

p

149

Kat.

p cresc.

Ни - кто, ник - то ко
 Und kei - ner, kei - ner

dim.

pp

pp subito 150

Kat. *pp subito*

мне не при - дет. Ник - то ко мне - - -
 kommt je zu mir! Bei mir wird nie

pespr.

Kat.

не при - дет.
 ei - ner sein!

151

dim.

152 $\text{♩} = 100$

pp

(Katerina entkleidet sich ganz und legt sich aufs Bett.) 153

pp

154 rit.

a tempo rit.

155 a tempo pp dim.

156 ppp

(Es klopft an der Tür) KATERINA pp 3

Кто э-то, кто, кто стучит!
 Wer klopft da? Wer? Wer ist da?

157 Allegro ♩ = 188 p (hinter der Tür)

KATERINA

Кто?
Wer?

СЕР -
Ser -

СЕРГЕЙ (hinter der Tür)

Не из - воль - те пу - гать - ся, э - то я, — Сер -
Nicht er - schrek - ken! Ich bin es! Ja, ich bin's! — Ser -

158

Kat. Сер - ге - й? За - чем? Что те - бе на - до, Се - ре - жа?
Ser - gei, was gibt's? Was willst von mir in der Nacht noch?

Sergej - ге - й!
gei!

158 Cl. b.

pp

159

Kat. Ка - ко - е дель - це? Wie - so denn drin - gend?

Sergej Дель - це есть, от - во - рн - те!
Drin - gend, ich... Macht die Tür auf!

159 Cl. b.

pp

(Katerina zieht sich etwas über und öffnet die Tür. Sergej tritt ein.)

Kat.

Sergej

От - во - ря - те, тог - да ска - жу.
Macht die Tür auf, dann sag' ich's Euch!

82

Kat.

Sergej

Ну, что те - бе?
Nun? Was willst du?

160

Пришел к вам книж - ку
Ich wollt' nur — bit - ten

Kat.

Sergej

Ка - ку - ю книж - ку? (gesprochen) Ich hab' keine Bücher, Sergej.
Was für ein Buch denn? Kann auch gar nicht lesen, und mein
Муж не читает книг.
Mann liest keine Bücher!

по - про - сить, по - чи - тать.
um ein Buch. Ir - gend - eins!

Cl. b.

161 Adagio $\text{♩} = 70$

accel.

Sergei

Ску - ка о - до - ле - - ва - ет.
Schreck - lich, die Lan - ge - - wei - le!

83

162 Allegretto $\text{♩} = 104$

Kat.

Что ж ты, не же - нишь - ся?
Könn - test ja hei - ra - ten!

Sergei

На ком? Хо -
Und wen? Ein

162 Allegretto $\text{♩} = 104$

163

Sergei

- зяй - ска - я дочь за ме - ня не пой - дет, а про - стых мне не
vor - neh - mes Mäd - chen, das nimmt mich doch nie, und die an - dern will

164

Sergei

на - до; не - об - ра - зо - ван - ность все, а я
ich nicht, die sind ja al - le so stumpf, grad wo

Sergej

че-ло-век чув-стви-тель-ный;
ich doch so empfind - sam bin!

вот и ску-ча-ю.
Ich bin so ein-sam.

f

KATERINA

SERGEJ

165

И я ску-ча-ю. Как не ску-чать?
Auch ich bin ein-sam. Was kann man tun?—

dim. *p*

Fl.

KATERINA

Kat.

Хоть бы
Wenn ich

166

Kat.

ре-бе-но-чек ро-дил-ся.
we-nig-stens Kin - der hät-te!

C1. picc.

SERGEJ

p espr.

Sergej

Да ведь и ре - бе - но - чек, позвольте мне вам
Kin - der kom - men nicht von selbst, er - laubt, daß ich so

167

Sergej

до - ло - жить, то - же ведь от че - го - ни - будь бы - ва - ет, —
deut - lich bin, — Fl. es muß ein Grund da - für ge - fun - den wer - den: —

Sergej

a не сам по се - бе. —
da - zu braucht man halt zwei! —

Cl. picc.

f *dim.*

168

Sergej

Ну, ска - жем был бы у вас пред - мет со сто - ро - ны —
Hät - tet Ihr bloß ei - nen rech - ten Freund, — so ne - ben - bei, —

mp

Sergej

так, как все дру - ги - е де - ла - ют...
wie's die an - dern Frau - en al - le tun....

86

Fl.
p

Sergej

Да вам в ва - шем по - ло - же - ни - и ви - деть - ся
Na - tür - lich in Eu - rer Si - tu - a - tion wä - re

Sergej

с ним по - чти не - воз - мож - но.
so was völ - lig un - denk - bar!

Sergej

Раз - ве был бы он здесь в э - том са - мом до - ме?
Doch wenn er be - reits in Eu - rem Hau - se wä - re?

p *cresc.*

171

f espr.
Vc.

ff
dim.

172

Sergej

Я, ду-ма-е-те, не по-ни - ма - ю? Сколь-ко лет у хо -
 Ich kann das al-les ganz gut be - grei - fen. Hab' schon oft sol-cher

p

Sergej

- зя-ев жи - ву, на - гля - дел - ся на жен-ску - ю до - лю.
 Herrschaft ge- dient, und ich weiß, was die Frau-en — dort füh - len.

173 KATERINA

174 Allegro molto $\text{♩} = 138$

Kat. Да... ну, что ж, Сер-гей, у-хо-ди. — Про -
 Ja... Schon gut, Ser-gei, bit-te geh jetzt! Leb _____

Sergej

173

174 Allegro molto $\text{♩} = 138$ Я пой-ду. _____
 Ich geh' gleich. _____*p*

Kat. _____ шай. _____
 _____ wohl! _____

(Sergej geht nicht.)

SERGEJ

Хо - ро - шо
 War's nicht toll,

175

Sergej

вы тог - да со мной бо - ро - ли - ся, си -
 un - ser Ring - kampf? Du lagst mir im Arm, spür -

KATERINA

Sergej

- ли - - ца у вас... Ну, чтож, вспо - ми -
 test mei - ne Kraft. Fang nicht da - mit

SERGEJ

176

Kat.

- нать. По - ми - луй - те са - мый
an! Ge - fiel's dir nicht? Es war

Detailed description: This block contains the musical score for the character Kat. It consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a fermata over the first measure. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Sergej

— сча - стли - вый миг в мо - ей жи - з - ни, не хо - ти -
— der schön - ste Kampf mei - nes Le - bens! Willst du nicht

Detailed description: This block contains the musical score for the character Sergej. It features a vocal line and piano accompaniment. The key signature remains two flats. The vocal line starts with a fermata. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f* (forte) and *p* (piano). The piano part has a complex texture with many sixteenth notes.

KATERINA

Sergej

- тель е - ще? Нет, что ты.
noch ein - mal? Nein, laß doch!

Detailed description: This block contains the musical score for the character Katerina. It includes a vocal line and piano accompaniment. The key signature is two flats. The vocal line begins with a fermata. The piano accompaniment is characterized by a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

177

(Sergej packt Katerina.)

SERGEJ

Sergej

Los

Detailed description: This block contains the musical score for the character Sergej. It features a vocal line and piano accompaniment. The key signature is two flats. The vocal line starts with a fermata. The piano accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking and ends with a *f* (forte) dynamic. The piano part has a driving eighth-note accompaniment.

KATERINA

Sergej

то схва-тим-ся.
doch, weh-re dich!

Пусти, Сергей,
Laß los, Sergej!

90

178

Kat.

пу-сти. Что ты вы-ду-мал?
Hör auf! Bist du wahn-sin-nig!

Пусти,
Laß los!

Kat.

(Sergej umarmt Katerina.)

При-дет све-кор, может у-ви-деть; пу-сти, Сер-гей!
Der Al-te ist stets auf der Lauer, hör auf, Ser-gej!

cresc.

179

SERGEJ

KATERINA

Sergej

Я все-та-ки силь-ней.
Bin stär-ker noch als du!

Сер-гей,
Ser-gej,

pp cresc.

180

Kat.

не
nein!

на - до.
Tu's nicht!

Что ты?
Hör doch,

Kat.

Я бо - юсь.
ich hab' Angst!

181

Kat.

Что ты де - ла - ешь?
Gott, was machst du nur,

Sergei

Жизнь мо - я!
Komm doch, komm!

181

182

Kat.

Ми - лый, пу - сти,
Lieb-ster, ach laß!

ми - лый я не
Lieb-ster, nein, nicht

хо...
doch...

Kat. 183

Ach! _____
Ach! _____

Sergei

Aх, — Ка - тя, ра - дость ты мо - я! _____
Ach, — Kat - ja, sei doch end - lich mein! _____ 183

p cresc. 183

184

185

Musical notation for measures 185-186. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Measure 185 features a complex melodic line in the treble with many beamed eighth notes and a bass line with chords and eighth notes. Measure 186 continues the melodic development in the treble, while the bass line features prominent triplet patterns.

186

Musical notation for measures 186-187. The system consists of two staves. Measure 186 shows a treble staff with chords and eighth notes, and a bass staff with chords and eighth notes. Measure 187 features a treble staff with chords and eighth notes, and a bass staff with a triplet of eighth notes.

187

Musical notation for measures 187-188. The system consists of two staves. Measure 187 shows a treble staff with eighth notes and a bass staff with eighth notes. Measure 188 features a treble staff with eighth notes and a bass staff with chords and eighth notes.

Musical notation for measures 188-189. The system consists of two staves. Measure 188 shows a treble staff with eighth notes and a bass staff with chords and eighth notes. Measure 189 features a treble staff with eighth notes and a bass staff with chords and eighth notes.

Musical score for measures 178-187. The upper staff features a melodic line with various accidentals and a dynamic marking of *p* (piano) followed by *cresc.* (crescendo). The lower staff contains a bass line with triplets and chords. The key signature changes from one flat to two flats during this section.

Musical score for measures 188-197. Measure 188 is marked with a box containing the number 188. The upper staff has chords with a key signature of two flats. The lower staff features a bass line with a dynamic marking of *fff* (fortissimo) and includes accents and slurs. The key signature changes to one flat at the end of the section.

Musical score for measures 198-207. The upper staff contains chords with a key signature of one flat. The lower staff has a bass line with slurs and accents. The key signature changes to two flats at the end of the section.

Musical score for measures 208-217. Measure 208 is marked with a box containing the number 189. The upper staff features chords with a key signature of two flats. The lower staff has a bass line with slurs and accents. The key signature changes to one flat at the end of the section.

Musical score for measures 218-227. The upper staff contains chords with a key signature of one flat. The lower staff has a bass line with slurs and accents. The key signature changes to two flats at the end of the section.

Musical score for the first system, featuring a treble and bass clef with various rhythmic patterns and dynamics.

190

Musical score for the second system, starting with a *fff* dynamic marking and including a key signature change to one sharp.

191 Andante ♩ = 120

Musical score for the third system, marked *Andante* with a tempo of 120, featuring *fp* and *f* dynamics.

Musical score for the fourth system, continuing the piece with various dynamics and articulation.

192 KATERINA *p*

Уй - ди ты, ра - ди бо - га.
Wa - rum, wa - rum, Ser - jo - scha :

Musical score for the fifth system, including vocal lines and piano accompaniment for the 'KATERINA' section.

Moderato $\text{♩} = 96$

193

Kat.

Я му - жня - я же - на.
Ich bin doch sei - ne Frau!

SERGEJ 193 Хо, хо, что - то не ви - дел я, чтоб
Ho, ho! Das sagten vie - le Frau, trotz

Sergej

муж - ни - е же - ны так быс - тро мне от - да - ва - лись, хо, хо! Зи -
glück - li - cher E - he, sie gehn doch gleich mit mir schlafen. Ho, ho! Und

Sergej

но - вий то Бо - ри - сьч... Хо, хо, хо, хо, хо хо, хо хо,
was dei - nen Mann be - trifft ... Ho, ho, ho, ho, ho! Ho, ho! Ho,

194 $\text{♩} = 100$

Sergej

хо, хо, хо, хо, хо, хо, хо!
ho! Ho, ho, ho, ho, ho, ho!

194 Cl. Не на - до об э - том.
Hör auf, du, nicht spre - chen!

Kat. *p espr.*
 Нет у - ме - ня му - жа,
 Ich hab' jetzt kei-nen Mann mehr,

195

Kat.
 о - пос - ты - лел он...
 find' ihn wi - der - lich... Cor.
p

Kat.
 Све_кор
 Was ist?
 BORIS (von drauBen)
 Ка - те - ри - на,
 Ка - те - ри - на!
 ле - гла ?
 Schläfst du schon?

196 BORIS

Kat.
 Ле - гла.
 Ja, gleich!
 Ну,
 Na
 то - то.
 end-lich!

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

197

KATERINA (zu Sergej)

Musical score for Katerina and Sergej, measures 197-200. Includes vocal lines for both characters and piano accompaniment.

KATERINA (zu Sergej)

SERGEJ И - ди. Jetzt geh! *mf* *3* *3* *3* *3* *3* Све-кор две-ри за-прет. Doch der sperrt uns hier ein!

Ни - ку - да я от - сю - до - ва не пой - ду. Kei - ner bräch - te mich jetzt da - zu, fort - zu - gehn!

Musical score for Sergej, measures 201-204. Includes vocal line and piano accompaniment.

SERGEJ (Sergej umarmt sie.)

Доб - ро - му мо - лод - цу и ок - но - дверь. А ну, Ка - тя! Macht nichts! Ich stei - ge dann aus dem Fen - ster! Ach komm, Kat - ja!

Musical score for Katerina, measures 198-201. Includes vocal line and piano accompaniment.

KATERINA **Allegro** $\text{♩} = 132$ **198**

Ми - лый! Lieb - ster!

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex melodic line in the treble with many accidentals and a more rhythmic accompaniment in the bass.

Second system of musical notation, continuing the grand staff from the first system. The treble staff shows a continuation of the intricate melodic patterns, while the bass staff provides harmonic support with chords and moving lines.

Third system of musical notation. The treble staff contains several measures with complex chordal textures, some marked with '(4)' and '(3)'. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation, the final system on the page. It concludes with a double bar line. The music ends with a final chord in the treble and a sustained note in the bass.

КОНЕЦ 1^{го} ДЕЙСТВИЯ.
(Ende des I. Aktes)

ДЕЙСТВИЕ II ЧЕТВЕРТАЯ КАРТИНА

АКТ II 4. BILD

199 Adagio ♩ = 96

Cor.

ff C.b., Vc. *f dim.* *p* Cl. b.

(Hof im Hause Ismailow. Nacht. Boris geht mit einer Laterne umher.)

p Fl. c-alto *p*

200
BORIS

Что зна - чит ста - рость...
Ich spür' das Al - ter:

Tr-ni *pp* 3 Fl. c-alto

Boris

m.f. He
Ich

201

Boris

СПИТ. СЯ.
schlaf' nicht!

202

Boris

Все чу - дит - ся,
Ich fürch - te, daß

Boris

буд - то во - ры хо - тят о - гра - бить;
Die - be lau - ern in al - len Win - keln...

203

Boris

хо - жу, смо - трю нет ли во - - - ра.
Die gan - ze Nacht halt' ich Wa - - - che.

V-ni

p

p

Boris

204 *p*

Был мо - лод
Auch als ich

p

Boris

то же не спал, но по - дру - гой, при - чи - не:
jung war, kein Schlaf, je - doch aus an - dern Grün - den!

Fag. *ff*

ff

Accelerando

cresc.

205 Allegro $\text{♩} = 112$

Boris

mf

Под ок - на - ми у чу -
Zum Fen - ster manch ei - ner

V-ni *dim.*

Fag.

mf

Boris

- жих жен по - ха жи - вал, пес - ни пел, врал, — что в го - ло -
 schö-nen Frau trieb es mich, sang — ihr Lie - der, — ver - dreh - te

Boris

206 *cresc.*

- ву, при - дет, а и - ног - да и в ок - на за - би - рал - ся; хо -
 ihr den Kopf, und eins, zwei, drei, stieg ich zu ihr durchs Fen - ster. Schön —

Boris

— für — mich, про - жил жизнь, e
 die - se Zeit! Lang

Boris

207 *f*

- ще бы так. Зи - но - вий не в ме ня: да - же же - ну у - ва - жить
 ist es her! — Mein Sohn ist lei - der an - ders, kann's der eig - nen Frau nicht

Boris

не мо-жет, мне бы е-го го-да, вот
 be - sor - gen! Wär' ich so jung wie er, hätt'

V-ni

ff enh.

V-c. C.b.

Boris

— бы я, Эх! я б е-е,
 — ich sie, längst ... schon ein-mal ...

cresc.

ff

208

Boris

хе, хе, хе, хе, хе, хе, хе, хе, хе, хе, хе, хе, хе, хе.
 hä - hä - hä - hä - hä - hä - hä - hä - hä - hä - hä - hä - hä!

(Er bemerkt Licht in Katerinas Fenster.)

V-ni

Boris

rit. 209 a tempo $\text{♩} = 76$

Свет _____ в ок_не.
Licht _____ bei ihr?

a tempo $\text{♩} = 76$

marc. *V.-c.* *dim.* *mf*

Boris

He спит_ся ей на_вер - но; из - ве - стно,
Sie kann wohl heut nicht schla - fen; da sie so

p cresc.

Boris

210 rit.

жен - щи - на мо - ло - да - я; кровь, зна - чит,
jung noch ist, voll Be - gier - de, war - tet sie

f *p cresc.*

Boris

a tempo

иг - ра - ет, а у - те - шать_ся не с кем. Ах!
heiß - auf den ei - nen, der lie - ben könn - te.... Ach!

p cresc.

V.-cl. *Fag.*

Boris

ff

Будь я по - мо -
Wär' ich et - was

cl.

Boris

211

- ло - же хоть лет на де - ся - ток...
jün - ger, nur zehn Jah - re jün - ger!

Silof.

Boris

mf

To - гда, _____
Ja, dann, _____

V-ni

T-ro

Cor.

Boris

212

To - гда! _____
ja, dann! _____

Sil.

cl.

Fag. *f marc.* *marc.*

Boris

f

Жа - рко бы - ло б ей от ме -
 Hei - ße Näch - te hät - test du

f cresc.

Boris

ня; — жа - рко жа - рко
 dann! — Hei - ße Näch - te

Boris

213

ей бо - гу жа - рко о - на са - ма до -
 würd' ich dir ma - chen! Da wär' ich scharf drauf!

Tr-be V-ni

ff Fag. *f*

Boris

cresc.

- во - льна бу - дет!
 Ка - те - ги - на!

si. *ff* V-c. C-b.

214

Boris

Та - ка - я здо - ро - ва - я,
Sie braucht ei - nen Mann im Bett!

Musical score for measures 214-215. The vocal line (Boris) is in bass clef. The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff in treble clef and a left-hand staff in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/4. Dynamics include *p*, *f*, and *f* *Fag.*. The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

Boris

а му-жи-ка, а му-жи-ка нет и нет;
Hat kei-nen Mann, hat kei-nen Mann, der sie liebt!

Musical score for measures 216-217. The vocal line (Boris) is in bass clef. The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff in treble clef and a left-hand staff in bass clef. Dynamics include *mp*, *p*, and *Fag.*. The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. There are triplets in the vocal line.

215

а му-жи-ка, а му-жи-ка, а му-жи-ка, а му-жи-ка
Sie ist so jung, sie ist so toll! Hat keinen Mann, hat kei-nen Mann,

Musical score for measures 218-219. The vocal line (Boris) is in bass clef. The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff in treble clef and a left-hand staff in bass clef. Dynamics include *p* and *f*. The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. There are triplets in the vocal line.

Boris

нет и нет; нет му-жи-ка, нет му-жи-ка,
der sie liebt! Hat keinen Mann, hat keinen Mann,

Musical score for measures 220-221. The vocal line (Boris) is in bass clef. The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff in treble clef and a left-hand staff in bass clef. Dynamics include *cresc.* and *f*. The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. There are triplets in the vocal line.

216

Boris

нет и нет, нет му-жи-ка, нет му-жи - ка,
 der sie liebt! Sie ist so jung, sie ist so toll!

Cl.
V-ni

Boris

нет му-жи-ка, нет му-жи - ка; без му-жи - ка скуч - но
 Hat kei-nen Mann, hat kei-nen Mann! ... Ich bin der Mann, Ka - te -

Cl.
V-ni

217

Boris

ба - бе, пой - ду к ней.
 ri - на! Ich muß jetzt

Fl.

*rit.**(Hinter dem Fenster verabschieden sich Katerina und Sergej.)*

SERGEJ

Про -
Leb

Boris

по - стой!
zu dir!*rit.*

нар

dim.

218 Allegretto. $\text{♩} = 66$
KATERINA

(Sergej klettert aus dem Fenster.)

Sergej

По - до -
Bit - te,
- щай, _____ Ка - тя, про - щай!
wohl, _____ Kat - ja, leb wohl!

Boris

218 Allegretto. $\text{♩} = 66$
V-ni

Э - то что та - ко - е? Го - лос ка -
Was für Stim - men hör' ich bei ihr im

Kat.

- жди _____ е _____ ще.
bleib _____ noch _____ hier!

Sergej

Све -
Es

Boris

- кой - то; _____ на - до по - смо - треть.
Zim - mer?! _____ Da muß ich mal schaun!

219

cresc.

Kat.

Преж - де но - чи тя - ну - лись
Sonst ver - gin - gen die Näch - te

Sergej

- та _____ et _____ Из - ме - на, _____ из - ме - на, _____ Ка - те -
tagt _____ schon! _____ Tat - säch - lich _____ die Kat - ja! _____ Sie be -

219

f *dim.* *rit.* *a tempo* *p*

Kat. дол - го, дол - го, а те - перь э - ти
end - los lang - sam, doch seit wir uns um -

Sergej Из - ве - стно, вре - мя влюб -
In Lie - bes - näch - ten ver -

Boris - рп - на му - жу из - ме - ня - ет, мо - ло - дца о - ты - ска - ла.
trügt ja ih - ren eig - nen Gat - ten! Ei - nen Kerl... hat das Weibsstück!

f *espr.* *rit.* *a tempo*

rit. **220** *a tempo* *cresc.*

Kat. семь но - чей, что мы с то - бо - ю
ar - men heiß, in die - sen sie - ben

Sergej - ви про - хо - дит бы - стре - е.
fliegt die Zeit wie im Win - de!

Boris Кто - ж он? О - по - здал Бо - рис Ти - мо - фе - ич; эх,
Doch wen? Kommst zu spät, Bo - ris Ti - мо - фе - итсч! Ver -

rit. **220** *a tempo*

f *espr.*

rit.

Kat. вме - сте про - во - дим, де - тят
Näch - ten ver - flog mir die Zeit

Boris чорт! Сра - му то сколь - ко, гос - по - ди
flucht! Welch ei - ne Schan - de für die Fa -

f *espr.* *rit.*

Fl. *p* *cresc.* *f* *rit.*

♩ *a tempo* 221

Kat. как на крыль - ях.
wie auf Flü - geln!

Sergej Про - шай, Ка - тя!
Leb wohl, Kat - ja!

Boris бо - же мой!
mi - li - e!

a tempo *dim.* *espr.* *Fl.* *espr.* 221

Kat. Про - шай, Се -
Leb wohl, Ser -

Boris Ишь дья - вол!
Oh, Teu - fel!

rit. *p* *rit.* *p*

Fl. *rit.* *V-ni*

Fag. *p espr.*

a tempo 222

Kat. - ре - жа, Се - ре -
- jo - scha! Ser - jo -

Sergej Ка - тя! Ка -
Kat ja! Kat -

Boris Сер - гей, но - вый ра - бот - ник,
Ser - gej! Ach, die - ser Neue!

a tempo *pp* *espr.* 222

Kat. — жа, про — шай,
scha, leb wohl!

Sergej — тя, про — шай,
ja, leb wohl!

Boris
сво — лочь! Вот кто вор... Ну лад но, по — го — ди!
Sau — ker! Schwei — ne — hund! Na, war-te! Wirst es sehn!

espr.

Kat. *rit.* про — шай!
Leb wohl! *a tempo* 223 *(Sergej klettert herunter.)*

Sergej *rit.* про — шай!
Leb wohl! *a tempo* 223

rit. *pp* *cresc.*

accel.

marc.

Allegro $\text{♩} = 96$

224 (Boris packt Sergej.)

Sergej

Там, где был, _____ ме - ня уж
Wo ich war, _____ geht dich nichts

Boris

Стой! Где был?
Wo warst du?

224

Sergej

нет.
an!

Boris

Во - на, из всех бо - гатств ка - ко - е вы - брал: у не -
Denkst du! Mit wem hast du heut Nacht ge - schla - fen? Mei - ne

Sergej

Boris

- ве - стки но - че - вал. Әй, лю - ди! Әй!
Schwie - ger - tocht - ter war's! He, Leu - te! He!

225

Sergej

Да че кри - чи ты.
Was soll das Schrei - en?

Boris

Хо - чу кри - чать, и здесь хо -
Laß mich nur schrein! Ich bin der

225

Sergej

Boris

- зя - ин. Лю - ди, сю - да! Во - ра пой -
Herr hier! He - da, kommt her! Hal - tet den

(Halbangekleidete Arbeiter eilen herbei.)

226

Sergej

Что ж ты от ме -
Was denn? Sag mir,

Boris

- мал!
Dieb!

226

f cresc.

mf

Sergej

- в я с ей - час же - ла - ешь?
 was du mit mir vor - hast!

Boris

Же - ла - ю я те - бе
 Du fragst mich, was ich will?

Boris

п я т ь - с о т п л е - т е й за ка -
 Fünf hun - dert peitsch' ich dir

Boris

- т и т ь . Да - в а й на
 drauf! drauf! Hol mir die

rit. a tempo (zum Hausknecht) *ff*

Chor der Arbeiter

Г о с - по - ди по - м и л у й !
 Gro - ßer Gott, er - barm dich!

SCHÄBIGER

f espr.

Schüb.

Boris

гай - ку! Ну, жи - вей! Сня - ми сне - го, ру - ба - ху.
Peit - sche! Los, mach schnell! Und du, zieh ihm das Hemd aus!

(Der Hausknecht läuft nach der Peitsche.)

Өх, — брат, то - Freund - chen, bist

Fl.

Fag.

(Der Schübige zieht ihm das Hemd aus.)

228

Schüb.

- го... а - то са - мо - е... од - но с.ю.бо - те - го...
dran! Dre - sche kriegst du jetzt! Du hast es ja ver - dient!

Fag.

HAUSKNECHT

f

Сам ли бу - дешь бить, хо - зя - ни, и - ли ко - му по - ве -
Wollt Ihr selbst ihn fer - tig ma - chen, o - der soll ei - ner von

(zum Fenster hinaufrufend)

229

♩ = 192

Hauskn.

— лишь? uns ...

Boris

Сам! Ка - те - ри - на! Ка - те - ри - на! Ка - те -
Ich! Ка - те - ри - на! Ка - те - ри - на! Ка - те -

Fl.

Fag.

229 *♩ = 192.*

Boris

- ри - на! Ка - те - ри - на! Ка - те - ри - на! Ка - те -
 ri - na! Ka - te - ri - na! Ka - te - ri - na! Ka - te -

KATERINA (Katerina erscheint am Fenster.)

Boris

Что та - ко - е? Я сплю.
 Was ist los hier? Ich schlaf!

- ри - на!
 ri - na!

cresc.

230

(zu Katerina)

Boris

Спишь? Спишь? А не
 Was? Schläfst? Doch vor -

v.c. non legato

pp

C-b.

Boris

так дав - но ты ко -
 hin hab' ich dich om

pp

Boris

cresc.

- ну под - хо - ди - ла, взо - ды очн -
 Fen - ster ge - sehn, du zähl - test die

pp *cresc.*

Boris

- та - ла, вое - ход жа - ла.
 Ster - ne wohl noch vor Tag?

cresc. *f*

231

Boris

pp

Глянь, Ка - те - ри - на,
 Schau, Ka - te - ri - na,

Boris

во - ра пой - мал; те -
 hab' - ei - nep Dieb er

Boris

- дерь
wischt,
драть
jetzt
е - го
kriegt
er

Boris

бу - ду.
Hie-be!
А ну!
Nun komm!
Нач - нем!
's geht los!

232 (Boris schlägt Sergej.)
Presto. $\text{♩} = 120$

fff
glissando
fff marcattissimo.

Boris

Смо - три, Ка - те - ри - на,
Schau her, Ka - te - ri - na!
Смо - три, по - лю -
Es wird un - ter -

mf

Boris

буй - ся:
halt - sam!
кровь вы - сту - па - ет,
Blut muß jetzt flie - ßen,
кровь вы - сту - па - ет,
Blut muß jetzt flie - ßen!

233

KATERINA (*am Fenster*)

От - пу - сти - те - е -
 Laßt den Mann so fort

а ну, е - ще, для пле - зи - ру, для пле -
 Ja-wohl! Noch-mal! Komm, mein Freundchen, und noch

- го, а - то я, я...
 los! Laßt mich ge - den!

- зи - ру, для пле - зи - ру
 ein - mal! Und noch ein-mal!

234

От - пу - сти!
 Laßt ihn los!

f Кро - - вей, - брат, у те -
 Weiß, wa - rum du so

234

Kat. Дверь у ме - ня от - крой - те!
Kommt doch und macht die Tür auf!

Boris - бя мно - го, по - то - му и в блуд пу - -
geil bist, mein Freund-chen, drum mußt du Blut

235

Kat. Дверь у ме - ня от - крой - те,
Kommt doch und macht die Tür auf,

Boris - стил - ся.
las - sen! 235

Kat. на ключ за - пер - та, от - крой - те, от -
sie ist zu - ge - sperrt. Die Tür auf! Die

Boris

236

Kat.

- крой - те!
Tür auf!

Лю - - - -
Leu - - - -

Boris

А мы кро - вей те - бе у - ба - рим.
Man muß dir fe - ste Blut ab - za - pfen!

236

Kat.

- ди!
te, Лю - - - - ди!
helpft doch!

Boris

Жи - во ты сми -
Wirst du end - lich

237

Kat.

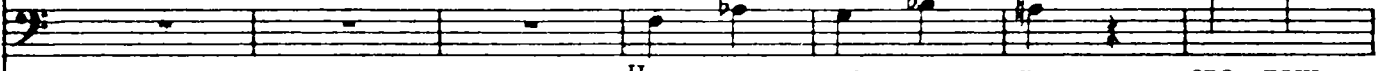
Кто - ни-будь, по - мо - ги - те! Ах! _____ от - пус -
Komm doch und hilf mir end - lich, Mann! _____ Geb' dir

Boris

- ришь - ся, не - го - дая, хо - луй!
zahn, du gei - ler Bock?! Du Schwein!

238


Kat.  - ти - те! Кто мне дверь от - кро - ет, то -
al - les! Mach die Tür auf, bit - te! Ich

Boris  Что ж ты не кри - чишь, сво - лочь,
Wa - rum schreist du nicht, Teu - fel!

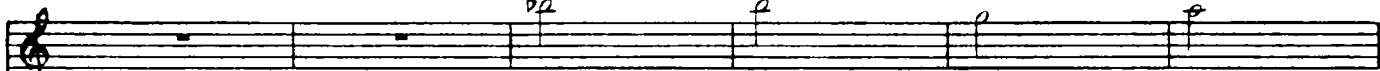
238



Kat.  - му лю - бовь мо - ю по - да - рю!
zahl' es dir mit Lie - be zu - rück!

Boris  пе - ред ба - бой хо - чешь хо - ро - хо - рить - ся? Я не те -
Willst wohl vor der Frau den star - ken Mann mar - kiern? Wart es nur



Kat.  Кто хо - чет?
Wenn kei - ner

Boris  - бя крик вы - бью. А ну, а ну, а ну!
ab! Schrein wirst du! Na los! Na los! Nur zu!



239

Kat. *br*
 Эй, лю - ди, по - ско - рей
 kommt, sprin - ge, ich hin - ab!

SCHÄBIGER (zu Katerina)
 Сей - час, сей -
 Ich komm, ich

Boris
 Е - ще, е - ще, е - ще, е - ще, е - ще!
 Nur zu! Nun schrei! Nun schrei! Nun schrei! Nun schrei!

Kat.

Schüb.
 - час!
 komm!

Boris
 Мол - чать; ни се - ста!
 Halt's Maul! Bleib ste - hen!

Chor der Arbeiter
 T. ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 Ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha!
 B.

240

Kat.

He u - дер - жи - те, не у - дер - жи - те!
 Nichts kann mich hal - ten, nichts kann mich hal - ten!

(Katerina läßt sich an der Dachrinne herunter.)

Kat.

(Sie stürzt sich auf Boris, die Arbeiter halten sie fest.)

241

Kat.

Звездь, звездь, не поз - во - лю! Пу - сти... из - верг.
 Tier! Lump! Wirst ihn tö - ten! Laßt los! Mör - der!

BORIS

241

Дер - жи - те е - е!
 Ihr hal - tet sie fest!

242

Kat.

пу - сти - те, пу - сти - те, пу -
 Du wirst ihn noch tö - ten! Was

(zu Sergej)

Boris


242

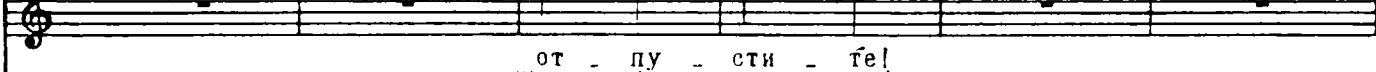
Что ж ты мол - чишь, как ста - туй?
 Du schweigst noch wie ein Stand - bild?


Kat.  - сти - те, от - пу - сти - те,
macht ihr! laßt mich los doch!

Boris  Не хо - ро - хорь - ся пе - ред ба - бой!
Spielst noch den Hel - den vor dem Weibs - bild!



Kat.  243 от - пу - сти - те!
Wirst ihn lö - ten!

Boris  Молчишь? Молчишь? За кри - чи, тог - да пе - ре -
Du schweigst? Du schweigst? Wirst du schrein! Erst dann werd' ich



Kat.  Пу - сти - те, пу - сти - те, пу - сти - те, пу - сти - те, пу - сти - те, пу - сти - те,
Ihr dürft mich nicht hal - ten! Was macht ihr! Ihr dürft mich nicht hal - ten! Was macht ihr!

Boris  - ста - ну. Ну! Ну! Ну! Ну! Ну!
auf - höm! Na? Na? Na? Na? Na?



244

Kat.

пу-сти-те, пу-сти-те!
Ihr könnt mich nicht hal-ten!

Boris

Ну, Ну!
Na? Schrei!

ffresc.

G.P.

BORIS (Boris hört auf, Sergej zu peitschen.)

HAUSKNECHT

У-стал.
Ge-nug!

При-кажите мне poste-гать?
Soll ich es für Euch weiter-tun?

245

Moderato = 126

fff

Cor.

dim.

ppp

pp

Cor.

BORIS

246

Нет, хватит, за-раз мно-го нель-зя, е-ще
Nein, nicht mehr. Es reicht erst-mal. Er wird sonst kre-

Cor.

Andante. $\text{♩} = 98$

Boris

одохнет От - не - си - те в кла - до - ву - ю, зав - тра
 rie - ren. Tragt ihn fort nun in den Spei - cher! Mor - gen

p

mp *f* *pp*

247

Boris

сно - ва дра - ть бу - дем.
 peitsch' ich ihn wei - ter! (Sergej wird weggetragen.)

f *mf* *mf*

Ob. C. lugl.

(Katerina wird freigelassen. Sie und Boris bleiben zurück.)

dim.

248

BORIS (zu Katerina)

Ну что?
 Was ist?

p

mp *Timp.* *cresc.* *ff*

249 Adagio. $\text{♩} = 66$

Boris

Про-го-ло-дал-ся я.
Hab' ei-nen Hun-ger jetzt!

Boris

Не о-сталось ли че-го от у-жи-на?
Ist vom A-bend-es-sen noch was da für mich?

Ну! Те-бе я го-во-рю?
He! Was ist? Du warst ge-meint!

250

Kat.

Гриб-ки о-стались.
Es gibt noch Pil-ze.

Boris

Э-то де-ло. Да-вай сп-да гриб-ки.
Die sind sehr gut! Na, los, bring sie doch her! —

(Katerina geht. Der Hausknecht tritt auf.)

V.-с. С.-в.

251 HAUSKNECHT (*gesprochen*)

V-ni solo

В кладовую Сергея заперли, вот ключ.
Wir haben Sergei im Speicher eingesperrt. Hier ist der Schlüssel.

pp

Boris

BORIS (*gesprochen*)

Съзчи на мельни - цу, оты - щи Зиновия Бо -
Reite zur Mühle! Such Sinowi Borissowitsch!

pp

252

Boris

-рисовича. Скажи, чтобы ско - рее возвращался до -
Sag ihm, er soll so schnell wie möglich nach Hause kommen!

pp

V-ni

KATERINA (zur Seite)

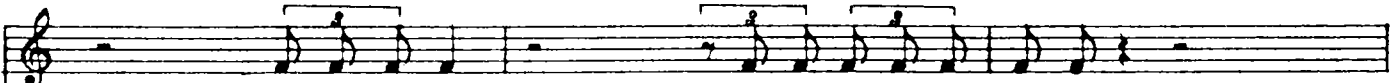
Boris

Под-сы-па-ла-я-ду
Ich tat ihm das Gift rein.
(Der Knecht geht. Katerina kommt mit den Pilzen.)

-мой. Скажи: грех дома случился.
Hier ist was Schlimmes passiert!

Cor.

p

Kat. 
 Сдохнет ста_рик от кры-си-ной от - ра - вы.
 Soll er kre-piern! Es ist Gift für die Rat-ten!
 (Katerina stellt die Pilze auf den Tisch. Boris ißt.)

Boris 


Boris 
 Гриб - ки Das schmeckt!
 V-no solo


Boris 
 вку_сны-е, ма-сте-ри-ца ты, Ка-те-ри-на, гриб-
 Wun-der-bar! Pil - ze kochst du gut, Ка-те-ри-на, das


Boris 
 -ки го - то-вить. muß man sa-gen!


254

Boris

По-ди о-день-ся, ведь ты чуть не го-ла - я
Was soll das hei-ßen? Du läufst hier fast nackt her - um!

Boris

по дво - ру хо - дишь. И -
Zieh dir was ü - ber! Nun

255

Boris

-ди, Стой! Жжет ме -
los! Halt! 's brennt da

Boris

-ня внутри... во - ды... при не - ся.
drin! Es brennt! Bring mir ... Was-ser, schnell!

256

Kat. *p*
 Не при-не-су...
 Ich bring' dir gar_nichts!

Boris *f*
 Что? Как ты ска-за-ла? Ты
 Du tust, was ich sa-ge! Bring

Ob. C (agl.) *f*
 Cl. picc. *marc.*
 Fag. *f*
stacc.

256

Kat. *f*
 Сме-ю! Сме-ю!
 Nie-mals! Nie-mals!

Boris *fff*
 сме-ешь... сме-ешь... Шлюха!
 Was-ser! Was-ser! Hu-re!

ff

(Boris geht auf Katerina los und bricht zusammen.)

257

Kat. *p*
 Ну! Гриб-ков, значит на ночь по-
 Na? So_späť soll man Pil-ze nicht

Boris *p*
 Что со мной?
 Kann nicht mehr!

257

Fl. *p*

Kat.

V

- е - ли... Мно - ги - е, мно - ги - е их
 es - sen! Vie - le, ja vie - le, die's ta

Kat.

(b) *rit.* 258

— по - ев - ши по - ми - ра - ют.
 — ten, sind da - ran ge - stor - ben!

BORIS

f

Зо - ви по - па, Ка - те -
 Den Po - pen her, Ка - те -

Boris

accelerando

- ри - нуш - ка ми - ла - я, зо - ви по - па, мо - жет и
 ri - nusch - ka, tu's bit - te! Den Po - pen her! Es kann ja

accelerando

Boris

259 *Allegro. d=120*

в прав - ду смерть мо - я при - хо - дит. Жжет...
 sein, daß ich bald sterben wer - de! Es

f

Fl.

Boris

ЖЖет... точ но по жар. Я
 brennt wie Feu-er in mir! Wo

Boris

мно го по жнл, мно го гре
 bleibt der Po-re? Sün dig-te

Boris

шил. По па сю да, по па сю
 viel! Ich muß ihn sehn! Muß viel ge-

Archit Tr-be

260

Boris

да! Бо же, бо же, ка ка я
 stehn! Gott im Him-mel! Es tut so

Boris

боль... ка - ка - я
weh! Es tut so

ff *Cor.* *fff* *rit. molto*

KATERINA *f* (*Katerina entreißt Boris den Schlüssel.*) *rit. molto* (*Katerina geht weg.*)

Где ключи от кладовой? Wo hat er den Schlüssel bloß?

Boris

боль... weh!

Cor. *rit. molto* *fff dim.*

Timp. *ff dim.* *pp*

(In der Ferne hört man den Gesang der Arbeiter, die näherkommen.)

261 *Allegretto.* ♩ = 112.

Boris

Душно. Was-ser!

Chor der Arbeiter

T. Вид - но ко - ро Сеht, die Son - ne

B.

261 *Allegretto.* ♩ = 112. *Fl. picc.*

Fag. *mf* *p*

V. & C. b.

T. уж за - ря
steigt nun hell, Эх!
Hei!

B. Вид. по ско - ро уж за - ря. Эх!
seht, die Son - ne steigt nun hell. Hei!

T. Не бо по - све тле - ло, Эх!
Will den Tag ver - kün - den, Hei!

B. Не бо по - све - тле - ло. Эх!
Will den Tag ver - kün - den. Hei!

262

T. Не ча тра тить вре - мя зря.
Auf, zur Ar - beit geht es schnell:

B. Не ча тра тить вре - мя зря.
Auf, zur Ar - beit geht es schnell:

262

cresc.

263

T. Эй, око-рей, за де-ло. Эх! Нас ам-ба-ры
Je-der muß sich schin - den! Hei! Schlep - pen wir das

B. *mf*

263

T. вер-ло ждут, ждет му-ка кор-ми-ли
Mehl im Sack, wird uns je - der Schritt zu

B. Нас ам-ба-ры вер-ло ждут, Эх!
Schleppen wir das Mehl im Sack Hei!

mf

264

(Die Arbeiter kommen an.)

T. ца. Эх! Наш хо-зяин зоз и лит
viel... Hei! Schreit der Herr gleich: "Fauls Pack!"

B. Ждет му-ка корми-ли-ца, Эх!
wird uns je-der Schritt zu viel. Hei!

fff

BORIS *rit.* 265 Moderato $\text{♩} = 92$

Кто-нибудь
Laufst doch mal!

T.
точ-но кро-ко-ди-ца.
.....wü-tend wie ein Kro - ko - dil. Эх!
Hej!

B.

rit. 265 Moderato $\text{♩} = 92$

mf *Агра* *p*

V-ni

Boris

о-дин за по-пом- сбе-гай-те... Ху-
Der Po - ре muß her! Schnell-er doch! Schlecht

mf *Cor.*

1. VORARBEITER *p* *(1. Arbeiter ab)* 266

О-дин се-кунд...
Ich hol' ihn gleich!

2. VORARBEITER

- до мне. - при-
- ist mir! Тра-ген wir Euch

Boris

V-ni 266

2. Vorarb.

- ка - же - те сне - сти?
doch ins Haus hin - ein!

Boris

p

Нет,
Nein,

Boris

здесь луч ше.
hier bleib' ich!

267

Сол - ныш - ко ско - ро вый - дет, по - ло -
Bald wird die Son - ne auf - gehn. Legt mich

Boris

rit.

a tempo

rit.

a tempo

(Boris wird auf den Tisch gelegt.)

Boris

- жи - те сю - да.
bes - ser da - rauf!

269 *p*

2.Vorarb. Зна - чит уж сов - сем плох.
Er sieht wirk - lich schlecht aus!

3.Vorarb. *p*
Ну, так и есть, бре - дит.
Den hat es doll er - wischt!

269

(Es erscheint der Pope
mit dem 1. Vorarbeiter.)

2.Vorarb. Мо - жет быть ум - пер. Я про
Ich glau - be, er stirbt! Das hab'

3.Vorarb. Ви - дать плох. Ум - пер.
Sieht schlecht aus! Der stirbt!

270

2.Vorarb. то и го - во - рю, ум - пер.
ich doch grad ge - sagt! Er stirbt!

POPE *f*
Где тут у - ми - ра - ют?
Wo wird hier ge - stor - ben?

270

Сі.
p
pp

1. Vorarb.

Здесь.
Da!

Попе

А! Во и - мя от - ца и сы - на и свя - та - го
"Im Na - men des Va - ters, des Soh - nes und des Heil' - gen

Попе

лу - - ха.
Gei - stes!"

BORIS (zum Popen) 271 **Largo** $\text{♩} = 66$

rit.

Ба - тя, ис - по - ве - да - тья. Гве
Va - ter, laß mich beich - ten rasch! Ge -

rit.

Cor., Trni, Tb. **pp** *p espr.*

Boris

- хов у ме - ня мно - го. И при
sün - digt hab' ich so viel ... Hör mir

272

p Timp.

Boris

- том знай: — не спро-ста я у - ми - ра - ю,
 zu jetzt: — die-ser Tod ist ein Ver - bre - chen!

Fag. *p espr.* *f* *p*

Boris

так - же вот кры - сы дох - ли, а сна-добь - е
 Nur Rat-ten kre - pie - ren so... wenn man sie ver -

p *mf*

Boris

(Katerina erscheint.)

от - кдыо, бе - лень - кий та - кой по - ро -
 gif - tet mit ei - nem wei - ßen Pül - ver -

p *mf* *Tim.* *c. I.*

Boris

(Boris zeigt auf Katerina.) (Er fällt zurück.)

шок, О - на! О - на!
 chen! Und sie... und sie!

Allegro ♩ = 156 *rit.*

cresc. *f* *dim.* *ff* *dim.* *ppp*

POPE

(Die Arbeiter nehmen den Hut ab.)

p

Largo $\text{♩} = 69$

Кончил ся.
Tot ist er!

p
А - мнрь.
A - men!

Chor der Arbeiter
T.
B.

Musical score for POPE. It features a vocal line for the workers' choir (T. and B.) and a piano accompaniment. The tempo is Largo with a metronome marking of 69. The key signature has one flat (B-flat). The score includes triplets and dynamic markings such as *f* and *p*. The lyrics are in Russian and German.

275 KATERINA

Musical score for KATERINA. It features a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked *f*. The key signature has one flat (B-flat). The score includes dynamic markings such as *f* and *p*. The lyrics are in Russian and German.

276

Musical score for KATERINA (continuation). It features a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked *f*. The key signature has one flat (B-flat). The score includes dynamic markings such as *f* and *p*. The lyrics are in Russian and German.

Kat.

277

Kat.

но - ви - ем Бо - ри - со - ви - чем по - ки - нул? что мы сзи -
 по - wi Bo - ris - sytsch und mich, wenn du weg - gehst? Wie kann dein

Kat.

но - ви - ем Бо - ри - со - ви - чем де - лать без те - бя те - перь
 Sohn und wie kann ich, als dei - nes Soh - nes Frau, ganz oh - ne dich

278

Kat.

бу - деж? le - бен!

POPE (zu Katerina) *mf*

278

С че - го б е му, е - ще креп - кий был
 Das wun - dert mich: Er war so ge - sund,

Archi, Arpe *mf*

279

Kat.

Гриб - ков, зна - чит, на ночь по -
 Heut - nacht hat er Pil - ze ge -

Pope

ста - ри - чок.
 wie ein Stier!

279

p *8^{va}* *Fag.*

Kat.
 - е.т, мно ги е мно ги е, их
 schluckt! Vie le, ja vie le, die's ta

Kat.
 — по-ев-ши, по-ми-ра-ют.
 — ten, sind da-ran ge-stor-ben!

POPE

mf И точ-но. Ох, уж
 So ist es: "Geht mir

280

POPE
 э-ти мне гриб-ки да бо-твинь-и, как ска-гал Ни-ко-лай Ва-силь-ич
 weg mit kal-ten Sup-pen und Pil-zen!" sag-te schon Ni-ko-laj Was-si-litsch

POPE
 Го-голь, ве-ли-кий пи-са-тель зем-ли
 Go-gol, des rus-si-schen Vol-kes gro-ßer

281

Pope

рус - ской. Да, чуд
Dich - ter. Oh, wie

ff

8

Pope

- ны - е мы - сли пе - ред смер - ти - ю при - хо - дят. Бо -
selt-sam die Ge-dan-ken, die man hat beim Ster - ben. Bo -

p

Pope

- рис Ти - мо - фе - ич го - во - рил, что он, как кры - са из - ды -
ris Ti - mo - fe - jitsch meint, daß er wie ei - ne Rat - te muß kre -

282

Pope

- ха - ет; толь - ко не мо - жет э - то - го быть; кры - са
pie - ren. Ist denn die Men - schen - wü - re da - hin? Rat - ten kre -

Pope

- дох - нет, а че - ло - век пре - ста -
 pie - ren. Je - doch der Mensch haucht die

Pope

- вля - ет - ся. Чуд - но...
 See - le aus. Ob's stimmt?

283

Од - на - ко па - ни - хид - ку не ме - ша - ет от - слу -
 Drum soll er sei - ne To - ten - mes - se krie - gen, wie's auch

Pope

(psalmodierend)

- жить. Ны - не от - пу - ща - е - тим ра - ба тво - е - го, вла - ды - ко...
 sei! "Be - ten wir für sei - ne See - le, die ein - gehn soll in Frie - den..."

Pope

287

mp espr.

This system contains five measures of music. The top staff is in treble clef and features a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and slurs. The bottom two staves are in bass clef and provide harmonic support with chords and moving lines. A box containing the number '287' is located above the first measure of the top staff. The dynamic marking *mp* and the performance instruction *espr.* are placed above the first measure of the top staff.

This system contains five measures of music. The top staff is in treble clef and continues the melodic line from the previous system. The bottom two staves are in bass clef. The music is characterized by flowing lines and slurs across measures.

288

mf espr.
m. s.

This system contains five measures of music. The top staff is in treble clef and features a melodic line with slurs and a trill-like figure in the final measure. The bottom two staves are in bass clef. A box containing the number '288' is located above the first measure of the top staff. The dynamic marking *mf* and the performance instruction *espr.* are placed above the second measure of the top staff. The marking *m. s.* is placed above the third measure of the top staff.

tr
m. d.

This system contains five measures of music. The top staff is in treble clef and features a melodic line with a trill (marked *tr*) in the first measure and slurs. The bottom two staves are in bass clef. The dynamic marking *m. d.* is placed above the second measure of the top staff.

First system of musical notation. It features a grand staff with three staves. The top staff is for Violins (V-ni), the middle for the right hand of the piano, and the bottom for the left hand. The music includes a *cresc.* marking in the first measure and a *m.s. f* marking in the second measure.

Second system of musical notation, starting with the measure number 289 in a box. It features a grand staff with three staves. The top staff has *trm* markings above it. The middle staff has a *f* marking in the first measure and an *Archi* marking in the third measure. The word *Fiat* is written above the top staff in the third measure.

Third system of musical notation. It features a grand staff with three staves. The top staff has a *m.d.* marking in the first measure and a *cresc.* marking in the second measure. The middle staff has a *m.s.* marking in the third measure and a *ff* marking in the fourth measure. The bottom staff has a *cresc.* marking in the second measure and a *ff* marking in the fourth measure.

Fourth system of musical notation. It features a grand staff with three staves. The top staff has a *cresc.* marking in the first measure and *trm* markings above it in the second, third, and fourth measures. The middle staff has a *m.d.* marking in the first measure and a *m.s.* marking in the third measure. The bottom staff has a *m.s.* marking in the third measure.

290 Fl.

Cor., Tr-ni

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a complex melodic line featuring many slurs and ties. The middle staff is a bass clef staff with a few notes, some marked with accents (>) and a dynamic marking of *ff*. The bottom staff is a bass clef staff with a few notes, some marked with a sharp sign (#).

291 Fiati

The second system consists of three staves. The top staff is a grand staff with a melodic line, starting with a dynamic marking of *ff* and a tempo marking of *m.d.* (moderato). The middle staff is a bass clef staff with a melodic line, starting with a dynamic marking of *ff* and a tempo marking of *Archi*. The bottom staff is a bass clef staff with a melodic line, starting with a dynamic marking of *Ottoni*.

The third system consists of three staves. The top staff is a grand staff with a melodic line, starting with a dynamic marking of *ff* and a tempo marking of *Archi*. The middle staff is a bass clef staff with a melodic line, starting with a dynamic marking of *Ottoni*. The bottom staff is a bass clef staff with a melodic line, starting with a dynamic marking of *ff* and a tempo marking of *Archi*.

The fourth system consists of three staves. The top staff is a grand staff with a melodic line, starting with a dynamic marking of *ff* and a tempo marking of *Tr-be*. The middle staff is a bass clef staff with a melodic line, starting with a dynamic marking of *ff* and a tempo marking of *marc.*. The bottom staff is a bass clef staff with a melodic line, starting with a dynamic marking of *ff* and a tempo marking of *marc.*. The system concludes with a dynamic marking of *fff* and a tempo marking of *marc.*.

First system of a musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand part begins with a *m. d.* (mezzo-dolce) marking and contains a series of sixteenth-note passages. The left hand part provides a harmonic accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is placed between the two staves. The system concludes with three measures of chords, each marked with a '5' above the treble clef staff.

Second system of the musical score. It starts with a *rit.* (ritardando) marking. The right hand part features three sixteenth-note groups, each bracketed and labeled with a '6'. A *cresc.* marking is present. The system then transitions to a new section starting at measure 292, marked *a tempo*. This section includes a *Tr-ni m. s.* (triple note) marking and a *fff espr.* (fortissimo espr.) dynamic marking. The system ends with two measures of chords.

Third system of the musical score. The right hand part contains a complex passage with many beamed notes and slurs. The left hand part features a series of chords, some of which are held over from the previous system. The system concludes with a final chord.

Fourth system of the musical score. The right hand part begins with a *cresc.* marking and contains a series of sixteenth-note passages. The left hand part provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a *rit.* marking and a final chord.

293 *a tempo*

Tr-be

8

mf

mf

dim.

Detailed description: This system contains the first two systems of music for measures 293 and 294. The top staff is for Trombone (Tr-be), starting with a dynamic of *mf* and a breath mark '8'. The piano accompaniment is in two staves, also starting with *mf*. The music features complex rhythmic patterns with many beamed notes and rests. A *dim.* marking appears at the end of the first system.

Cor.

dim.

Detailed description: This system contains the second two systems of music for measures 293 and 294. The top staff is for Cor Anglais (Cor.), starting with a dynamic of *mf*. The piano accompaniment continues from the previous system. A *dim.* marking is present in the middle of the system.

294

Ob., Cl.

f marc.

dim.

m. d. ff dim.

mf dim.

mf

Detailed description: This system contains the first two systems of music for measures 294 and 295. The top staff is for Oboe/Clarinet (Ob., Cl.), starting with a dynamic of *f marc.* and a *dim.* marking. The piano accompaniment starts with *mf*. The music features complex rhythmic patterns with many beamed notes and rests. A *m. d. ff dim.* marking appears in the middle of the system, and another *mf dim.* marking appears at the end.

m. s.

p

Detailed description: This system contains the last two systems of music for measures 294 and 295. The piano accompaniment continues from the previous system. A *m. s.* marking appears in the middle of the system, and a *p* marking appears at the end.

295

First system of musical notation. It consists of three staves: a treble clef staff at the top, a bass clef staff in the middle, and a bass clef staff at the bottom. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and slurs. The middle staff contains a bass line with sustained chords and a fermata. The bottom staff contains a bass line with chords. Dynamics include *p* and *dim*.

Second system of musical notation. It consists of two staves: a bass clef staff at the top and a bass clef staff at the bottom. The top staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, slurs, and a *dim.* dynamic marking. The bottom staff contains a bass line with chords and slurs.

Third system of musical notation. It consists of two staves: a bass clef staff at the top and a bass clef staff at the bottom. The top staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, slurs, and a *dim.* dynamic marking. The bottom staff contains a bass line with chords and slurs.

Fourth system of musical notation. It consists of two staves: a bass clef staff at the top and a bass clef staff at the bottom. The top staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, slurs, and a *pp* dynamic marking. The bottom staff contains a bass line with chords and slurs. The system concludes with the instruction *attacca* and *V-c., C-b.*

ПЯТАЯ КАРТИНА

5. BILD

Ноты с сайта www.notarhiv.ru296 **Andante** $\text{♩} = 80$ (Katerinas Schlafzimmer. Katerina und Sergej liegen im Bett. Sergej schläft.)

Нар

pp *p* *espr.*

297 **KATERINA**

(Katerina schüttelt ihn.)

p

Сер - ге́й, Се - ре - жа!
Сер - ге́й! Сер - го - scha!

cresc.

(Katerina schüttelt ihn wieder.)

Kat.

p *espr.* *cresc.* *f* *dim.*

Все спит... Про... снись...
Du schläfst... Wach auf! —

(aufwachend)

А? Че - го те -
Was? Was ist denn

298

Kat. про - снись! — По - це -
Wach auf! — Küß mich,

Sergej - бе? los? Ну? Ja ...?

pp *espr.* *cl. p* *pp*

Kat. (Sergej küßt sie.)
- луй ме - ня! He так, не так,
küß - se mich! Nicht so, nicht so!

mf dim.

299

Kat. — по - це - луй, что - бы боль - но гу - бам бы - ло, что бы
— Küß mich so, daß die Lip - pen vor Schmerz bren - nen, daß das

p

Kat. *cresc.*
 кровь к го-ло-ве при-ли-ла, что-б и-ко-ны с-кн-о-та по-
 Blut schießt mir wir-belnd zu Kopf, daß die heil'-gen I-ko-nen her-

Kat. (Sie küssen sich lange.) **300** *ff* *a.*
 -сы- па-лись. Ах! Се-
 ab-fal-len! Ach, Ser-

Kat. *ff*
 -ре- жа-
 ja-scha! *mf* *dim.* *p*

SERGE J

p **301**
 Ка-тя, при-
 Кат-я, bald

Più mosso $\text{♩} = 108$

Kat.

p

По - че - му?
Wa - rum das?

Sergei

Più mosso $\text{♩} = 108$

p

for.

- хо - дят ко - нец люб - ви на - шей, при - е - дет Зи -
ist uns - re letz - te Lie - bes - nacht. Du weißt, dei - nen

302

cresc.

Sergei

- ко - вий Бо - ри - сын, за - кон - ный твой су -
Gat - ten Si - no - wi er - war - tet man zu -

Sergei

пруг, как же мне быть?
rück, Wie halt' ich's aus,

cresc.

303

Sergei

Смо - треть, как ты с за - кон - ным му - жем спать
wenn du mit ihm, wenn du mit dei - nem Mann

ff

mf

marc.

Sergei

ло - жи - шься?
ins Bett gehst?

f1

cresc.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

KATERINA *rit.* 304

Kat.

Э - то - го не
Das wird nie ge -

Kat.

бу - дет.
sche-hen!

Allegro $\text{♩} = 76$

Sergei

Ка - те - ри - на Львов - на, Ка - тень - ка, я не как дру -
Ka - te - ri - na, hör - doch, Kat - jen - ka, bin nicht so, wie

305

Sergei

и - е про - чи - е ко - то - рым все без - раз -
and - re Män - ner sind, die an das ei - ne nur

f1

p

V-ni

Sergei

-ЛЮ - - - БО, ЛЮБЬ БЫ СЛАД - - - КИМ ЖЕН - СКИМ
den ken: eu - ren war men Leib ge -

Picc. *pp* *p* *trm*
V-ni V-la Cor. Arr. Silof.

306

Sergei

те - лом по - ла - ко - ми - ться, ведь я де - ли -
nie - Ben. Da - nach ist es aus. Doch ich bin emp -

Fl. *p* *trm*
V-ni Arrp

Sergei

-КАТ - НЫЙ, я чув - ству - ю, что та - ко - е лю -
find - sam, für mich ist die Lie - be tie - fes Ge -

trm

307

Sergei

-БОВЬ. Ах, за - чем я - чем те -
fühl. Ach, wa - rum, Kat - ja,

Fl. *trm* *Sil.* *trm*
Cl. V-ni

Sergej

- бя по лю бил к те
 lieb' ich grad dich? Wa

Sergej

- бе ли лю бо вью мче пы
 rum bin ich so ver - narrt in

V-ni Arpe

308

Sergej

- лать, и раз ве э то по
 dich? Wie toll - kühn ist die - se

Sergej

чет для те бя, и ме ни той куп
 Lie - be zu dir. Doch wie ehr - los für

Fag.

Sergej

-чи - хи, мо - ей по лю - бов - ни цей
 dich, ei - nes Knech - tes Ge - lieb - te zu

Ob. Sil.

f *pp* *ff* *ppp*

309

Sergej

быть? Эх, Ка - тя, я б хо -
 sein. Was würd' ich da - für

Picc.

f *p* *Fag.* *stacc.*

Sergej

-тел де - ред бо - гом стать тво -
 ge - ben, wenn du vor Gott die

310

Sergej

-им су - пры - гом! А так
 Mei - ne wü - rest! Doch jetzt?

Sergej

что же — и вы — дум — ся мы толь — ко но — — — чью,
 Nein. — Nur nachts kön — nen wir uns be — geg — — — nen,

311

Sergej

а при сол — ны — шке бо — им — ся до — ка — за — тья
 und am Ta — ge ken — nen wir uns nicht mehr, gehn uns

Andantino ♩ = 126

Sergej

лю — дя на гла — за.
 angst-voll aus dem Weg.

Fl.

Arpe.

KATERINA

312

Не пе — чаль — ся Сер — гей,
 Kei — ne Ban — ge, Ser — gej!

сде — ла — ю те —
 Wirst durch mich bald

V-cl

Kat. *dim.*

-бя куп - цом и жить сто - бой как сле - ду - ет
 Kauf - mann wer - den: dann kön - nen wir ja zu - sam - men

Kat. *p* *rit.* SERGEI

ста - ну. Как же э - то ты сде - ла -
 le - ben. Und wie soll das denn je - mals

313 *♩=100* KATERINA

-ешь? Не тво - я за - бо - та.
 sein? Das ist mei - ne Sa - che.

Kat. *cl.* *p* *Arpe*

Тво - е де - ло це - ло - вать ме -
 Dei - ne Sa - che sind die Küs - se!

Kat.

314 *rit. dim.* $\text{♩} = 84$ *pp*

- ня креп - ко, _____ вот так
Ach, küß mich! _____ Ja, so!

dim. *rit.* $\text{♩} = 84$

(Sergej küßt sie.)

315 $\text{♩} = 84$ *v.c.* *espr.*

p *Fl.*

(Sergej schläft ein.)

V-ni *dim.*

rit.

pp

316

Kat.

О - пять у - снул.
Schläfst wie-der ein ...

pp

pp

C-lli

Tr-ne

Tuba

Kat.

p

Эх, Сер - гей, раз - ве мож - но спать, ког -
Ach, Ser - geij, wie kannst du jetzt ruhn! Du

Cl.b.

Kat.

- да лю-бя-щи-е гу - бы так близ - ко?
spürst nicht, wie mei-ne Lip - pen so nah sind?

317

Kat.

Эх, Сер-гей, ни-ко - го не по-бо-юсь,
Ach, Ser-geij! Nein, ich ha - be kei-ne Angst,

Fl.

Kat.

сде-ла-ю те-бя сво-им му- - жем, НИ-КО-
 denn ich will ja dich nur zum Man - ne. Fürch-te

Kat.

- го не у-стра-шусь.
 kei - nen Menschen mehr!

318

Kat.

Хо-тел Бо-рие Ти-мо-фе-ич по-ме-
 Der Al - te woll - te zer-stö - ren un-ser
 Archi

Kat.

- шать, и нет е-го:
 Glück. Nun ist er tot

V-no solo.

319

Kat.

у-мер, по-хо-ро-нен, за-быт; толь-ко
 end-lich und be-gra-ben! Vor-bei! A-ber

Kat.

и вспо-ми-на-ю о нем по но-чам. Ча-сто яв-ля-ет-
 nachts, wenn ich träume, er-scheint sein Ge-sicht... dann seh'ich ü-ber-

cresc.

Kat.

(Es erscheint der Geist des Boris.)

- ея он ко мне страш- ный. Вот он
 all, wie er mich an- starrt! Da ... da ...

320

Allegro $\text{♩} = 108$

Kat.

в уг-лу.
 schon da!

f marc. *fff* *fff* *dim.*

Timp.

GEIST DES BORIS

ff

Ка - - те - ри - - на Львов - - на - на
 Ка - - te - ri - - na Lwow na na!

Об.

f
Fag.

321

Geist d.B.

у - блй - - ца.
 Du Mör - - de - rin!

f

Geist d.B.

Я при - шел по - смот - реть, как ты с Сер - ге - ем со - гре -
 Ком - те her, um zu sehn, wie du mit ei - nem, der hier

Geist d.B.

- ва - ешь по - стель мо - е - го
 fremd ist, das Bett mei - nes Soh - nes

crusc.

Geist d.B. 322

сы - на -
warm - hältst!

cresc. *fff*

KATERINA

Не за - пу - га - ешь, смот - ри, как
Kannst mir nichts an - tun! Schau zu! Ich

Kat.

я с Сер - ге - ем сплю.
schla - fe mit Ser - gej!

Geist d.B.

Гла - за мо -
Ich ha - be

fff

Geist d.B.

- и не ви - дят; смо - три,
kei - пе Au - gen. Schau her:

Geist d.B.

в гла_зах мо - щх пу - сто - та и о - гонь. Ка - те -
 die Au - gen - höh - len sind leer, doch voll Glut! Ка - те -

Tr-be Tr-be Fl.

3 3 f

Geist d.B.

ри - на, Ка - те - ри - на,
 ri - на, Ка - те - ри - на!

323

Tr-be Archi p cresc.

Geist d.B.

будь веч - но про - кли - та!
 Auf e - wig sei ver - flucht!

Tr-be fff

KATERINA

Ах, Сер - гей прос - нись! —
 Ach, Ser - gei, wach auf! —

ffff cresc.

(Katerina zündet Licht an.)

324

Kat.

Sergej *(Sergej erwacht.)*

Cep - reii, — Cep -
 Ser - gei! — Ser -

Hy? че - го те - бе?
 Wie? Was ist mit dir?

324

fff *Timp.*

f

V-ni 3 3 3 3
 V-le

Kat.

- гей, — по - смо - три ви - дишь страш - ный
 jo - scha! Sieh doch da ... sieh doch ... Schreck - lich!

(Sergej kann den Geist nicht sehen.)

Sergej

Kat. *dim.*

сто - ит Бо - рис Ти - мо - фе - ич.
 Es ist Bo - ris Ti - мо - fe - jitsch!

Sergej

Пу - сто - е, ни - ко - го там
 Ach, Un - sinn! Es ist nie - mand

dim.

Sergej

нет, у - спо - кой - ся, Ка - тя.
da. Sei nur ru - hig, Kat - ja.

325 KATERINA

$\text{♩} = 84$

Стрaшно, Се - ре - жа, це - луй, це -
Schrecklich, Ser - jo - scha! Komm, küß mich,

mp *dim.*

Kat.

луй, це - луй ме - ня; ми - лый,
küß mich, küß mich jetzt! Liebster,

rit. *Andante* $\text{♩} = 100$ *pp*

rit. *pp*

326

Kat.

до - ро - гой, креп - че приж - ми ме - ня к серд - цу!
bleib bei mir! Schließ mich ganz fest in dei - ne Ar - me!

V-c. *p*

Cl., Arpe

(Der Geist verschwindet.)

Kat.

Musical score for measures 327-328. The top staff is for the Cello (V-c) and the bottom staff is for the Violin (V-ni). The tempo is marked **Andante** with a quarter note equal to 80 (♩ = 80). Measure 327 is marked **V-no Solo** and **pp**. Measure 328 is marked **V-c solo** and **pp**. The key signature has one sharp (F#).

Musical score for measures 329-330. The top staff is for the Cello (V-c) and the bottom staff is for the Violin (V-ni). The key signature has one sharp (F#).

Musical score for measures 331-332. The top staff is for the Cello (V-c) and the bottom staff is for the Violin (V-ni). The key signature has one sharp (F#).

Musical score for measures 333-334. The top staff is for the Cello (V-c) and the bottom staff is for the Violin (V-ni). Measure 333 is marked **V-ni**. Measure 334 is marked **V-c solo**, **cresc.**, and **pp**. The key signature has one sharp (F#).

(Katerina und Sergej schlafen ein.)

mf espr. *p* *V-no solo*

329

(Katerina erwacht und weckt Sergej.)

Kat.

(geflüster)

Слушай, Сер-гей, Сер-гей, олышишь?
Hör doch, Ser-gej! Ser-gej! Hörst du,

Sergej

Ну? Что та-ко-е?
Was? Was ist denn los!

329

Tr-i e Tuba

pp

330

Kat.

Кто то хо-дит ти-хо, ти-хо.
Je-mand kommt da, hörst du? Hörst du?

Sergej

Те-бе о-пять ме-ре-дится.
Nein, nichts, das bil-dest du dir ein!

330

v.c.

Kat.
Нет, нет со-ба-ки не ла-я-ли, свой кто ни-будь;
Doch, doch! Die Hun-de, sie bell-ten nicht. Wer kann das sein?

Sergej

Kat.
слышишь? Идет кто-то. Спрячься где нибудь,
Hörst du? Wie-der Schrit-te! Schnell, schnell! Versteck dich!

Sergej
Слышу.
Ich hör's!

331

Kat.
э-то Зи-но-вий Бо-ри-сыч, мой муж.
Das ist... das ist ja... Si-no-wi, mein Mann.

(Sergej pfeift)

Sergej
331
Вот те-бе ба-бушка и Юрьев день!
Das ist ja ei-ne schö-ne Schweinerei!

332

Kat. Прячься, прячься!
Mach schon, dort-hin!

Sergej (Sergej versteckt sich.)

332 Tr-ml e Tuba

pp

333 Allegro $\text{♩} = 76$

Kat. У двери подслушивает, сволочь, ну погоди!
Jetzt lauscht er an der Tür, das Schwein. Na, warte!

Tr-be

ff marc. dim.

Kat. Кро там?
Wer da?

SINOWI (hinter der Tür)

Ка-те-ри - - на!
Ka-te - ri - - na!

О-тво-
Mach mir

Archi

f marc.

334 KATERINA

Sinowi

- рый!
auf!

He раз-бе-ру,
Wer ist denn da?

Tr-be

Fiati

Archi *ff*

Kat.

кто там? Кто?
Sag schon! Wer?

Sinowi

Я... я,
Ich! Ich!

Sinowi

раз-ве не слы-шишь?
Kannst du nicht hö-ren?

335

Kat. Не раа-бе-ру.
Wer ist denn da?

Sinowi Ну, я, Зи - но - вий Бо -
Ich, Ich, Si - no - wi Bo -

335

Sinowi (Katerina öffnet die Tür. Sinowi tritt ein.)

- ри - со - вич.
ris - so - witsch!

cresc.

336

Kat. Поте-а - трам не хо-дим,
Ich war nie im The-a - ter,

Sinowi Как жи-ве - те, мо-же - те?
Nun, wie geht es dir denn so?

336

Fag., Arpe

V-ni

Kat. по ба-лам то - же са-мо - е. До - ма.
und zum Tan - zen kein einz'ges Mal! Im - mer!

Sinowi Так значит до - ма все си - де-ли? Так,
So warst du im - mer nur zu Hau-se? Hm!

об., Cl. Cl. picc.
f marc. sf sf

337

Kat. Так,
So,

Sinowi Хо-ро-шо, ну лад-но... Как же па-пень-ка то у - мер?
Verste-he. Doch sag mir: Wie starb Va-ter denn so plötz - lich?

Cl. picc. 337

Kat. у - мер, и по - хо-ро - ни - ли с честь-ю.
na so. Wur - de wun-der-schön be - gra-ben.

Sinowi А по-че - му пос-тель
Und wa - rum ist das Bett,

Kat.  Вао... вое до- жи - да-лась.
Ha - be dich er - war-tet!

Sinowi  на дво-их при-го-тов-ле - на? II на том опа -
un-ser Bett, auf-ge-deckt für zwei? Da-für dank' ich




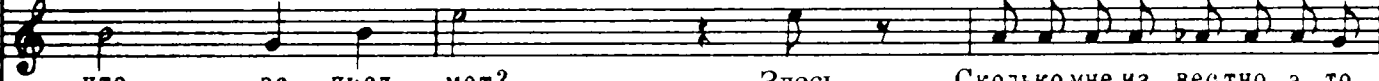
Kat.  338


(Er bemerkt Sergejs Gürtel.)

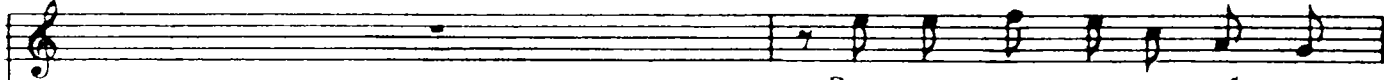
Sinowi  -си-бо. А э - то
be-stens! Was ist denn





Kat.  Где?
Wo?

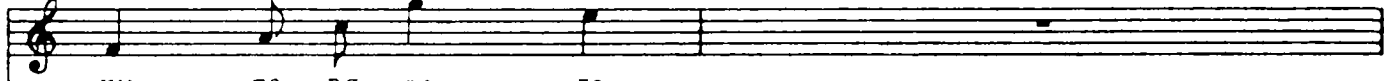
Sinowi  что за пред-мет? Здесь. Сколько мне из-вестно, а - то
das für ein Ding? Hier! Wenn ich mich nicht ir - re, wohl der

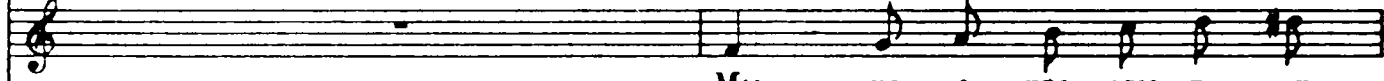



Kat.  Вса - ду на - шла и юб - ку
Ich fand ihn ir - gend - wo und

Sinowi  муж - - - ской по - я - сок.
Gür - - - tel ei - nes Manns!



Kat.  им по - вя - за - ла.
band mir den Rock hoch.

Sinowi  Мы ко - е что олы - га - ли
Wir hör - ten al - ler - hand schon



339

Kat.  Что же вы олы -
Und was gab's zu

Sinowi  о ва - ших юб - ках, о ва - ших юб - ках.
von dei - nen Rök - ken, von dei - nen Rök - ken!

339



Kat. -ха - ли?
hö - ren?

Sinowi Слы - ха - ли мы об а - му - рах ва - ших мно - го...
Wir hör - ten so viel von dei - nen A - ben - teu - ern!

340 **Accelerando**

Kat. Что слы - ха - ли? Что слы - ха - ли?
Und was hört man? Du weißt gar - nichts!

Sinowi Все слы - ха - ли,
Al - les hört man! все слы - ха - ли, все слы - ха - ли,
Al - les weiß ich! Al - les weiß ich,

340 **Accelerando**

f cresc.


341 **Presto.** $\text{♩} = 108$

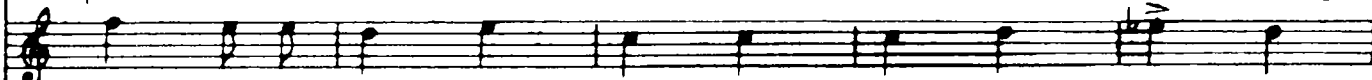
Kat. Я не лю - блю, ког - да со мно - ю го - во -
Ich find' es un - ver - schämt von dir, wie du mich


Sinowi все слы - ха - ли, все, все, все! Смо -
al - les, al - les ganz ge - nau! Sieh -

341 **Presto.** $\text{♩} = 108$

p Archi

Kat.  - рят на - халь - но! Объ - я - с ни - те мне вы, о ка - ких та - ких а - му - рах го - во -
jetzt be - han - delst! Er - stens möcht' ich wis - sen, was für A - ben - teu - er du vor - hin ge -

Sinowi  - три. Ка - те - ри - на, боль - но ты ре - чи - ста
an, Ka - te - ri - na, wie ge - sprä - chig bist du




342


Kat.  - ри - те? Вы ни - че - го не зна - е - те сов - сем, а
meint hast? Da - von hast du noch nie et - was ge - wußt! Doch


Sinowi  ста - ла, го - во - ришь, как пи - шешь; что та - ко - е? По - че - му та - ки - е
plötz - lich, re - dest wie aus Bü - chem. Wo - her kommt das? Sag, wo hast du die - se

342



Kat.  я все зна - ю. Не поз - во - лю го - во - рить со
ich weiß al - les! Nie - mand, du schon gar nicht, soll es

Sinowi  на - глы - е за - маш - ки у те - бя? Не - да - ром -
fre - chen Wor - te ge - gen mich nur her? Es stimmt, was



343

Kat.
мно-ю о мо-их а-му-рах вам и прочим, но вам ме-
wa-gen, ü-ber A-ben-teu-er hier zu re-den! Mein Rich-ter

Sinowi
го-во-рят, что из-ме-ни-ла ты мне. По-го-ди же, Ка-те-
je - der sagt: Du hast mich doch be - tro - gen. Du wirst se - hen, Ка - te -

Kat.
-ня су-дить, но лезь про-тив-ный, жал-кий;
bist nicht du! Was weißt du denn von Lie-be?

Sinowi
-ри-на, все уз-на-ю, все уз-на-ю, по-го-ди же, Ка-те-ри-на, все уз-
ri - na, wer-de al - les bald er - fah-ren! Du wirst se - hen, Ка - te - ri - na! Wenn es

344

Kat.
да-же не мо-гу ска-зать что муж, а про-сто пень, бревно, — хи-лий,
Bist ja ü-ber - haupt kein rich'-ger Mann, bist ei - ne Null, sonst nichts! Schlapp - schwanz!

Sinowi
-на-ю я на-ка-жу те-бя я же-сто-ко, боль-но,
wahr ist, schlag' ich dich bis aufs Blut für die Schan-de! Schreien,
Fiati

344

Kat. сла - быи, как ры - ба хо - лод - ный. Ты про - ти - вен
Schwäch - ling! Du bist ein Ver - sa - ger! Ach, ich hab' dich

Sinowi боль - но, боль - но, боль - но, боль - но вы - се - ку те - бя. Я муж твой
schrei - en, du wirst schrei - en, du wirst schrei - en, wie ein Tier! Denn als dein

Kat. мне. Ах ты жал - кий, куп - чик.
satt, du, du klei - ner Krä - mer!

Sinowi пе - ред бо - гом и ца - рем. Я от - ве -
Mann vor Gott und vor dem Zar steh' ich für

Sinowi - ча - ю за честь же - ны. Ска - жи мне
un - se - re Eh - re ein! Sag' mir die

345

KATERINA

Для че - го? Не хо -
Nein, wo - zu? Nein! Ich

пра - вду, ска - жи мне прав - ду!
Wahr - heit! Sag' mir die Wahr - heit!

(Er schlägt Katerina mit dem Gürtel.)

Kat.

- чу и го - во - рить я, все рав - но ведь, жал - кий куп - чик, ни - че -
wer - de gar nichts sa - gen, ei - nem sol - chen klei - nen Krä - mer, der mich

346

Kat.

- го ты не пой - мешь! Ай! Ай! Сер -
nie ver - stan - den hat! Au! Au! Ser -

SINOWI

Шлю - ха, шлю - ха, по - лу - чи!
Hu - re! Hu - re! Ich schlag' zu!

346

Kat. - ге́й, Сер - ге́й, бьют ме - ня! Вы - хо - ди, за - щи -
 gei! Ser - gei! Hilf mir doch! Komm her - aus, steh mir

Sinowi Ка - кой Сер - ге́й? Кто э - то? Где? Ка - кой Сер -
 Na - nu? Ser - gei? Wer ist das, wie? Wer ist Ser -

(Sergej kommt heraus.)

347 (Katerina stürmt zu ihm und küßt ihn.)

Kat. - ты! Сер - ге́й, лю - бовь мо -
 bei! Ser - gei, mein Lie - ber,

Sinowi - ге́й?
 gei?

Kat. - я!
 komm!

Sinowi У - би - ва ют! Лю - ди, сю - -
 O, ihr Mör - der! Leu - te, her -

Cor.

(Katerina packt ihn, wirft ihn nieder und beginnt, ihn zu würgen. Sergej eilt herbei und hält Sinowi nieder.)

Kat. Не уй - дешь!
Du bleibst hier!

Sinowi - да!
bei!

Sinowi wehrt sich.)

348

Sinowi Я... все...
Ich... ich...

KATERINA

Дер - жи е - го, Се - ре - жа, креп - че.
Jetzt halt ihn fest, Ser - jo - scha! Fe - ster!

Sinowi все...
weiß...

Tr-ni. Tuba

Sinowi

Сво - ло - чи, на по - мощь! Ой.
 Hu - ren - rack! Zu Hil - fe! Oh!

cresc. *Tr-be* *p cresc.*

349

Sinowi

ду - шат!
 Mör - der!

Tr-be

350

KATERINA Moderato ♩ = 104

Хри - пит...
Vor - bei!

SERGEJ

(Sergej schlägt Sinowi mit einem schweren Leuchter auf den Kopf.)

Вот те - бе поп!..
Da hast du ihn!

SINOWI

(mit schwacher Stimme)

По - па...
Den Po - pen!

350

Moderato ♩ = 104

Cl. b.

(Sinowi stirbt.)

SERGEJ

351

pp

Те-перь ша-баш...
Das wär's, mein Freund!

KATERINA *(gesprochen)**(Sergei nimmt den Körper Sinowis*

Неси в погреб.
In den Keller mit ihm!

Я буду светить.
Ich leuchte dir!

Andante $\text{♩} = 88$ *tenuto molto*Cl. *3*V-c., Cb. *pizz.**p marc.**auf seine Schultern und schleppt ihn in den Keller. Katerina leuchtet den Weg mit einer Kerze.)*

352

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat (B-flat). The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat. A box containing the number "353" is positioned above the right-hand staff. The right hand continues the melodic development with a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment consists of chords and eighth-note patterns.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment consists of chords and eighth-note patterns.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment consists of chords and eighth-note patterns.

354 (Im Keller löst Sergej einige Steine und legt den Körper von Sinowi in die Vertiefung.)

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes, marked with a dynamic of *p* (piano) and a *Fag.* (Fagotto) instruction. The left hand accompaniment consists of chords and eighth-note patterns.

SERGEJ

Све -
Nun

355

KATERINA

Ско - рей, око - ре - е!
Mach schnell, be - eil dich!

Sergej

- ти Ка - тя.
leuch - te, Kat - ja!

355

(Sergej legt die Steine wieder auf ihren Platz.)

356

(Sergej kommt aus dem Keller.)

Sergej

Се́й - чао кон - чаю.
Ich bin gleich fer - tig!

Cl.

Cor.

358

Andante. $\text{♩} = 80$

(Katerna und Sergej umarmen sich. Sie stehen eng umschlungen da.)

Kat.

Теперь ты мой муж.
Jetzt bist du mein Mann! —

Cl. b
pp

359

Arpe

Tr-ne
p 3

morendo

ДЕЙСТВИЕ III ШЕСТАЯ КАРТИНА

АКТ III 6. BILD

(Der Hof im Hause Ismailow. Katerina steht in der Nähe des Kellereingangs; sie starrt darauf. Sergej tritt zu ihr. Beide festlich gekleidet)

Andante. ♩ = 92.

360

V. ad
p
V-c.,Cb
p espr.

SERGEJ

361

mf

Что — ты тут сто-ишь? что
Was — stehst du hier rum? Was

KATERINA

Се-ре-жа, ведь тут — лежит Зи-но-вий Бо-ри-сыч...
Ser-jo - scha, dort un - ten liegt Si - no - wi Bo - ris - sitch.

омотришь?
starrst du?

Sergej

Kat. Тут — е-го мы за-ко-па-ли; как вспомнишь, страшно — мне, Се-ре-жа.
 Dort, — dort liegt er, un-be-er-digt. Es quält mich, ver-folgt — mich, Ser-joscha!

Sergej Тише!
 Lei-se!

p cresc. mp cresc. f dim.

Kat. Знаю.
 Ich weiß.

Sergej Мертвых не бой-ся, от-ра-ши-сь жи-вых. А е-сли зна-ешь, так не-че-го
 Fürcht nicht die To-ten, fürcht das, was lebt! Wenn dir das klar ist, dann bleib hier nicht

362

p f V-le V-al p cresc.

Kat. Ладно. Се-ре-жа, се-го-дня
 Schon gut, Ser-joscha! Heut ist ja

Sergej тут сто-ять, лю-ди за-ме-тят.
 stehn! Es macht uns nur ver-däch-tig!

363 Fl., Arpe

f dim.

364

Kat. *свадь-ба-на-ша, по-ра нам в цер-ковь. Все бу-дет хо-ро-*
uns-re Hoch-zeit. Wir wolln zur Kir-che. Nun wird wohl al-les

Sergej

Kat. *-шо! Е-дем ско-рей! Се-го-дня*
gut! Laß uns nun gehn. Soll un-ser

Sergej

По-ра нам в цер-ковь.
Wir wolln zur Kir-che.

365

(Katerina und Sergej gehen ab.)

Kat. *наш день, и завтра, и всег-да.*
Tag sein, auch mor-gen, al-le-zeit!

Sergej

366 Allegro. M.M. $\text{♩} = 152$ SCHÄBIGER

(Es erscheint der Schäbige, betrunken.)

Fl.

ff marcattissimo

Schäb.

ff

у меня бы - ла ку - ма, пить лю - би - ла без у -
 Mei - ne Tan - te, kennt ihr die? Konn - te trin - ken wie ein

Cl. picc.

Schäb.

367

ма, Ух! У ме - ня был ми - лый сват,
 Vieh. Hick! Ei - nen Vet - ter hatt' ich auch,

V-ni

f marc.

Schäb.

на ви - но и вод - ку хват, Ух! Крест - ный ба - тя
 der kippt' Wod - ka in den Bauch. Hick! Ei - nen Pa - ten

368

Schab.

то же был, хо-ро-шо по-кой-ник пил, ух!
 hatt' ich dann, trank so viel wie sieb-zehn Mann. Hick!

Schab.

Ух! Ух! Ух! Ух! Ух! Ух!
 Hick! Hick! Hick! Hick! Hick! Hick!

369

Schab.

Без ви-на мо-я родня не могла прожить и дня, ух!
 Oh-ne Schnaps und oh-ne Wein, ja, wie kann man da froh sein. Hick!

Schab.

Ну, а чем я ху-же их? Ду-ю вод-ку за тро-их, ух!
 Da das Le-ben schnell vor-bei, sauf' ich Wod-ka nun für drei. Hick!

370

Schab.

Ух!
Hick!

На-чи-на-ю пить оут-ра,
Trink' den lie-ben lan-gen Tag

но-чи, дни и ве-че-ра,
und auch nachts so viel ich mag,

Schab.

ви-му, ле-то и весну
Sam-mer, Win-ter trink' ich toll,

пью, по-ку-да не за-ону!
Herbst und Früh-ling bin ich voll.

Ух!
Hick!

Tr-be

f marc.

371

Schab.

Бу-ду пить я це-лый век,
Ich muß sau-fen im-mer-zu!

я ду-шев-ный че-ло-
Oh-ne Sau-fen kei-ne

372

Schab.

-век.
Ruh.

Ух!
Hick!

Ух! Ух! Ух! Ух!
Hick! Hick! Hick! Hick!

Schüb.

Ух! Ух! Хо - ро шо петь, ког. да есть что пить,
 Hick! Hick! Sin - gen kann man nur mit vol - lem Glas.

373

Schüb.

а ког - да не че - го пить, тог - да не че - го
 Lee - res Glas: aus ist der Spraß. Schlecht schallt's mit trock - nem

Schüb.

петь. А по - че - му не - че - го пить? По - то - му что де - ног
 Hals. Wa - rum, mein Glas, bist du so leer? Ha - be kei - nen Ru - bel

374

Schüb.

нет. Пла - ни - да у ме - ня та - ка - я, а у дру - го - го бы -
 mehr. Mein gan - zes Le - ben ist ein Un - glück. An - de - ren leuch - tet doch

Schüb.

- ва - ет пла - ни - да хо - ро - ша - я. Вот Сер - гей то же был гол и нищ,
 ein - mal im Le - ben ein hel - ler Stern! Nehmt Ser - gej. Er war arm, so wie ich.

375

Schüb.

а те - перь мо - жет в вод - ке купать - ся. По - че - му
 A - ber jetzt kann er schwim - men in Wod - ka! Wa - rum nahm

Vni
f marc.

Schüb.

— не ме - ня, — а Сер - ге - я в му - жья се -
 — sie nicht mich. — son - dern je - nen! Was ist an

F1.

376

Schüb.

- бе - - рет, а чем я ху - же? Ру - ки, но - ги,
 ihm bloß - dran? Bin ich denn schlech - ter? Ar - me, Bei - ne,

Schüb.

го-ло-ва, жи-вот- всё на ме-сте, вот толь-ко
 Kopf und "hier" ist al-les in Ordnung. Ich hab' kein

Fiati
marc.

Schüb.

пла-ни-ды нет. Же-ла-ю вы-пить!
 Glück, hab' kein Glück! Wo find' ich Wod-ka? Im

V-ni

Schüb.

По-греб здесь, а хо-зяй-ка ча-сто сто-ит о-ко-ло
 Kel-ler! Klar! Uns- re Her- rin sah ich hier oft: sie steht vorm

Cl. picc.
 Cor.

377

Schüb.

по-гре-ба, и emo-трит, emo-трит... Дол-жно быть в нем хо-
 Kel-ler still und starrt nur... starrt nur. Dort liegt ge-wiß ein

378

Schüb.

- ро ши е ви на... Омо трит, омо трит, омо трит...
 herr li cher Tropfen! Im-mer starrt sie, starrt sie...

f marc.

Schüb.

По смо тро я я. Ух, ка ки е там на -
 Schaun wir doch mal nach. Hick! Dort fin - de ich ge -

Cl. Cor. Cl. Cor.

f

379

Schüb.

(Er bricht das Schloß auf und steigt in den Keller.)

- вр но е есть ви - на! ви - на!
 weiß das be - ste Wein - chen!

ff Tro *fff*

Schüb.

(Entsetzt läuft er heraus, sich die Nase haltend.)

380

mf

Schüb.

Ой, ка - ка - я вонь! Ой, ой, ой! - Ка - ка - я вонь! Во -
 Oi! Wie das da stinkt! Oi, oi, oi! - Wie das da stinkt! Stinkt

Schüb.

- ня - ют, во - ня - ют, во - ня - ют!
 schein - lich! Stinkt schein - lich! Stinkt schein - lich!

ff

381

Schüb.

Что же э - то так во - ня - ет? Не - у - же - ли все за - кус - ки про - тух - ли? По - смо -
 Ja, was kann denn nur so stin - ken? Sind denn Fleisch u. Wurst u. Ei - er ver - dor - ben? Ich muß

(Der Schübige geht wieder in den Keller.)

382

Schüb.

- трю... Бо - же, ка - ка - я вонь!
 sehn! Mein Gott! Was für'n Ge - stank!

Schüb.

ffff

Ай! —
Ah! —

Schüb.

fff (Im Keller entdeckt der Schübige die Leiche von Sinowi und stürzt

труп! труп Зи_но_ви_я Бо_ри_со_ви_ча,
Mord! Mord! Im Kel-ler liegt Si-no-wis Lei-che!

383

Schüb.

entsetzt hinaus.)

труп, труп Зи_но_ви_я Бо_ри_со_ви_ча! Ай! —
Mord! Mord! Im Kel-ler liegt Si-no-wis Lei-che! Ah! —

Schüb.

(Der Schübige läuft entsetzt davon.)

Ай! — В по-ли-ци-ю! *attacca*
Ah! — Zur По-ли-зей!

cresc. *fff* *attacca*

Антракт
между 6^й и 7^й картинами

Überleitungsmusik
zwischen 6. und 7. Bild

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

384 Allegretto ♩ = 120

нар *ff*

385

386

Tromba

rit.

Tr-be

ffff marcato

ffff marcato

387

a tempo

fff

a tempo

fff

rit.

rit.

a tempo

a tempo

388

388

8

Musical score for measures 387-389. The top staff has a measure rest of 8 measures. The bottom staff features a rhythmic pattern of eighth notes with accents.

389

Musical score for measures 389-390. The top staff has a melodic line with slurs and a *marc.* marking. The bottom staff has a bass line with accents.

Musical score for measures 390-391. The top staff has a melodic line with slurs and a *ff* marking. The bottom staff has a bass line with accents.

390

Musical score for measures 390-391. The top staff has a melodic line with slurs. The bottom staff has a bass line with accents.

Musical score for measures 391-392. The top staff has a melodic line with slurs. The bottom staff has a bass line with accents and a *cresc.* marking.

First system of musical notation. The upper staff contains a series of chords with a flat key signature. The lower staff features a melodic line with a forte (*fff*) dynamic marking.

Second system of musical notation. The upper staff begins with a *rit.* (ritardando) marking. The lower staff continues the melodic and harmonic development.

Third system of musical notation. The upper staff is marked with a box containing the number 391 and the tempo instruction *a tempo*. The lower staff features a rhythmic pattern with accents (>). The word *Tr-be* is written above the right side of the system.

Fourth system of musical notation. The word *Tr-ba* is written above the upper staff. The system continues with complex rhythmic patterns and accents.

Fifth system of musical notation. The word *Tr-be* is written above the upper staff, and *Tr-ne* is written above the lower staff. The system concludes with an *attacca* marking at the bottom right.

Più mosso

Chef

все сво - и ста - ра - ни - я ыи - дим мы од -
wach - sam ge - gen Schlech-tig-keit, doch wir ern - ten

Chor der Polizisten

Но за все сво - и ста - да - ни - я ыи - дим
Wir sind wach-sam ge-gen Schlech-tig-keit, doch wir

Più mosso

Chef

p

Chef

- ни стра - да - ни - я: на - ше жа - ло - вань - е
Un - ge - rech-tig-keit: uns - re Löh - nung, die ist

T.

мы од - ни стра - да - ни - я: на - те жа - ло -
ern - ten Un - ge - rech-tig-keit: uns - re Löh-nung,

B.

Chef

скуд - но, брать же взят - ки о - чень труд - но.
spär - lich, und Be - ste - chung sehr ge - fähr - lich.

T.

- вань - е скуд - но, брать же взят - ки о - чень труд - но
die ist spär - lich, und Be - ste - chung sehr ge - fähr - lich.

B.

395 *mf rit.*

a tempo

Chef

Где бы, как бы по - жи - вить - ся
 Um was Gu - tes zu er - wi - schen,

Fl. *p* *rit.* *a tempo*
 Cl. *picc.* *f*

Chef

нам бы в му - той бы — эх! во - ди - це!
 hilft nur eins: im Trü - - ben zu fi - schen!

cresc. *p* *cresc.* *f*

396

div. f

T.

Где бы, как бы по - жи - вить - ся
 Um was Gu - tes zu er - wi - schen,

B.

396

mf

T.

нам бы в му - той бы — эх! во - ди - це!
 hilft nur eins: im Trü - - ben zu fi - schen!

B.

397 Allegretto, poco moderato $\text{♩} = 116$

398 POLIZEICHEF

f

Солн - це и лу - на друг дру - га за - ме - ня - ют, звез - ды — да - же те но - ча - ми
Mond und Son - ne ha - ben man - che Mu - ße - stun - de, und die Ster - ne dre - hen nur des

p marc.

Chef

лишь си - я - ют. А го - ро - до - вой бес - смен - но на пос - ту в вёд -
Nachts die Run - de. Doch die Po - li - zei ist im - mer dienstbereit, ob

T.

Эх!
Ja!

B.

Chef

— ро и не - на - стье, в за - су - ху и мглу. Но за
 — die Son - ne scheint, ob's reg - net o - der schneit! Wir sind

Musical score for the first system, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/8. The piano part includes arpeggiated chords and melodic lines.

Più mosso ♩=126

Chef

все сво - и ста - ра - ни - я ви - дим
 wach - sam ge - gen Schlechtig - keit, doch wir

T.

Но ни все сво - и ста - ра - ни - я
 Wir sind wach - sam ge - gen Schlechtig - keit,

B.

Più mosso ♩=126

f marc.

Piano accompaniment for the second system, marked *f marc.* The score is in grand staff with a key signature of two flats and a 3/8 time signature. It features a rhythmic accompaniment with arpeggiated chords.

Chef

мы од - ни стра - да - ни - я: на - ше
 ern - ten Un - ge - rech - tig - keit: uns - ge

T.

ри - дим мы од - ни стра - да - ни - я:
 doch wir ern - ten Un - ge - rech - tig - keit:

B.

Piano accompaniment for the third system, marked *f marc.* The score is in grand staff with a key signature of two flats and a 3/8 time signature. It continues the rhythmic accompaniment with arpeggiated chords.

Chef

жа - ло - вань - е скуд - но, братъ же вьят - ки
 Löh - nung, die ist spär - lich, und Be - ste - chung

T.
 на - ше
 uns - re

B.

8

Chef

о - чень труд - но. Где бы, как бы
 sehr ge - fähr - lich. Um was Gu - tes

T.
 вьят - ки о - чень труд - но.
 ste - chung sehr ge - fähr - lich.

B.

8

400 *a tempo (senza rit)*
mp

400 *a tempo (senza rit)*
V-c., C-b.

mf Tr-be V-ni

Chef

по - жи - вить - ся нам бы в мут - ной бы
 zu er - wi - schen, hilft nur eins: im Trü -

8

fl.

Picc. *f dim.* *f*

401

Chef

— Эх! во - ди - це!
— ben zu fi - schen!

T.
Где бы, как бы но - жи -
Um was Gu - tes zu er -

B.

401

T.
- вать - ся нам бы в мут - цой бы ро - ди - це!
wi - schen, hilft nur eins: im Trü - ben fi - schen!

B.

402 Allegretto, poco moderato $\text{♩} = 116$

Chef

Д. 131 То -
Wa-rum

fff

fff

dim

403 $\text{♩} = 120$

Chef

— Го квар-таль - ный бодрствует но - ча - ми, для то - го по
 lie - gen wir im Dunkeln auf der Lau - er, spä - hen wir des

mf

Chef

— во - дит гроз-ны-ми о - ча - ми, чтоб на ни-ги- лис-тов стра-ху на-го-нять, что-бы
 Nachts wie Luch-se viel ge - nau - er. Daß die Ni-hi - li - sten zit-tern im Versteck; denn sonst.

Ottoni

dim. *pp*

Chef

— бла-го-при-стой-ность всю-ду со - хра - нять. И за
 — sind ei - nes Ta - ges Recht und Ord-nung weg! Wir sind

f *rit.* *dim.*

404 *Più mosso* $\text{♩} = 126$

Chef

все сво - и ста - ра-ни-я ви - дим мы од -
 wach - sam ge - gen Schlechtigkeit, doch wir ern - ten

T.

Эх! И за все, эх, сво - и, эх, ста - ра-ни-я, эх, эх, ви - дим,
 Ach! Wir sind wach-sam, о - je! ge - gen Schlechtigkeit, ach ja! doch wir

B.

404 $\text{♩} = 126$

p

Chef
 - ни стра - да - ни - я, на - ше жа - ло - вань - е
 Un - ge - rech - tig - keit: uns - re Löh - nung, die ist

T.
 эх, мы од - ни, эх, стра да - ни - я, эх! Эх! На - ше жа - ло - вань -
 ern - ten, о - je! Un - ge - rech - tig - keit, ach ja! Wer be - stech - lich, о -

B.

Chef
 скуд - но, братъ же вьят - ки о - чень труд - но!
 spär - lich, und Be - ste - chung sehr ge - fähr - lich!

T.
 - е, эх, эх, скуд - но, эх, братъ же эх, вьят - ки, эх, эх, о - чень,
 je! lebt ge - fähr - lich, ach ja! doch die Löh - nung, о - je! die ist

B.

Chef
 Где бы, как бы по - жи - вить - ся
 Um was Gu - tes zu er - wi - schen,

T.
 эх, тогда - но!
 so spär - lich!

B.

405 *mp*

405 *p senza rit.*

Chef

cresc. *sf*

нам бы в мут-ной бы, эх, во - - ди - це!
hilft nur eins: im Trü - - ben zu fi - schen!

cresc. *dim.*

rag.

406 *div.*

T. Где бы, как бы по - - жи - вить - - ом нам бы
Um was Gu - tes zu er - wi - schen, hilft nur

B.

406

f

407 *Allegro* $\text{♩} = 168$

T. в мут - ной бы во - ди - це!
eins: im Trü - ben fi - schen!

B.

407 *Allegro* $\text{♩} = 168$

Tr. ba *ff*

Chef

f

У Из - май - ло - вой сей - час при го - рой, - вен -
Bei Is - mai - lows fei - ern sie Hochzeit jetzt. Durch -

p *sf*

408

Chef

- ча - - е - - тся под - ла - - я, а ме - ня не при - гла - си - ла.
 trie - ben ist die - se Frau! Mich hat sie nicht ein - ge - la - den!

Chef

Я ей при - пом - ню, как без на - чаль - ства
 Ich werd's ihr zei - gen: sie fei - ert Hoch - zeit,

Chef

вен - чать - ся. Я ей при - пом - - - ню, как без на -
 ver - gißt mich! Ich werd's ihr zei - - - gen: oh - ne Be -

409

Chef

- чаль - - ства вен - - чать - ся.
 hör - de zu hei - ra - ten!

T. div.
 Так точ - ко,
 B. Sehr rich - tig!

409

Chef *f*

Бы - ла бы толь - ко при -
Na - tür - lich nicht oh - ne

T.
мы все при - пом - ним!
Der muß man's zei - gen!

B.

Chef *b.e.*

- чи - на, хо - тя при - чи - на всег - да най - дет - ся.
An-laß: es fehlt der Vor-wand, den muß man fin - den!

T.

B.

f cresc.

T. *f*

Так точ - но, всег - да най - дет - ся!
Sehr rich - tig! Man muß ihn fin - den!

B.

(Ein forscher Polizist führt einen Lehrer herein. Der Lehrer blickt verschreckt. Der Polizist salutiert und blickt sehr entschlossen.)

410

POLIZIST

ff

Я со - циа - ли - ста пой - мал.
'nen So - zia - li - sten ge - faßt!

T. *ff*

B. *ff*

A!
A!
H!
H!
O!
O!
У!
U!

410

Chef

ff

ro, ro,
Ho-ho -

T. *ff*

B. *ff*

unis.

div.

bl! ro, ro, ro!
Ü! Ho-ho - ho!

ff

411

Chef

b

ro!
ho!

Polizist

f

Он в бо - - - га, ва - ше бла - го - - ро - - ди - е, не
Der Mann, ein Ni - hi - list, be - haup - tet, daß es

411

ff *dim.* *p*

LEHRER

LEHRER

Бог то... есть...
Gott ... gibt's... doch ...

Polizist
ве - ру - ет.
Gott nicht gibt!

Chef
(zum Lehrer)
Мол - чать!
Halt's Maul!

T.
fo, fo, ro!
div Ho-ho ho!

B.

412

Lehrer
Стал
Hab'

Polizist
И про ля - гу - шек...
Er sprach von Frö-schen.

Chef
Ка - ких ля - гу - шек?
Von was für Frö-schen?

dim. *p* *rosso espr.*

Lehrer
я думать, точ - но о - дин че - ло - век об - ла - да - - ет
mich ge - wundert: Wa - rum be - sitzt nur der Mensch ei - ne See - le?

Lehrer *rit.*
 ду - - - шой, нет ли е - е у ля - - гу - шек.
 Wa - - rum? На - ben die Frö - sche denn kei - ne?

Lehrer **413** *f espr. a tempo* $\text{♩} = 144$
 Вял ля - гуш - ку, ис - сле - до - вал, и есть ду -
 Chef Fing mir ei - nen und schnitt ihn auf ... *f* ... und fand die

413 Ну?
 Но!
a tempo $\text{♩} = 144$
p

Lehrer
 - ша, ток - - мо ма - - ла - - я и
 See - le, ei - ne klei - ne zwar, die

Lehrer **414**
 не бес - - смерт - - на - я... Про - сти - те,
 Chef nicht un - sterb - lich ist. Ich sag - te

tr **414**
 Взять!
 Abführen!

(Der Polizist führt den Lehrer ab und kommt dann zurück.)

Lehrer

есть бог, есть бог!
doch: Gott gibt es!

T.
Ho, ho, ho!
Ho-ho - ho!

B.

Chef

To - to.
Spin - ner!

dim.

pespr

rit.

Chef

Moderato
415 *p* (wieder ruhig und langweilig)

Соз - дан по - ли - цей - ский
Ord - нung schafft die Po - li -

p

Chef

был во вре-мя о - но... А — у Из-майло-вой-то пир го-ро-ю.
zei, wo Menschen wohnen...und bei den Is-mailows frißt man um die Wet-te!

p

Chef

Вот где бы была по- жи- ва хо- ро- ша- я, вот — — — — — толь- ко нет — — — — — при- чи - ны
 Dort könnten wir al- le uns mal was Gutes tun! Lei - - - - - der fehlt uns — — — — — ein An - laß!

SCHÄBIGER

416 Moderato $\text{♩} = 100$

(Der Schäbige tritt ein.)

Ва- ше бла- го - ро- дя- е!
 Bit- te! Eu- er Ex- zellen- z!

Chef

Эх!
 He!

416 Moderato $\text{♩} = 100$

че- го те -
 Was willst du

Schäb.

Слу - чи- лось... У Из - май- ло- вых...
 Ent - deck- te ... bei Is - mailows, ach! ...

Chef

- бе?
 hier!

Что слу - чи - лось?
 Was denn, wo denn?

Schüb.  **Труп** в по-гре-бе...
... Lei-che im Kel-ler!

Chef  У Из - май-ло-вых? Хо, хо!
Bei Is - mailows, was? Ho-ho!

T.  Го, го, го!
Ho-ho ho!

B.  Го, го, го!
Ho-ho ho!



417 Allegro $\text{♩} = 144$

(Polizeichef und Polizisten springen auf und


Chef  machen sich fröhlich bereit.) **ff** Прислал го - споды!
Dich sandte Gott!


T.  Го, го, го!
Ho-ho-ho!

B.  Го, го, го!
Ho-ho-ho!



417 Allegro $\text{♩} = 144$

Chef  **Presto** $\text{♩} = 120$ Ско-ро, ско-ро, ско-ро, ско-ро, что - бы не бы -
Vorwärts! Vorwärts! Vorwärts! Vorwärts! Kei - nen Vor - wurf



Chef

- ло у - ко - ра, в по - та - кань - и, в не - ра - день и,
 darf es ge - ben, daß wir lös - sig o - der trä - ge

419

Chef

в бес - по - лез - ном промед - лень и!
 nicht so - fort im Ein - satz wa - ren!

T. *f* *unis.*
 Ско - ро, ско - ро, ско - ро, ско - ро, что - бы не бы -
 Vorwärts! Vorwärts! Tempo! Tempo! Keinen Vorwurf

B.

419

420

Chef

Жи - во, Schnell - ler!

T. - ло у - ко - ра в по - та - кань и, в не - ра - день и, в бес - по - лез - ном про - мед - лень - и.
 darf es ge - ben, daß wir lös - sig o - der trä - ge nicht sofort im Ein - satz wa - ren!

B.

420

Об.

p

Chef

Жи - во, Жи - во, Жи - во, там пред - ви - ди - тся на - жи - ва,
Schnel-ler! Schnel-ler! Schnel-ler! Denkt an die ge-deck-te Ta - fel!

Chef

все мы смо - жем под - кор - мить - ся, бу - дем, бу - дем то - ро - пить - ся!
Gu - tes Es - sen! Viel zu sau - fen! Nur: wir müs - sen uns be - ei - len!

421

div.

T. Жи - во, Жи - во, Жи - во, Жи - во! Там пред -
Schnel-ler! Schnel-ler! Schnel-ler! Schnel-ler! Denkt an

B.

421

T. *-ви де - тся на - же - ва, все мы смо - жем*
die ge - deck - te Ta - fel! Gu - tes Es - sen!

B.

422 unis.

T. *под кор - мить - ся, бу - дем, бу - дем то -*
Viel zu sau - fen! Nur: wir müs - sen uns

B.

422

T. *ро - пить - ся!*
be - ei - len!

B.

Tr-be

Timp.

fff

fff

attacca

Антракт
между 7^й и 8^й картинами

Überleitungsmusik
zwischen 7. und 8. Bild

423 Presto $\text{♩} = 120$

Tr-be
ff
Timp.

[♩ = ♩]

424

ff

8

ff

425

Cl.

Tr-be

f

p cresc. molto

8

[♩ = ♩] [♩ = ♩]

fff Timp. *ff* *mp*

This system shows the beginning of a musical passage. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The tempo is marked with two measures of [♩ = ♩]. The music features a piano accompaniment with a timpani part. Dynamics range from *fff* to *mp*.

8 6 426

Tr-ba *giocos* *f* *mf*

This system continues the piano accompaniment and introduces a trumpet part labeled "Tr-ba *giocos*". The piano part has dynamics of *f* and *mf*. A measure number "426" is boxed above the staff.

V-ni Tr-ba

C-fag.

This system features violin ("V-ni") and trumpet ("Tr-ba") parts. The bottom staff includes a cello part labeled "C-fag.". The music is written in treble clef for the upper parts and bass clef for the lower part.

V-ni Cl. picc. 427

ff 9 3

This system features violin ("V-ni") and piccolo clarinet ("Cl. picc.") parts. A measure number "427" is boxed above the staff. The music includes a dynamic marking of *ff* and some complex rhythmic figures with numbers 9 and 3.

V-ni Tuba

f

This system features violin ("V-ni") and tuba ("Tuba") parts. The tuba part has a dynamic marking of *f*. The music is written in treble clef for the violin and bass clef for the tuba.

Musical score for measures 425-427. The top staff features a melodic line with slurs and accents, marked with *p* and *f*. The bottom staff contains a rhythmic accompaniment with slurs. Instrument labels include *Tr-ne*, *T-ro*, *V-ni*, and *Tr-be*.

Musical score for measures 428-430. The tempo is marked **[Presto]** with a quarter note equal to 120 ($\text{♩} = 120$). Measure 428 is boxed. The top staff has a melodic line with slurs and accents, marked *f*. The bottom staff has a rhythmic accompaniment with slurs.

Musical score for measures 429-431. Measure 429 is boxed. The top staff has a melodic line with slurs and accents, marked *f*. The bottom staff has a rhythmic accompaniment with slurs. Instrument labels include *Timp.*, *V.c.*, and *C.b.*.

Musical score for measures 432-434. The top staff has a melodic line with slurs and accents. The bottom staff has a rhythmic accompaniment with slurs.

Musical score for measures 430-434. The tempo is marked **Moderato** with a quarter note equal to 100 ($\text{♩} = 100$). Measure 430 is boxed. The top staff has a melodic line with slurs and accents, marked *rit.*. The bottom staff has a rhythmic accompaniment with slurs. Instrument labels include *Viol.*, *Fag. dim.*, and *pespr.*

(a tempo)

Musical score for measures 429-431. The top staff features a melodic line with slurs and accents, including a triplet of eighth notes. The bottom staff provides harmonic support with chords and bass lines. A box containing the number '431' is positioned between the two staves.

Musical score for measures 430-431. The top staff continues the melodic line with slurs and accents. The bottom staff shows the bass line with chords. A box containing the number '431' is positioned between the two staves.

Musical score for measures 431-432. The top staff includes a triplet of eighth notes and a crescendo marking. The bottom staff shows the bass line with chords. A box containing the number '432' and the tempo marking 'Allegro' with a quarter note equal to 152 (♩ = 152) is positioned between the two staves. The word 'cresc.' is written below the bottom staff.

Musical score for measures 432-433. The top staff features a melodic line with slurs and accents. The bottom staff shows the bass line with chords.

Musical score for measures 433-434. The top staff is marked 'ff' and includes a 'Tr-be' (trumpet) part. The bottom staff includes a 'Tr-ni' (trumpet) part. A box containing the number '433' and the tempo marking 'Presto' with a quarter note equal to 120 (♩ = 120) is positioned between the two staves. A tempo change to 144 (♩ = 144) is indicated at the end of the system.

Musical score for measures 434-435. The top staff features a melodic line with slurs and accents, including a triplet of eighth notes. The bottom staff shows the bass line with chords. A box containing the number '434' is positioned between the two staves. The word 'Timp.' is written above the bottom staff, and 'fff attacca' is written below it.

ВОСЬМАЯ КАРТИНА

8. BILD

(Im Garten sind die Tische in Hufeisenform aufgestellt. Die Gäste, ständig trinkend, feiern die Hochzeit von Katerina und Sergej. Das Fest geht seinem Ende zu. Der Keller, in dem die Leiche Sinowis verborgen ist, liegt irgendwo in der Nähe. Katerina ist sehr nervös und aufgeregt.)

434 **Allegro non troppo**

V-ni

f *fp*

f *fp*

435

V-le

f *fp*

V-le

f *fp*

V-c.

436

V-ni

cresc. f dim. p

f fp

V-le V-ni

dim.

437

(Die Gäste lassen die Neuvermählten hochleben.)

Chor der Gäste

A.

Сла - ва су - пры - гам, Ка - те - ри - не Львов - не и Сер -
 Lang sollt ihr le - ben, Ka - te - ri - na Lwow - na und Ser -

Cor.

p cresc.

438

S.

Сла - ва су - пры - гам,
 Lang sollt ihr le - ben,

A.

- ге - ю Фи - ли - пы - чу, сла - ва!
 geij, glück - lich sei eu - er Le - ben!

438

Сла - ва - ва - а су - у - пры -
 La - hang so - hollt i - hihr le -

p

S. Ка - те - ри - не Львов-не и Сер - ге - ю Фи - ли - пы - чу, сла - ва
 Ka - te - ri - na Lwow-na und Ser - gei, glück - lich sei eu - er Le - ben!

A. - у - га - ам, Ка - а - те - е - ри - и - не - е Львов - не - е сла - а - а - а - ва!
 he - be - hen, Ka - ha - te - he - ri - hi - na - ha, la - hang so - holt i - hihr le - he - ben!

439

S. су - пры-гам, сла - ва, со - вет да лю - бовь! Сла - а - ва - а су - у - пры -
 Lang sollt ihr le - ben, wir wün - schen euch Glück! La - hang so - holt i - hihr le -

A. Сла - ва, сла - ва, со - вет да лю - бовь! Сла - ва су - пры - гам,
 Lang sollt ihr le - ben, wir wün - schen viel Glück! Lang sollt ihr le - ben,

B. Сла - ва су - пры - гам,
 Lang sollt ihr le - ben,

439

S. - у - га - ам, Ка - а - те - е - ри - и - не - е Льво - ов - не - е, сла - ва! Же - -
 he - be - hen, Ka - ha - te - he - ri - hi - na - ha, la - hang so - holt i - hihr le - he - ben! Wir

A. сла - ва, сла - ва су - пры - гам сла - ва, сла - ва! Же - -
 Ka - te - ri - na, lang sollt ihr bei - de le - ben! Wir

B. Ка - те - ри - не Львов-не и Сер - ге - ю Фи - ли - пы - чу, сла -
 Ka - te - ri - na Lwow-na und Ser - gei, glück - lich sei eu - er Le

440

S. - ла - ем вам до - бра и счасть - я и со - глас - ной жиз - ни, и со -
wünschen euch Gesundheit, Glück und sor - gen - frei - e Та - ге, ihr sollt

A.

T. Сла - ва су - пры - гам, Ка - те - ри - не Львов - не
Lang sollt ihr le - ben, Ка - те - ри - на Lwow - na

B.

- ва! ben. Сла - а - ва - а су - у - пры - у - га - ам Се - ер - ге - е - ю -
La - hang so - hollt i - hihr le - he - be - hen, Ka - ha - te - he - ri -

440

dim. *p* *mf*

POPE

ff

Горь - ко! Горь - ко!
Küßt euch! Küßt euch!

S. - глас - ной жиз - ни, сла - ва!
froh und glück - lich wer - den!

A.

T. и Сер - ге - ю Фи - ли - пы - чу, сла - ва!
und Ser - gei, glück - lich sei eu - er Le - ben!

B.

- у Фи - и - ли - ип - пы - ы - чу - у, сла - ва, сла - ва!
hi - na - ha, lahang sohollt i - hihr le - ben, le - ben!

marc. *cresc.* *ff*

441

(Katerina und Sergej küssen sich.)

div. *ff*

S. *dim.*

A. *ff* *dim.*

T. *ff*

B. *ff*

Gорь - - ко! Горь ко! Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 div. Küßt euch! Küßt euch! Ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha!

441

ff *fff* *ff* *fff* *ff* *fff* *Tr-be*

Pope

442

f

Хо-ро-шо! Горько!
 Das war gut! Küßt euch!

S. *ff*

A. *ff*

T. *ff*

B. *ff*

Gорь - ко, горь - ко!
 Küßt euch! Küßt euch!

442

dim. *p* *ff* *fff* *cresc.* *Tr-ni*

(Sie küssen sich wiederum.) KATERINA

443

f

Го - сти до - ро - ги - е,
Freun - de, so greift doch

ff *mf*

Kat.

ку - шай - те, про - шу вас!
zu! Be - dient euch, bit - te!

S.

A.

T.

B.

f

Спа - си - бо. спа - си - бо.
Wir dan - ken! Wir dan - ken!

ff dim.

444 Poco meno mosso ♩ = 152

f.

Кто — краше солнца вне_бе, кто — краше солн - ца вне_бе?
Wer ist schö - ner als die Son - ne? Schö - ner als die Son - ne sel - ber?

p *ff*

Cor.

Arpe gliss. 8-

cresc.

445

Pope

A? Na? unis.

Ня-ко-го нет кра-ше солн-ца в не-
 Kann nicht sein: schö-ner als uns-re Son-

B.

445

fff *ff* *fff*

trm *trm* *trm*

446

S. - бе, ня-ко-го нет кра-ше солн-ца в не- бе? Да! Na?
 - ne! Gar nicht möglich: schöner als die Son- ne! Na?

T.

B.

446

Arpeggiato *ff* *fff* *fff*

Pope

Ан — есть! Ан есть кра-ше солн - па в не бе! Есть! Есть!
 Ei-ne gibt's! Sie ist schö-ner als die Son-ne! Ja! Ja!

Fag.

Pope

Ав, есть краше солнца в не - - бе! Кто?
 Doch wer? Schö-ner als die Son - ne! Wer?

Cor

V-c. *f* 3 *tr* 3 *tr* *tr*

447

S.
A.
T.
B.

Мы не зна - ем кра - ше соли - на в не - бе.
 Kennen kei - nen, schö - ner als die Son - ne!

447

6

S.
A.
T.
B.

мы не зна - ем кра - ше соли - на
 Ken - nen kei - nen, schö - ner als die

8

448

S.
A.
T.
B.

вме - бе ни ко - го!
Son - ne! Kann nicht sein!

448

trm
cresc.
fff patetico
ff

Tr-ni

Попе

ff
Ка - те - ри - на Львовна
Ka-te-ri - na ist viel

p
dim.
f

Попе

краше соли - па - вне - бе, ми... э... весь ма прелестна! Ми... руч ку...
schöner als die - Son-ne! Hm! ä... so weich und zärtlich, hm...'s Händchen.

449

Pope

горь - ко!
Küßt euch!

Хе, хе, хе, хе, хе, хе!
He-he-he-he-he - he!

S.

div.

A.

T.

B.

Горь
Küßt

ко,
euch!

горь
Küßt

ко!
euch!

449

450

(Die Gäste sind meist betrunken oder eingeschlafen.)

Pope

За-сты-ди-лись?
Nicht so zag-haft!

unis. p

S.

A.

T.

B.

unis. p

Хе, хе, хе!
He-he-he!

Ка-те-ри-не Льво-в-не
Lang soll le-ben Ka-te-

450

S. *сла-ва, что кра-ше*
 A. *ri-na! Sie ist noch*
 T. *соля ца вне бе, сла-ва!*
 B. *schö - per als die Son-ne!*

(Katerina bemerkt, daß das Kellerschloß aufgebrochen ist.)

KATERINA *accelerando*

451 *Allegro molto*

p

SERGEJ

Ах!
 Ach!

mf

Что та - ко - е?
 Was er - starst du?

Горь - ко!
 Küßt euch!

Горь - ко!
 Küßt euch!

accelerando

451 *Allegro molto*

pp

Pope

Kat.

За - мок
 Das Schloß..

p

хе, хе, хе!
 He-he-he!

T.

Kat.
 сор-ван. Там Зи-но-вий Бо-ри-сыч, смо-три, страш-но.
 of-fen! Da, Si-po-wi, so sieh doch mal hin! Furcht-bar!

SERGEJ
 Ну? Не может быть.
 Was? Das kann nicht sein!

cresc.

451 A

Kat.
 Ой!
 Oh!

Sergej
 Вер-но, сло-ман; ти-ше, ти-ше
 Wirk-lich! Of-fen! Sei doch stil-le!

POPE

451 A

Кто кра-ше солнца вне-бе,
 Wer ist schö-ner als die Son-ne,

f ff p cresc. f dim.

Kat.
 Кор-да уй-дут, мы у-бе
 Wenn al-le fort, dann laß uns

POPE
 кто кра-ше... Где же су-пру-гия, шу
 wer ist schö-ner... Wo ist das Braut-paar? Sie

p mf p

rit. (zu den Gästen) 452 Andante

Kat.
- жим, спасаемя! Кушай те, прошу вас.
fliehn, uns ret-ten! Greift nur zu, ich bitt' euch!

Роре
- шу кают ся? Раво, е ще не ночь, хе, хе, хе.
flü- stern heimlich! Langsam, 's ist noch nicht Nacht! He- he- he!

S. *pp*

A. *pp*

T. Сла ва! Ка - те - ри - на
pp Wie schön! Ka - te - ri - na

B. *pp*

rit. 452 Andante

Cl. b.

(Die Gäste schlafen ein.) BETRUNKENER GAST *f*

Роре *pp* Горь ко!
Küßt euch!

Кто кра ше солн ца вне бе, а?
Wer ist schö - ner als die Son - ne? Na?

S.

A. Львов на кра ше солн ца вне бе!
ist viel schö - ner als die Son - ne!

T.

B.

pp *pp*

(Die Gäste schlafen. Katerina und Sergej sind sehr unruhig.)

453 Allegro vivo

Kat.

Ser - гей, на до бе - жать, кто - то вздо - мал за - мок, на вер - но - е
 Ser - gej, wir müs - sen fliehn! Wer dort das Schloß zer - brach, der hat auch den

Kat.

ви - дел там труп. Бро - сить все при -
 To - ten ent - deckt! Denk nicht dran! Ver -

Sergej

А как же хо - зяй - ство? тор гов - ля?
 Was soll denn ... das Haus hier... die Wirt - schaft?

Kat.

- дет - ся, возь - мем все день - ги, на на - шу жизнь хва - тит: мо - жет быть у -
 giß es! Wir neh - men Geld mit, das reicht doch fürs Le - ben. Sieh doch, es ist

v.le
p espr.

454

Kat.

- опе - ем. И - ди за день - га ми - ско пей.
 gün - stig! Nun geh, hol das Geld her! Mach schnell!

p stacc.
Arpe
 Cl. b.

(Sergej rennt ins Haus.)

455

Largo

Kat.

нель-зя мед-лить ни ми-ну-ты!
 Es geht wirk-lich um Mi-nu-ten!

Fag. Cl. b. *p*

Kat.

(Sergej kehrt zurück.)

Ну где ж он? Где он?
 Wo bleibt er? Die Zeit ...

SERGEJ

И-ду, и - ду!
 Bin da! Nun komm!

ff

(Katerina hört den Marschtritt, sieht die Polizisten mit dem Polizeichef an der Spitze. Katerina ist außer sich, will vom Hof stürmen und entfliehen.)

456

Allegretto*p*

Kat.

Что та. ко. е?
 Was ist denn das?

Allegretto *p*

Kat. Позд - но!.. Ах, Сер-гей, по - гиб - ли мы...
 Zu spät schon! Ach, Ser-gej, ver-lo - ren sind wir!

Sergej По - че - му погибли,
 A - ber nein, noch können

Kat. Не-ку - да!
 Wo-hin denn?

Sergej бе - жим!
 wir fort!

457

Sergej (ein Schlag gegen das Tor) **fff**
 Кто там?
 Wer da?

cresc.

(Das Tor wird geöffnet. Der Polizeichef, der Schüßige und die Polizisten kommen herein.)

Chor der Polizisten

T. *ff* По - ли - ции - зель - я!

B. *ff* Die Po - li - zei!

458 **Allegro** (äußerlich ruhig)

Kat.

Chef

Здравствуйте!
Gott grüß euch!

Здравствуйте!
Gott grüß euch!

458 **Allegro**

Chef

Вы нас не при-гла-си - ли, по-брез-го-ва-ли?
Ihr habt uns nicht ge-la - den zu eu - rer Hoch-zeit!

Cl. picc.

cresc.

Chef

А вот мы са - ми приш - ли! Дель - це выш - ло од - но!
So kom - men wir nun von selbst. Nur ein klei - ner Ver - dacht ...

ff marc.

459

Chef

Да, го-стей то сколько!
Oh, wie vie - le Gä-ste!

Ви - на, не - бось, мно-го вы-пи-то!
Ihr habt ja schon ganz schön zu-ge-langt!

V-ni

Chef

Да? Дель-це та-ко-го ро-да, да од-ним сло-вом,
Was? Al-so, da ist ein Vor-fall,... nun, man muß drü - ber

Chef

дель - це!
re - den!

Fag. Cb.

p *p espr.* *dim.*

460

(Katerina umarmt Sergej.)

cresc.

Kat.

Не тя-ни - те, не тя-ни-те, вя-жи-те, вя-жи-те! Ах, Се-
Nichts zu re - den, nichts zu sa-gen. Hier bin ich. So greift mich! -Ach, Ser-

Cor. *pp cresc. poco a poco* *p* *cresc.*

Kat.

f *espr.* *br.*

- ре-жа, про-шай, про-сти ме-ня, Се-ре-жа!
jo-scha, ver-zeih mir doch! Ver-zeih, Ser-jo-scha!

f *dim.*

461

(Sie streckt ihre Hände den Polizisten entgegen.)

(Man bindet Katerina die Hände.)

Kat.

Се-ре-жа!
Ser-jo-scha!

Chef

f

А ну, да-вай, за-вя-зы-вай! Жи-во!
Nun geht es los! Hier, nehmt den Strick! Fesseln!

461

V-le

ff *ppresc.*

(Sergej versucht zu fliehen.)

Sergej

Пу-сти, сво-лочы!
Laß los! Sau-kerl!

T.

f *div.*

Дер-жи, дер-жи, дер-жи, дер-жи!
Wir krie-gen ihn, wir krie-gen ihn!

B.

f *div.*

V-ni

ppresc.

(Sie packen Sergej sogleich. Er wehrt sich. Sie schlagen ihn. Der Polizeichef schlägt Sergej. Katerina stürzt sich mit gebundenen Händen in das Getümmel, um Sergej zu schützen.)

Sergej

Пу-сти! Пу-сти! Пу-сти!
Laßt los! Laßt los! Laßt los!

Chef

Врешь! Не уй-дешь!
Halt! Kannst nicht weg!

T.

Время! ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
Halt! Но-хо-хо-хо-хо-хо-хо-хо-хо-хо-хо-хо-хо-хо-хо-хо!

B.

unis.

unis.

(Sie werden beide streng gefesselt)

Chef

Не уй-дешь! Паа!
Kannst nicht weg! Da!

T.

так е-го! так е-го! так е-го! так е-го! так е-го! так е-го!
Fest-hal-ten! Fest-hal-ten! Zeig es ihm rich-tig, denn er ist der Schul-di-ge!

B.

462

462

Kat. He смей! He смей!
Hör auf! Hör auf!

Chef Раз! Раз! Раз!
Da! Da! Da!

Chef *fff* Креп-че дер-жи-те!
Hal - tet ihn si-cher!

463 Allegro
(Sie werden beide abgeführt.)

Kat. Ах, Cep -
Ach, Ser -

Chef Ве - ди - те в о - строг!
Ins Kitt-chen mit ihm!

T. *div. ff* Ско-ро, ско-ро, ско-ро, ско-ро!
ff Vor-wärts! Vorwärts! Tempo! Tempo!

B. *div.*

463 Allegro

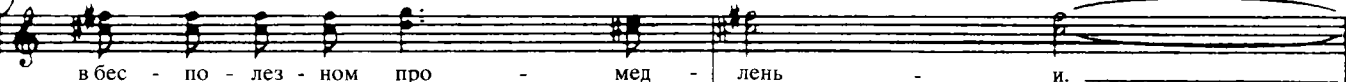
Kat.  - гей, про - сти, про - -
gei, ver - zeih mir


T.  Что - бы не бы - ло у - ко - ра в по - та - ка - ньи, в не - ра - день - и,
Kei - nen Vor - wurf darf es ge - ben, daß wir läs - sig o - der trä - ge

B. 



Kat.  - сти ме - ня!
doch, ver - zeih!

T.  в бес - по - лез - ном про - мед - лень - и.
nicht so - fort im Ein - satz wa - ren!

B. 



Kat. 

T. 

B. 



ДЕЙСТВИЕ IV ДЕВЯТАЯ КАРТИНА

АКТ IV 9. BILD

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

(Es ist Abend. Die Zwangsarbeiter bereiten sich zur Nacht vor, die Männer getrennt von den Frauen. Unter den Zwangsarbeitern ist Sergej, unter den Zwangsarbeiterinnen Katerina und die junge, hübsche Sonjetka. Viele Begleitsoldaten und Wachen. Alle Gefangenen sind mit Ketten gefesselt.)

464 Adagio 7/8

нар

Tr-be, Tr-ni

Fag.

ALTER ZWANGSARBEITER

465 *espr.*

Вер-сты од - на за дру-гой
Wer hat die Mei - len ge - zählt,

mf dim. p pp p espr.

Cl.b.

Alter Zw.

длин-ной пол-зут ве-ре-ни-цей,
die wir in Ket - ten ge - schrit - ten? спал у - то - ми - тель - ный
Hit - ze und Käl - te uns

p

466

Alter Zw.

аной, _____ солн-це за сте-пи са-
quält: _____ nie-mand, der je so ge-

467

Alter Zw.

- дит - ся. Эх, ты, путь, не - пя - ми ископан-ный,
lit - ten. Weg, den end-los wir ge-gan-gen sind,

Alter Zw.

путь в Си-бирь, _____ кость-ми за-се-ян-ный, по-том, кровью
trägst die Schrei - - e der Ver-der-ben-den, die im To-de

Alter Zw.

путь тот вспоен-ный, смерт-ным сто-ном путь о-ве-ян-ный! Ах!
noch ge-fan-gen sind. Wann trifft uns das Los der Ster-ben-den? Oh!

468

Alter Zw.

S.
A.
T.
B.
Chor der Zwangsarbeiter

S. *p*
 A. *p*
 T. *p*
 B. *p*

эх, ты путь це - ля - ми веко - пан.ный путь в Си.бирь, ко.сть.ми за -
 Weg, den end - los wir ge - gan - gen sind, trägt die Schrei-e der Ver-

468

mp

S. *cresc.* *fff*
 A. *cresc.* *div. fff*
 T. *cresc.* *fff*
 B. *cresc.* *div. fff*

- се - ля - ный, по - том, кро - вью путь тот вспо - ен.ный,
 der - ben - den, die im To - de noch ge - fan - gen sind.

cresc. *fff*

469

S. *div.* *unis.* *dim.* *p*

A. *unis.* *dim.* *p*

T. *div.* *unis.* *dim.* *p*

B. *unis.* *dim.* *p*

смерт. ным сто - ном путь о ве - ян - ный!
 Wann trifft uns das Los der Ster - ben - den?

469

Tr-be

dim.

470

Alter Zw.

p

Ночь отдохнем — и о - пять,
 Nachts finden wir et - was Ruh'.

dim.

Alter Zw.

с пер - вы ми солн - ца лу - ча - ми, бу - дем мы вер - сты счи -
 Schickt dann der Tag sei - ne Strah - len, weckt uns die Trom - mel im

Cl.

f *p*

Alter Zw.

- тать, мер - но являя кан - да - ла - - ми.
 Nu: end - los der Weg uns - rer Qua - - len!

cresc.

fag.

p espr.

cresc.

p cresc.

Alter Zw.

Әх, вы сте - пи не обья - - ны - е, дни и но - чи бес - ко -
 Ach, du Step - pe, weit und gren - - zen - los, hier sind Ta - ge, Näch - te

Alter Zw.

- неч - - ны - е, на - ши ду - мы без - от - рад - ны - е
 na - - men - los, die Ge - dan - ken blei - ben hoff - nungs - los,

dim.

p

dim.

Alter Zw.

и жан - дар - мы бес - сер - деч - ны - е!
 und die Wa - chen blik - ken gna - den - los.

pp

fag.

pp

472

S. *p*

A. *p*
Эй - вы, сте - пи не - объ - ят - ны - е, дни и мо - чи бес - ко - неч - ны - е.
Ach, du Step - pe, weit und gren - zen - los, hier sind Ta - ge, Näch - te na - men - los,

T.

B. *p*

472

p *mf*

473

S. *ppp* *dim.*

A. *ppp* *dim.*
на - ши ду - мы без - от - рад - ны - е
die Ge - dan - ken blei - ben hoff - nungs - los,

T. *ppp* *dim.*

B. *ppp* *dim.*

473

pp *cresc.* *pp subito*

S.

A.

T.

B.

und die Wa - chen blik - ken gna - den - - los.

dim.

p

474

pp

(Die Zwangsarbeiter schlafen ein.)

475 Timp.

p Timp.

Cl. b.

V-le

dim. morendo

(Katerina nähert sich dem Wächter, der zwischen den Männern und Frauen postiert ist.)

KATERINA

Poco più mosso $\text{♩} = 88$

476

pp

Сте - па - ныч! Про - пу -
Ste - panitsch! Bit - te,

pp

(b)

Kat.

- сти ме - ня, вот дву - гри - вен - ный, вод - ки ку - пить, Сте - па - ныч!
laß mich durch! Da, ein Fünfzi - ger! Kauf dir Wod - ka, Ste - pa - nitsch!

*cresc.**dim.*

477

p

WÄCHTER

mp

(Er sieht sich nach allen Seiten um.)

Ой, ба - бы! Ой, ба - бы! Блуд - ли - вый на - род!
Im - mer das - sel - be Lied: ihr Wei - ber seid geil!

*p**cresc.**dim.**cresc.**f**dim.*

478

Kat.

Спа - си - бо!
Ich dank' dir!

(Er nimmt das Geldstück.)

Wächter

Ну, уж лад - но, сту - пай!
Gut, geh rü - ber, mach schnell!

478

p

\sharp | \sharp | \sharp | \sharp |

\sharp | \sharp | \sharp | \sharp |

\flat | \flat | \flat | \flat |

(Katerina schleicht zu Sergej.)

479

Kat.

(Sie schmiegt sich an Sergej. Sergej verharrt in mürrischem Schweigen.)

Kat.

Се - ре - жа! Хо - ро - ший мой! На - ко - нец - то!
 Ser - jo - scha, Ge - lieb - ter du! End - lich, end - lich!

dolce

Kat.

Вель це - лый день сто - бой не ви - де - лась, Се - ре - жа!
 Wir sa - hen uns den gan - zen Tag gar nicht. Ser - jo - scha!

480

Kat.

И боль в но - гах прошла, и у - ста - лость,
 Vor - bei die Mü - dig - keit und die Schmer - zen,

481 (Sergej schweigt stur.)

Kat.

и го - ре все за - бы - лось,
der Kum - mer! Wenn du hier bist,
espress.

Kat.

раз ты со мно-ю, Се-ре - жа, Се-ре - жа!
ver-geß' ich al - les, Ser-jo - scha, Ser-jo - scha!

482

Allegretto $\text{♩} = 120$

Kat.

SERGEJ Ка-кой грех, Се-ре-жа?
Was meinst du, Ser-jo-scha?
А грех то-же за - бы-ла?
Hast auch die Schuld ver - ges-sen?

482

Allegretto $\text{♩} = 120$

Sergej

А кто до ка-тор-ги ме-ня до-вел, за - бы-ла?
Wer mich hier rein-gebracht, hast du das auch ver-ges-sen?

483

Kat. *f* Се - ре - жа! Се - ре - жа! Ах, про - сти ме - ня, Се -
 Ser - jo - scha, Ser - jo - scha! Ach, ver - zei - he - mir, Ser -

Sergej О - той - ли!
 Laß mich los!

483

f

Kat. - ре - жа!
 jo - scha!

Sergej Уй - ди, ты жизнь мо - ю сгу - би - ла! Уй - ди! _____
 Geh weg! Zer - stört hast du mein Le - ben! Geh weg! _____

cresc.

Kat. *ff* Ах, про - сти ме - ня, про - сти ме - ня, Се - ре - жа! Бо - же мой, ка - ка - я му - ка,
 Ach, ver - zei - he mir, ver - zei - he mir, Ser - joscha! Oh, mein Gott, es quält mich furchtbar,

Sergej

ff *dim.* *p* *p*

484 *poco rit.*

Kat. *Се-ре-жа, Ser-joscha!*

Sergej *То-же куп-чи-ха! Про-сто сво-лочь.
Warst mal was Bess-res, 'n Lu-der bist du!*

p *f* *p* *V-le*

485 Adagio. ♩ = 78 (Katenna geht auf ihren Platz zurück.)

Kat.

f *pp* *f dim.* *C. ingl.* *p espr.* *3*

Cassa *pp*

Kat. *Не лег-ко пос-ле по-че-та да по-кло-нов
Es ist schwer, wenn man ge-ach-tet und ge-ehrt war,*

p *trem. sim.*

486

Kat. *пе-ред су-дом сто-ять! — Не лег-ко пос-ле ра-до-стей и ласк
vor dem Ge-richt zu stehn. — Es ist schwer, nach der Zärtlichkeit und Lust*

Kat.

спи-ну под пле-ти па-ла-ча под-ста-влять.
plötz-lich vom Reit-schenhieb ge - trof - fen zu sein.

p

487

Kat.

Не лег-ко после пе-рин пу-хо-вых на зем-ле хо-лод-ной спать.
Es ist schwer, wenn man, an Dau-nen gewöhnt, auf der Er - de schla-fen muß.

Об.
p espr.

p

488

Kat.

Не лег-ко после не-ги и по-ко-я ты-ся-чи
Es ist schwer, wenn ein Mensch, der so ver - wöhnt war, Tau-sen - de

pp

p

Kat.

верет ша-гать, не лег-ко, не лег-ко!
Mei - len läuft. Das ist schwer! Das ist schwer!

più p

p

489

Kat.

Но нет си - лы вы - тер - петь из - ме - ны Сер - ге - я, ви - деть
Doch am schwer - sten ist Ser - gejs Ver - rat zu er - tra - gen. Kann die

Агра

Kat.

в каж - дом е - го взгля - де не - на - висть, чу - ять в каж - дом сло - ве пре -
Käl - te sei - nes Blicks nicht aus - hal - ten. Sei - ne Au - gen sa - gen: "Ich

490

Kat.

зрень е. Вот э - то - го не мо - гу я вы тер - петь.
haß' dich!! Das ist so hart, daß ich's nicht er - tra - gen kann!

(Sergej schleicht zu der schlafenden Sonjetka.)

491

cl.

p dim. *ppp morendo* *pp*

SONJETKA

492

SERGEJ

(Sergej weckt Sonjetka)

И
Wie

Мо - е поч - тень - е!
Ha - be die Eh - re!

Fl.

poco accelerando

Sonjetka

как ты э - то всю-ду по - спе - ва - ешь?
schaffst du's bloß, uns im - mer zu be - su - chen?

Sergej

Чет-вер - так ун-те-ру я
Hab' der Wa - che was zu - ge -

poco accelerando

♩ = 98

493

Sonjetka

И где ты столь-ко бе -
Und wo - her hast du denn

Sergej

дал.
steckt!

♩ = 98

493

Fag.

rit. $\text{♩} = 69$

Sonjetka
- решь чет-вер-та-ков? У куп-чи-хи?
ü-ber-haupt das Geld? Ach, von der da!

Sergej
У куп-чи-хи.
Ach, von der da.

rit. *Cl.* $\text{♩} = 69$

p *p*

494 *acceler.*

Sonjetka
Ну и ду-ра, твоя куп-чи-ха. Ду-ра!
Ganz schön blö-de, dir Geld zu ge-ben! Blö-de!

Sergej
Из-вест-но ду-ра, ду-ра, ду-ра!
Ja, ganz schön blö-de! Blö-de! Blö-de! v-ni

494 *acceler.* *p* *cresc. f marc. mf*

$\text{♩} = 96$ 495

Sonjetka
Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
Ha-ha!

Sergej
Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
Ha-ha! Co - -
Son - -

$\text{♩} = 96$ 495 *3* *b* *3* *b*

Sergej

f *p*

- не - точ - ка мо - я, же - ла - ю я те - бя по - про -
 je - totsch - ka, mein Schatz, ich möch - te doch mit dir in dem

Picc.
Fl.

SONJETKA

acceler.

♩ = 96

Sergej

Ка - ку - ю э - то ра - дость?
 Was heißt denn hier "versin - ken"?

- сить до - ста - вить мне ра - дость жиз - ни! Из -
 Ra - ra - dies der Lie - be ver - sin - ken! Du

acceler.

♩ = 96

496

Sonjetka

Ка - кой прыт - кий, и -
 So schnell läuff's nicht! Geh

Sergej

- вест - но, ка - ку - ю?
 weißt, was ich mei - ne!

dim

p

496

Sonjetka

ди к сво ей куп чи хе!
doch zu-rück zu der da!

Sergej

О про ти ве ла о на, о про ти ве ла о на, о про
Oh, ich kann die nicht mehr sehn! Oh, ich kann die nicht mehr sehn! Nein, ich

Sonjetka

cresc.

Sergej

ти ве ла о на мне страш но!
kann die ü-ber-haupt nicht aus-stehn!

ff

Sonjetka

mf

Че го ж ты хо ро во дил ся с ней?
Das war doch frü-her an-ders mit ihr!

Sergej

p

Из ко ры .
Ich brauch-te

497


Sonjetka 
 А ду-ма-ешь, я ра-до-сти да-ром, что ли, бу-ду до-став-лять? Об-чел-ся!-
 Jetzt glaubst du wohl, ich geb' dir dein Lie-bes-pa-ra - dies' so ganz un-sonst? Da irrst du!

Sergej 

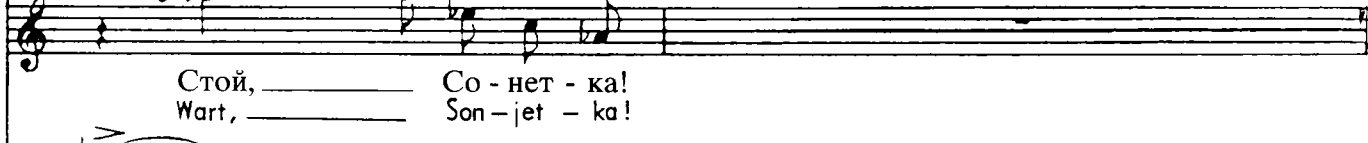
497


tr  *Tr-ba*
cresc. *f*

(Sonjetka steht auf und tut, als ob sie wegginge.)

Sonjetka  *accelerando p*

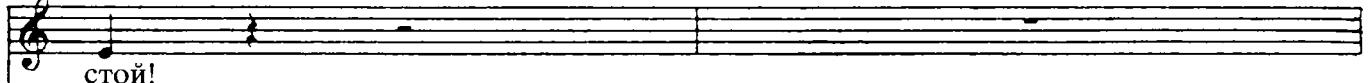
Sergej  *f b*
 Ну вот, то ло - жись, то
 Was willst du denn noch von

Sergej 
 Стой, _____ Со - нет - ка!
 Wart, _____ Son - jet - ka!

 *accelerando*
dim. p fff p dim.

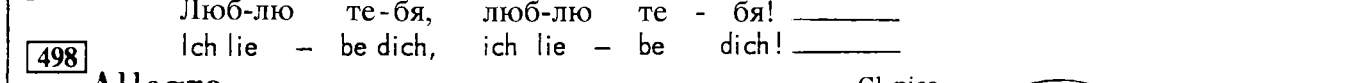
498

Allegro

Sonjetka 
 стой!
 mir?

(Sergej umarmt Sonjetka. Sonjetka widersteht.)

Sergej 

Sergej 
 Люб-лю те-бя, люб-лю те - бя! _____
 Ich lie - be dich, ich lie - be dich! _____

498

Allegro

 *p* *Cl. picc.*

Sonjetka

Sergej

Люб-лю, люб-лю те-бя, ЛЮБ-
 Ich lie - be dich, ich lie - be

Sonjetka

Sergej

До - ка - жи, что
 Muß es mir be -

- лю!
 dich!
 Cl. pice.

mf cresc. dim.

Sonjetka

Sergej

лю - бишь!
 wei - sen!

Что ты хо - чешь от ме -
 Ja, was soll ich für dich

f cresc. dim.

Sonjetka

Sergej

- ня?
tun?

8

(Sie zeigt Sergej ihre zerrissenen Strümpfe. Sergej packt ihr Bein, aber sie beendet seinen Annäherungsversuch mit einer Ohrfeige.)

Sonjetka

Sergej

499

ff espr.

Ви - дишь?
Siehst du?

Чул - ки пор - ва - лись,
Zer - riß - ne Strümp - te!

8

499

Sonjetka

Sergej

хо - лод - но мне, до - стань чул - ки!
Neu - e will ich, mir ist so kalt.

У куп - чи - хи?
Nun, von der da!

Но где же?
Wo - her denn?

Вер - но!
Riçn - tig!

cresc.

500

SERGEJ

Лад - но,
War - te!

501 Allegro molto ♩ = 176

(Sergej schleicht zu Katerina.)

Sergej

до - ста - ну!
Ich hol' sie!

V-le

ff

ff

ff

dim.

f

Cor. 3

cresc.

ff

f

KATERINA

502

SERGEJ

p

Ка - ря!
 Кат - я!

502

ff

f

p

Kat. *mf*
 Се - ре - жа, при - шел?
 Ser - jo - scha! Du kommst?

Sergei *f*
 Ка - тя,
 Kat ja,

cresc. *f dim. p*

Sergei
 не сер - дись ты на ме
 sei nicht bö - se! Ach, ver -

p cresc.

KATERINA

Sergei
 - ня, про - сти.
 zei - he mir!

Се - ре - жа,
 Ser - jo - scha!

f

503

Kat.

f

Се - ре - жа, ве - дь ты о -
 Du weißt ja, du bist das

Kat.

- дин у ме - ня, мо - я ра - - - дость!
 ein - zi - ge Glück, das ich ha - - - be!

p cresc. f dim.

Kat.

А ты... а ты _____ ос - кор - бил ме - ня же -
 Wa - rum, wa - rum _____ hast du mich so hart ge -

p

Kat.

- сто - ко, Се ре - жа!
 trof - fen, Ser - jo - scha!
 SERGEJ

Ка - та, - та,
 Kat - ja,

dim. p p

504

Sergej

про - стн,
Ver - zeih!

Sergej

тя - же - ло мне... Послед - ни - е да -
Bin un - tröst - lich, weil wir uns heut zum

KATERINA

По - че - му, Се
Was ist los, Ser -

Sergej

- зы е то - бои я ви - жусь.
letz - ten Ma - le se - hen.

V-c.

Kat.

ре - жа?
ю - scha?

505 SERGEJ

mf

До
Ich

dim.

Sergej

го ро - да дои - ду, в бо.ль
muß ins La - za - rett, kann

v-le stacc.

mf *cresc.* *ff* *dim.*

Sergej

ни пу сля гу,
kaum noch ge hen!

mf *cresc.* *ff* *dim.*

Sergej

кан - да - ла - ми на -
Die - se Ket - te tut mir so

mf *cresc.*

Kat.

даль - ше по - го - нят!
treibt man mich wei - ter.
SERGEJ

По - го - нят!
Das weiß ich.

Sergej

508

Не мо - гу я
Die - se Schmer - zen

dim.
marc.

f
p

Sergej

даль - ше и д - ти,
halt' ich nicht aus!

f
ff

Sergej

боль - но!
Helft mir!

fff *crasso.*
fff
sf

KATERINA

Kat.

f

Се - ре - жа, не мо - гу я без те - бя ни ми -
 Ser - jo - scha, oh - ne dich kann ich nicht ei - ne Mi -

p

dim. p

509

Kat.

- ну - ты быть, что делать? Я не мо - гу, я не мо -
 ni - te sein! Nein, glaub' mir, ich kann es nicht, ich kann es

f

Kat.

- гу. Се - ре жа, не по - ки дии ме
 nicht! Ser - jo - scha, Du mußt doch bei mir

f

cresc.

Kat.

ня!
 sein!

f

cresc.

ff

510 SERGEJ

Piano introduction for measure 510. The music is in 3/4 time, starting with a key signature of one flat (B-flat). It features a complex texture with sixteenth-note patterns in the right hand and eighth-note patterns in the left hand. Dynamics include *pp* and *Tr-ro*.

Sergej

Вот если где ни-будь шерстя -
 Wenn ich nur ir - gend-wo war-me

Tr-ni

Vocal line for Sergej with piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp*, *dim.*, and *pp*.

511 Меню mosso J=116

Sergej

ны - е чул - ки до-стать, по-мог -
 Strümp - fe be - kom - men könnt'! Ja, das

Vocal line for Sergej with piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *tr marc.* and *p stacc.*

KATERINA

Чул - ки? Что ты рань - ше мол -
 Wa - rum sprichst du jetzt erst da -

до б на - вер - но!
 wür - de hel - fen.

rit. poco a poco

Vocal line for Katerina with piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *rit. poco a poco*, *tr*, *espr.*, and *cl*.

512 Moderato $\text{♩} = 96$

Kat.

- чал? Се ре жа? На чул - ки, возь -
 von, Ser - jo - scha? Nimm sie doch, ich

Kat.

- ми чул - ки!
 geb' sie dir!

a tempo

(Sie zieht ihre Strümpfe aus.)

513

 $\text{♩} = 108$

SERGEJ

Ах, Кат-я, опа-си-бо, ра-дось-ть ты мо-я!
 Ach, Kat-ja, ich dank'dir, du bist wirk-lich lieb!

513

 $\text{♩} = 108$

KATERINA (Sie gibt die Strümpfe Sergej.)

Allegretto

Vor **возь-ми.** **Ку-да ты?**
 Da, da nimm! Was machst du!

(Er schleicht rasch zu Sonjetka.)

Sergej: Ну, я сей-час при-ду... сей-час при-
 Ich kom-me gleich zu-rück! Ich kom - me

pp *p* *fac.*

514

Kat. Се-ре-жа, Се-ре-жа! За-чем он у-
 Ser-jo - scha, Ser-jo - scha! Wa - rum läuft er

Sergej: -ду.
 gleich.

514

accel.

Kat. -шел? **Allegro** ♩ = 152
 fort? (zu Sonjetka) (Er nimmt Sonjetka auf seine Arme und

Sergej: На чул-ки! И-дем, **Allegro** ♩ = 152
 На - be sie! Doch erst

mf cresc. *marc. cresc.*

trägt sie von der Bühne.) 515 **Allegro vivo** ♩ = 168 **SONJETKA** (entzückt)

Sergej: — те-перь ты мо - я!
 will ich mei-nen Lohn!

rit. *f*

(Katerna bemerkt, was vorgeht, und stürzt Sergej nach.)

Kat. *(entzückt)* Сер - ге́й, _____ Сер - ге́й,
 Ser - ге́й! _____ Ser - ге́й!

Sonjetka Ишь, _____ зверь!
 Ве _____ стие!

p cresc.

(Sie wird aber von weiblichen Sträflingen zurückgehalten, die sie anschließend verspotten.)

Kat. что э - то? Чул - ки Со - нет - ке? Сер - ге́й! Сер -
 Die Strümp - fe gabst du Son - jet - ka. Wa - rum, Ser -

Kat. 516 *d=120*
 - ге́й!
 ге́й? _____ ZWANGSARBEITERIN *ff marcato*
 У куп - чи - хи жар и
 Uns - re fei - ne Kaufmanns -

S. *div.*
 Ха, Ха, Ха, Ха, Ха, Ха, Ха, Ха, Ха, Ха, Ха, Ха, Ха, Ха!
 Ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha!

A.

516 *d=120*

Zw.Arb.

пыл е - ше кло - ко - чут. А лю - бов - ни - чек о - стыл, он и
 frau träumt noch von Küssen, doch ihr Kerl, man sieht's ge - nau, will von

517

Zw.Arb.

знать е - е не хо - чет!
 ihr nun nichts mehr wis - sen!

S. *f div.* *unis.* *div.*
 А лю - бов - ник уж о - стыл, он и знать е - е не хо - чет. Ха.
 Doch ihr Kerl, man sieht's ge - nau, will von ihr nun nichts mehr wis - sen! Ha -

Zw. Arb.

A.

517

Zw. Arb.

ff
 Ни - че - го не ста - ло бо - ле: по - те - ря - ла сво - и
 Ge - stern noch "Hoch - wohl - ge - bo - ren", hat sie heu - te Geld und

S.

Zw. Arb.

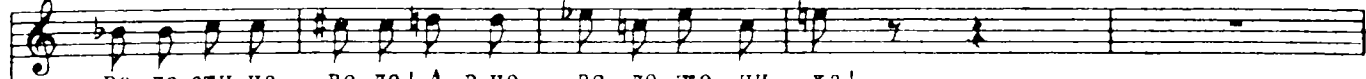
ха, ха, хо, ха, ха!
 -ha-ha-ha-ha-ha!

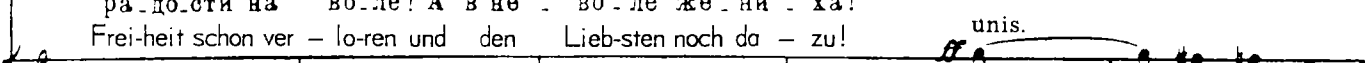
A.

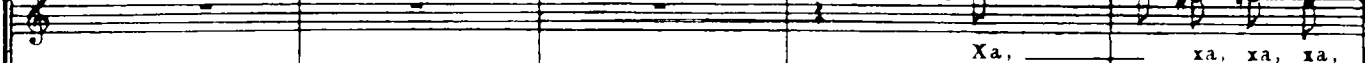
Cl. picc.

Tr-ba

518

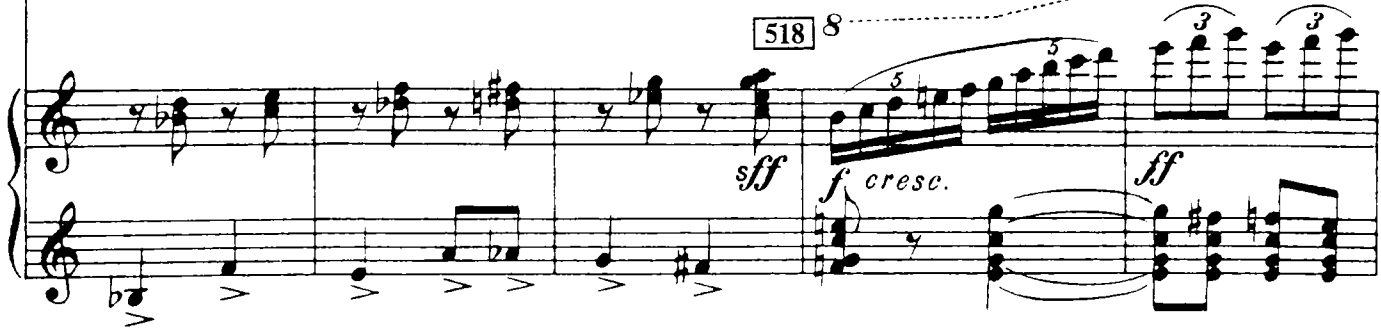
Zw. Arb.  ра - до - сти на во - ле! А в не - во - ле же - ни - ха!
 Frei - heit schon ver - lo - ren und den Lieb - sten noch da - zu!

S.  unis.
 Ха, ха, ха, ха, ха,
 Ha, ha - ha - ha -

Zw. Arb. 

A. 

518



sff *f cresc.* *ff*

S.  ха! По те ря - ла сво - и ра - до - сти на во - ле! А в не -
 - ха! Hat sie heu - te Geld und Frei - heit schon ver - lo - ren und den

Zw. Arb. 

A. 



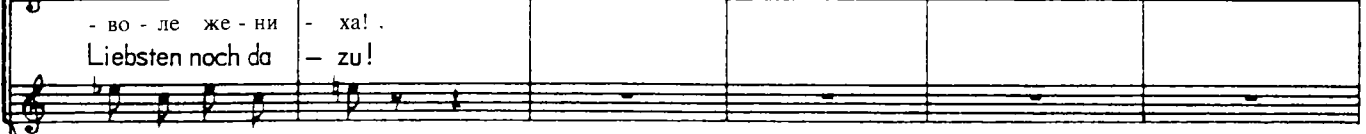
sff *ff*

519

Zw. Arb.  Ка - те -
 Ка - те -

S.  - во - ле же - ни - ха!
 Liebsten noch da - zu!

Zw. Arb. 

A. 

519



sff *f*

Timp.

Zw. Arb. *rina Львовна, на тво - ри - - ла ты де - лов!*
 ri-na Lwow-na, hast dir al - - les schön ver - saut!

S. *Ха, ха, Ха-ха*

Zw. Arb. *Ха, ха, Ха-ха*

A. *Ха, ха, Ха-ха*

520

Zw. Arb. *без Сер - ге - я Ка - те - ри - не о - - чень о - ку - чно!*
 Und Ser - joscha hat 'ne an - dre: o, - - - wie trau - rig!

S. *ха, ха, ха, ха, ха!*

Zw. Arb. *- ха-ха-ха-ха-ха!*

A. *- ха-ха-ха-ха-ха!*

520

S. *Куп - чи - ха без Сер - ге - я про - па - дет, без Сер - ге - я про - па -*
f Wie wirst du wei - ter - le - ben kön - nen jetzt, wo Ser - gei 'ne an - dre

Zw. Arb. *f Wie wirst du wei - ter - le - ben kön - nen jetzt, wo Ser - gei 'ne an - dre*

A. *f Wie wirst du wei - ter - le - ben kön - nen jetzt, wo Ser - gei 'ne an - dre*

Zw. Arb. *- ят - но во - ди - н о ч - ку, не - при - ят - но без Сер - ге - я!*
bit - ter das Al - lein - sein, oh - ne dei - nen Freund Ser - jo - scha!

S. *Ха, ха, ха! Ха, ха, ха!*

Zw. Arb. *Ha - ha - ha! Ha - ha - ha!*

A.

cresc.

S. *ха. ха. ха. ха. ха. ха. ха. ха. ха. ха. ха. ха. ха. ха. ха. ха.*

Zw. Arb. *ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha -*

A.

cresc.

cresc.

523 KATERINA

Kat. *Ah! Ach!*

Zw. Arb. *Без Сер - ге - я Ка - те - ри - не о - чень скуч - но, без Сер - ге - я Ка - те -*
Ka - te - ri - na hält's nicht aus oh - ne Ser - jo - scha! Ka - te - ri - na hält's nicht

S. *unis.*

Zw. Arb. *ха! Без Сер - ге - я Ка - те - ри - не о - чень скуч - но, без Сер - ге - я Ка - те -*
- ha! Ka - te - ri - na hält's nicht aus oh - ne Ser - jo - scha! Ka - te - ri - na hält's nicht

A.

523

Kat. 

Zw. Arb. 

S. 

Zw. Arb. 

A. 

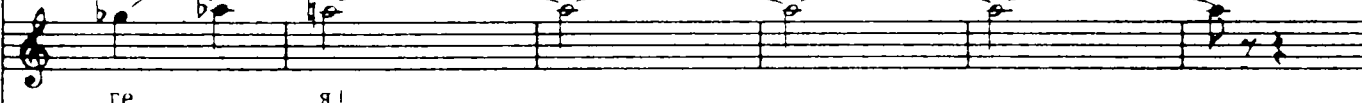
Ah!
Ach!

-ри - не о - чень скуч - но, без Сер - ге - и Ка - те - ри - не о - чень скуч - но, без Сер -
aus oh - ne Ser - jo - scha! Ka - te - ri - na hält's nicht aus oh - ne Ser - gei, oh - ne Ser -

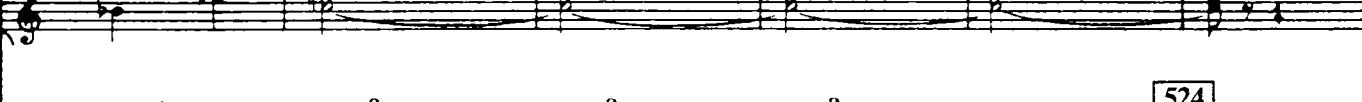
-ри - не о - чень скуч - но, без Сер - ге - я Ка - те - ри - не о - чень скуч - но, без Сер -
aus oh - ne Ser - jo - scha! Ka - te - ri - na hält's nicht aus oh - ne Ser - gei, oh - ne Ser -

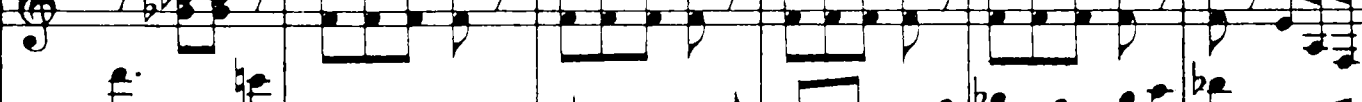


Kat. 

Zw. Arb. 

S. 


Zw. Arb. 

A. 

(Wegen des Lärms kommt ein Wächter angerannt. Er stellt die Ruhe wieder her.) 524

- ге - я!
jo - scha!

div.
- ге - я!
jo - scha!



524

WÄCHTER

Смир - - но! Смир - - но! Че-го о-ре-те?
 Ru - - he! Ru - - he! Was ist denn los hier!

(Die Zwangsarbeiterin zeigt dem Wächter, wohin
 Sergej und Sonjetka gegangen sind.)

525

(Der Wächter guckt und
 schüttelt seinen Kopf.)

(Katerina entkommt dem Kreis
 der Zwangsarbeiterinnen und
 läuft auf die Bühne.)

Zw. Arb. Там... там... Сер-гей, Со-нет-ка.
 Dort ... dort ... Ser-gej! Sonjetka!

Wächter Мол-чать! Я вас! Ну!
 Halt's Maul! O-der ... Wo?

Zw. Arb. S. Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 A. Ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha!

525

(Katerina steht bewegungslos mit einem Ausdruck äußerster Verzweiflung.)

Wächter Ну и ну!
 Schert euch weg!

Zw. Arb. S. Ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 A. Ha-ha-ha-ha-ha-ha!

Batteria

(Katerina rennt entsetzt in den Vordergrund der Bühne und bleibt dort völlig verzweifelt stehen.)

526 **Adagio** $\text{♩} = 63$

527

KATERINA

$\text{♩} = 72$

p espr.

В ае-су, в са-мои ча-ще е-сть о-зе-ро, сон-сем

Ich weiß: ir-gend-wo im Wald liegt ein See, Cl., Fag. so rund

Cl., Fag.

сон-сем

so rund

$\text{♩} = 72$

pp

528

круг-ло-е, о-чень глу-бо-ко-е, и во-

wie der Mond, und tief, tief wie das Meer. Und sein

о-чень

und tief,

глу-

tief

бо-ко-е,

wie das Meer.

и во-

Und sein

pp

Kat.

Музыкальный фрагмент для голоса и фортепиано. Голосная линия (верхняя часть) имеет ноты с русскими и немецкими текстами. Фортепиано (нижняя часть) играет аккорды и ритмический рисунок. Темп и метр обозначены как 3/4.

да в нем чер-на-я, как мо-я — со-весть, чер-на-я.
 Was - ser ist so schwarz wie mein schwar - zes Ge - wis - sen ist.

529

Kat.

Музыкальный фрагмент для фортепиано. Включает арпеджио (Arpa) и глитч (gliss.). Динамика обозначена как pp. Темп и метр обозначены как 3/4.

Arpa gliss. *pp* *trm* *trm* *m.s.* *pespr.*

Kat.

Музыкальный фрагмент для голоса и фортепиано. Голосная линия имеет ноты с русскими и немецкими текстами. Фортепиано играет аккорды. Динамика обозначена как pp. Темп и метр обозначены как 3/4.

И ког-да ве-тер хо-дит в ле-су, на
 Wenn der Wind durch den Wald weht bei Nacht, er -

530

Kat.

Музыкальный фрагмент для голоса и фортепиано. Голосная линия имеет ноты с русскими и немецкими текстами. Фортепиано играет аккорды. Динамика обозначена как pp. Темп и метр обозначены как 3/4.

о-зе-ре под-ни-ма-ю-тся вол-ны, — боль-ши-е
 he-ben sich aus der Tie-fe die Wel-len, — ganz ho-he
 ci.

531

Kat.

во - л - ны, — тог - да страш - но; а
 Wel - len. — Es ist schreck - lich! Im

Arpe

Kat.

о - сень - ю во - се - ре все - гда вол - ны, чер - на - я во - да и боль -
 Herbst stei - gen aus dem See die Wel - len auf, aus dem schwar - zen Was - ser ganz

532

Kat.

— ши - е вол - ны. Чер - ны - е
 ho - he Wel - len, tief - schwar - ze,

Ob.

533

Kat.

больш - ие вол - ны.
 ganz ho - he Wel - len.

Cl. b. Fl. b2

SERGEJ

534 (Sonjetka und Sergej kommen zurück.)

Sergej

Зна-ешь ли, Со-нет-ка, на ко-го сто-бой мы по-хо-жи? На А-да-ма и на
 Weißt du ei - gent-lich, Son-jet-ka, wem wir bei - de sehr äh-neln? Ich bin A - dam, du bist

Andantino ♩ = 84

Sonjetka

Но на раи здесь не слыш - ком-то по - хо - же!
 Doch das Pa-ra - dies stell' ich - mir an - ders vor!

535

Sergej

Е - ву.
E - va!

Пу-стя-ки, мы сей-час
Hör doch auf! Wir wa - ren

Sergej

по-бы-ва - ли в ра - я - ю...
 e - ben noch im Pa - ra - dies!

536 (Sonjetka nähert sich Katerina, die regungslos dasitzt und einen Punkt anstarrt.)

Sonjetka

Спа - си-бо, Ка-те-ри-на Львовна, спа - си-бо, Ка-те-ри-на Львовна, за чув-
 Ich dank' dir, Ka - te - ri - na Lwow-na! Ich dank' dir, Ka - te - ri - na Lwow-na, für die

537

Sonjetka

- ки спа-си-бо! По-мо-три, как кра-си-во на мо-их но-гах ся-дят. Се-
 war - men Strümp-fe! Sieh doch her, wie sie pas-sen! Ach, ich find' sie wun-derschön! Ser-

ff *p* *Fl.*

Sonjetka

- ре - жа мне их на - де-вал и но-ги по-це-лу-я-ми мне со - гре - вал.
 jo - scha streifte sie mir ü-ber, küß-te mei-ne kal - ten Fü-ße zärt - lich wärm.

rit. *p* *rit.*

538

Sonjetka

a tempo
 Ах, Се-ре-жа, мой Се-ре-жа, Ка-те-ри-на ду-ра, не су-ме-ла у-дер-жать Серге -
 Ach, Ser-jo-scha, mein Ser-jo-scha! Ka-te-ri - na war so tö-richt, dich nicht länger fest-zuhal -

a tempo *cresc.* *V-ni* *p*

539

Sonjetka

- я. Эх, ду - ра! Эх ду - ра! а чу-лоч-ки не ви -
 ten! Sie war wirk - lich blö - de! Auch die Strümpfe bist du

Sonjetka

- да - ть, о - ни те - перь мо - и, ви - дишь? Мне те - перь те - перь
 los, er hat sie mir ge - schenkt! Hörst du? Mir ist jetzt schön

Fl., Cl.

p

rit. poco a poco

Sonjetka

- ло!
 wam.

540 Andante ♩ = 76

SERGEANT (Der Sergeant weckt die Zwangsarbeiter)

rit. poco a poco

Andante ♩ = 76

540 8 (Das Schlagen der Trommel ist zu hören.)

Вста - вай! По ме -
 Steht auf! Es geht

dim. *pp ff* *dim.*

Sergeant

- ста! ЖЕ - во!
 los! Macht schon!

div. *ff*

С. *ff*

А. *ff*

Т. *ff*

В. *ff*

Эх! Ах! *div. ff* *ff* *ff* *ff*

РСТА Es вать
 geht

Cassa

p *ff* *ff* *p*

S. *unis.* 541

A. *div.*
 на-до. да-ль-ше, да-ль-ше на-хо-мх
 wei-ter! Im-mer wei-ter! End-los der Weg!

T. *unis.*

B. *div.*

Cassa 541

gliss.

gliss. *gliss.*

(Die Zwangsarbeiter stellen sich auf. Katerina bleibt bewegungslos sitzen.)

542 *V-c.*

dim. *p*

ALTER ZWANGSARBEITER

(Ein alter Zwangsarbeiter nähert sich Katerina.)

pp

543

p

Alter Zw.

Ты... бабочка... слышишь? Ухо-дим! О-ни ру-га-ться бу-дут,
 Du, hörst du nicht? Mach schon, 's geht wei-ter! Paß auf, man wird dich schla-gen!

Musical score for system 543. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The piano part includes a 'cresc. poco' marking and a fermata over the final measure.

Alter Zw.

слышишь?
 Hörst du?

Musical score for system 544. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The piano part includes 'pp' markings and a fermata over the final measure.

544

(Katerina nähert sich langsam Sonjetka, die auf der Brücke an einem zerbrochenen Geländer steht.)

Musical score for system 544. It features a piano accompaniment in the lower two staves. The piano part includes a 'p' marking and 'tr' markings over the final two measures.

545

Arpe,
 Timp.

(Katerina stößt Sonjetka in den
 Fluß und wirft sich hinterher.)

Musical score for system 545. It features a piano accompaniment in the lower two staves. The piano part includes a 'pp' marking and a 'C-b.' marking over the final two measures.

546

SONJETKA

*fff**f* (Sonjetka)Ай! —
Ach! —Ай! —
Ach! —

SERGEANT

Ни с места! Ну! Я вас!
Bleibt stehen! Halt! O-der ...

S.

A.

T.

B.

*div. f*Бо-же мой! Что та-ко-е?
Gro-ßer Gott! Was ist da los?*div. f*

546

547

schreit sehr laut; aber von fern.)

Sonjetka

Ай! —
Ach! —

Sergeant

О-бе по-то-ну-ли, спа-сти не-ль-зя, те-чень-е силь-но-е!
Bei-de sind er-trun-ken! Kei-ne Hoff-nung! Die Strö-mung ist zu stark!

547

548

(Die Sträflinge stellen sich auf und marschieren los.)

Sergeant

Смир-но! По ме-стам!
Achtung! Stellt euch auf!

Fag.

Timp.

Alter Zw.

Музыкальная партитура для альт-сопрано. Включает вокальную линию и фортепиано-сопровождение. Динамика *p*.

Сно-ва и сно-ва ша-гать, мер-но зве-ня кан-да - ла - ми.
 Wann ist das Leiden vor-bei? Wird man uns e-wig nur schin - den?

Alter Zw.

Музыкальная партитура для альт-сопрано. Включает вокальную линию и фортепиано-сопровождение. Динамика *p*.

Вер-сты у-ны-ло счи-тать, пы-ль подни-ма-я яо-га-ми!
 Wer-den wir je wie-der frei, eh' wir im Stau-be ver-schwin - den?

549


Музыкальная партитура для сопрано, альт, тенора и баса. Динамика *pp*.

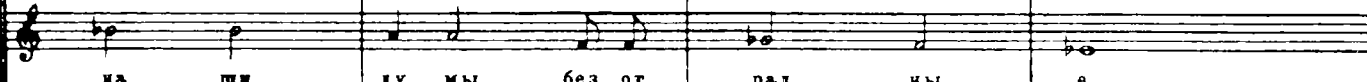
Эх вы, сто-и-и ко-убь-я-р-ны-о, дни и но-чи бес-ко-неч-ны-о,
 Ach, du Step-pe, weit und gren-zenlos! Hier sind Ta-ge, Näch-te na - men-los,

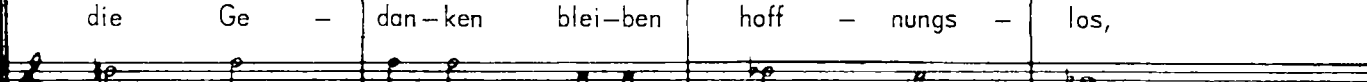
549


Музыкальная партитура для фортепиано. Включает фортепиано-сопровождение. Динамики *pp*, *mf*, *pp*, *p espr.*

550

S. 

A. 
на - ш - ду - мы без - от рад - ны е,
die Ge - dan - ken blei - ben hoff - nungs - los,


T. 


B. 

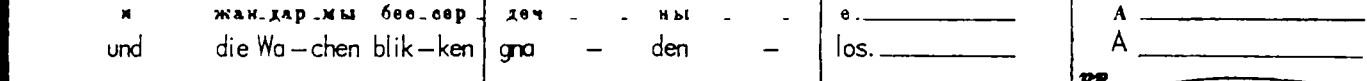
550



pp *cresc.* *pp sub.*

551

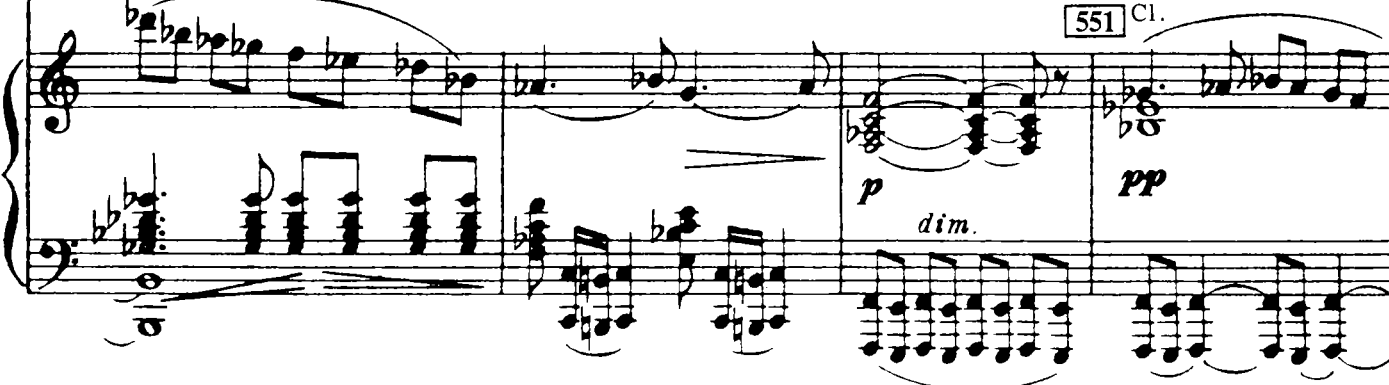
S. 

A. 
и жан - дар - мы бое - сь - ны е. *pp*
und die Wa - chen blik - ken gna - den - los. *pp*

T. 
pp

B. 
pp

551 Cl.


p *dim.* *pp*

(Die Zwangsarbeiter ziehen weiter. Ihren Gesang hört man aus der Ferne.)

A.

T.

B.

div.

A

552 *(Die Bühne ist leer.)*

T.

B.

552 *pp*

ppp *morendo* *(VORHANG)*

T.

B. *div. ppp*

Harp

p *scor*